



300 JAHRE  
LEOPOLD  
MOZART  
1719 - 2019

# 10. INTERNATIONALER VIOLIN WETTBEWERB LEOPOLD MOZART

**Augsburg**

**31. Mai - 8. Juni 2019**

Ehrenpräsident **Salvatore Accardo**  
Künstlerischer Leiter **Linus Roth**



DEUTSCHE MOZARTSTADT  
AUGSBURG



MEMBER  
OF THE WORLD FEDERATION  
OF INTERNATIONAL MUSIC  
COMPETITIONS

P R O G R A M M



**HONDA**  
The Power of Dreams

# TONANGEBEND!

Bei uns spielen Sie die erste Geige!



Der neue Honda CR-V Hybrid

**JETZT PROBEFAHREN!**

Kraftstoffverbrauch innerorts / außerorts / kombiniert 5,7-5,4/5,1-5,0/ 5,5-5,3 l/100 km.  
CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 126 - 120 g/km. Energieeffizienzklasse A.

**BIG DEAL**  
**7 Jahre Garantie<sup>1)</sup>**  
**3 Inspektionen<sup>2)</sup>**  
**GESCHENKT**

**AUTOHAUS** **STILL** GmbH  
...einfach mehr **Honda**®

Unternehmenssitz  
**Augsburg-Kriegshaber**  
Kobelweg 66 · 86156 Augsburg  
Telefon: 0821 - 460939 - 0

[www.honda-still.de](http://www.honda-still.de)

**Augsburg-Lechhausen**  
Donaustr. 5a · 86165 Augsburg  
Telefon: 0821 - 448388 - 0

1) Vier Inspektion jeweils gemäß Herstellervorgaben, Sie zahlen nur Material und Zusatzarbeiten. 2) Händlereigengarantie auf die wichtigsten Baugruppen.

# 10. INTERNATIONALER VIOLIN WETTBEWERB LEOPOLD MOZART

**Augsburg**  
**31. Mai - 8. Juni 2019**

Ehrenpräsident **Salvatore Accardo**  
Künstlerischer Leiter **Linus Roth**

P R O G R A M M

# INHALT



Grüßworte	6
Wer ist wer	16
Veranstalter	18
Programmübersicht	24



<b>PREISE UND RÜCKBLICK</b>	<b>32</b>
Preise	33
Engagements	35
Bisherige Preisträger	36
Preisträger-CDs	37



<b>WETTBEWERB</b>	<b>42</b>
Eröffnungskonzert	44
Erste Wettbewerbsrunde	50
Zweite Wettbewerbsrunde	56
Finale	62
Preisträgerkonzert und Preisverleihung	68



<b>KONZERTE UND MEISTERKURS</b>	<b>78</b>
Mozart und Weinberg – Klaviertrios	78
Mieczysław Weinberg zum 100. Geburtstag	84
Mozart und Schönberg – Violinsonaten	104
Öffentlicher Meisterkurs	109



<b>TEILNEHMER</b>	<b>114</b>
Komponistenübersicht	129



<b>KÜNSTLER UND MITWIRKENDE</b>	<b>134</b>
---------------------------------	------------



Social Media / Livestream / Newsletter / YouTube / Mozart-Café	154
Tickets	156
Sponsoren und Förderer	158
Impressum	160

# CONTENTS



Greetings	6
Who is Who	16
Organizer	18
Program Overview	24



<b>PRIZES AND REVIEW</b>	<b>32</b>
Prizes	33
Engagements	35
Previous Prizewinners	36
Prizewinner CDs	37



<b>COMPETITION</b>	<b>42</b>
Opening Concert	44
First Competition Round	50
Second Competition Round	56
Finals	62
Prizewinners' Orchestra Concert with Award Presentation	68



<b>CONCERTS AND MASTERCLASS</b>	<b>78</b>
Mozart and Weinberg – Piano Trios	78
Mieczysław Weinberg on his 100th birthday	94
Mozart and Schönberg – Violin Sonatas	104
Public Violin Masterclass	109



<b>PARTICIPANTS</b>	<b>114</b>
List of Composers	129



<b>ARTISTS</b>	<b>134</b>
----------------	------------



Social Media / Livestream / Newsletter / YouTube / Mozart-Café	154
Tickets	156
Sponsors and Supporters	158
Credits	160

# GRUSSWORTE *GREETINGS*





## PROF. SALVATORE ACCARDO

Ehrenpräsident des 10. Internationalen Violinwettbewerbs  
Leopold Mozart Augsburg 2019

*Honorary President of the 10th International Violin Competition  
Leopold Mozart Augsburg 2019*

---

Es ist mir eine Freude, Ehrenpräsident des 10. Internationalen Violinwettbewerbs Leopold Mozart Augsburg zu sein. Dieser Wettbewerb bietet den jungen Musiker\*innen aus aller Welt, die daran teilnehmen, fantastische Möglichkeiten. Junge Menschen sind die Zukunft der Musik, die nicht nur ein Zeugnis der Vergangenheit, sondern auch ein Sprungbrett in die Zukunft und Nahrung für unsere Seelen ist.

**Ich wünsche dem Wettbewerb und den jungen talentierten Musiker\*innen alles Gute!**

*It is my pleasure to be the Honorary President of the 10th International Violin Competition Leopold Mozart Augsburg, which offers fantastic opportunities to the young musicians from all over the world who take part. Young people are the future of the music that is not only a testimony of the past but also a stepping stone to the future and life-giving nourishment for our souls.*

***I wish all the best to the competition and to the young, talented musicians who are participating!***





## DR. MARKUS SÖDER

Bayerischer Ministerpräsident, Schirmherr des 10. Internationalen Violinwettbewerbs Leopold Mozart Augsburg 2019  
*Minister President of Bavaria, Patronage of the 10th International Violin Competition Leopold Mozart Augsburg 2019*

---

Der Augsburger Leopold Mozart war ein ausgezeichnete Musiker und Komponist. Seine größte Leistung erbrachte er jedoch bei der unermüdlichen Unterstützung seines Sohnes Wolfgang, der unter seiner Führung vom außergewöhnlich begabten Kind zu einem der größten musikalischen Genies aller Zeiten reifte. Dieser Idee folgt der Internationale Violinwettbewerb Leopold Mozart in Augsburg. Aus jungen und begabten Instrumentalist\*innen werden anerkannte Solist\*innen von Weltrang. Alle drei Jahre treffen sich in der Mozartstadt Augsburg große Talente, um in einem anspruchsvollen Wettbewerbsprogramm ihr Können zu demonstrieren. Mozart zu beherrschen, ist hier eine Selbstverständlichkeit.

Die jungen Violinist\*innen müssen aber auch beweisen, dass sie Bach ebenso vollendet interpretieren wie zeitgenössische Musik. Das Niveau ist hoch, die Jury um ihre Aufgabe nicht zu beneiden. Augsburg wird glanzvolle Darbietungen erleben und erneut Sprungbrett für Erfolg und große Karrieren sein.

**Ein herzliches Willkommen den Teilnehmer\*innen aus aller Welt und viel Erfolg im Wettbewerb!**

*Augsburg's Leopold Mozart was an excellent musician and composer. His greatest achievement, however, was the tireless support of his son Wolfgang, who, under Leopold's guidance, began as an unusually gifted child and matured to become one of the greatest musical geniuses of all time. The International Violin Competition Leopold Mozart in Augsburg adheres to this concept. Gifted young instrumentalists become internationally recognized soloists. Every three years, young musicians of outstanding talent meet in the German Mozart city of Augsburg to demonstrate their ability in a challenging competition program. Having a command of Mozart is a matter of course here. But in addition, the young violinists must exhibit equal proficiency in the flawless interpretation of Bach as well as of contemporary music. The level is high and the jury not to be envied for its task. Augsburg will see and hear brilliant performances and once more be a springboard to success and great careers.*

**A warm welcome to the participants from all over the world and good luck in the competition!**



## DR. KURT GRIBL

Oberbürgermeister der Stadt Augsburg  
Mayor of the city of Augsburg

Mit Stolz heißt die Stadt Augsburg nun schon zum 10. Mal junge, zielstrebige Geigentalente aus aller Welt willkommen, die sich vorgenommen haben, beim Internationalen Violinwettbewerb Leopold Mozart eine Platzierung zu erreichen. In der traditionsreichen Musikstadt Augsburg werden sie vieles erleben: Die Bereicherung durch ein Feedback renommierter Jurymitglieder, die freundschaftliche Aufnahme in Gastfamilien und die Begegnung mit einer Stadt, die auf ganz lebendige Weise vom Geiste der Mozarts geprägt ist. In diesem Sinne wünsche ich den Geiger\*innen sowie dem Publikum, das den Wettbewerb seit Jahrzehnten enthusiastisch begleitet, unvergessliche Momente und einen heiteren „Himmel voller Geigen“. Allen Teilnehmer\*innen des Internationalen Violinwettbewerbs Leopold Mozart wünsche ich viel Freude und Erfolg beim Musizieren – und einen angenehmen Aufenthalt in unserer Stadt.

**Willkommen in der  
Mozartstadt Augsburg!**

*For the tenth time, the city of Augsburg is proud to welcome young violinists from all over the world who have set their sights on winning a prize at the International Violin Competition Leopold Mozart. Augsburg, a city rich in musical tradition, holds a wealth of experiences for you: enrichment through feedback from renowned jury members, friendly hospitality in host families and an encounter with a city that's been shaped by the spirit of the Mozarts. In this light I wish the violinists and the audience, who have enthusiastically accompanied the competition for decades, unforgettable moments and a "heaven of violins". To all the participants in the International Violin Competition Leopold Mozart I wish great joy and success in playing music and an enjoyable stay in our city.*

**Welcome to Augsburg,  
the city of Mozart!**





## PROF. DR. SABINE DOERING-MANTEUFFEL

Präsidentin der Universität Augsburg  
*President of the University of Augsburg*

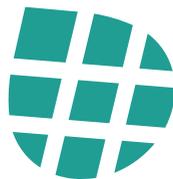
„Ohne Musik wäre das Leben ein Irrtum“ – dieser Satz wird dem berühmten Philosophen Friedrich Nietzsche zugeschrieben. Wir sind stolz darauf, dass die Universität Augsburg neben der Wissenschaft auch in der Welt der Musik zu Hause ist: Mit ihrem Leopold-Mozart-Zentrum vereinigt sie seit 10 Jahren künstlerische, musikpädagogische, musikwissenschaftliche und musiktherapeutische Ausbildung unter einem Dach. Beim Internationalen Violinwettbewerb Leopold Mozart, den die Universität kontinuierlich begleitet und unterstützt, können wir jungen Talenten aus der ganzen Welt lauschen und ihre Virtuosität bewundern.

**Den Gästen wünsche ich  
genussreiche musikalische  
Erlebnisse und den  
Künstler\*innen viel Glück für den  
Wettbewerb und alles Gute für  
ihre weitere Karriere!**

*“Without music life would be an error” – this sentence is attributed to the famous philosopher Friedrich Nietzsche. We are proud that the University of Augsburg is home, not only to the academic sciences, but also in the realm of music. For the past ten years, the Leopold-Mozart-Zentrum of the University of Augsburg has been offering a comprehensive program in art, music education, musicology and music therapy, all under one roof. At the International Violin Competition Leopold Mozart, which the University continuously accompanies and supports, we can hear talented young musicians from all over the world and admire their virtuosity.*

***I wish the guests many enjoyable  
musical encounters and the artists  
good luck for the competition  
and all the best for their future  
careers!***





## PROF. ANDREA FRIEDHOFEN

Leitung des Leopold-Mozart-Zentrums  
der Universität Augsburg  
*Head of the Leopold-Mozart-Zentrum  
of the University of Augsburg*

---

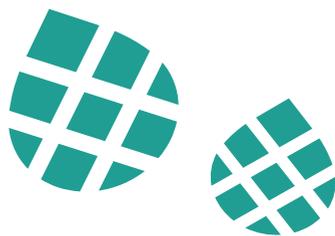
300 Jahre werden am 14. November 2019 vergangen sein, dass Leopold Mozart im Augsburger Domviertel zur Welt kam. Zum 10. Internationalen Violinwettbewerb Leopold Mozart freuen wir uns, am 31. Mai 2019 am Leopold-Mozart-Zentrum in Augsburg die jungen Violinkünstler\*innen begrüßen zu dürfen. Beide Jubiläen sind für unser Haus von großer Bedeutung. Als Musiklehrer gehört Leopold Mozart zu den herausragenden Persönlichkeiten des 18. Jahrhunderts. Seine zukunftsweisenden Vorstellungen von Kunst und Wissenschaft, von musikalischer Ausbildung und historischer Fundierung und die Veröffentlichung seiner Violinschule prägen die nachfolgenden künstlerischen und pädagogischen Ausbildungen junger Musiker\*innen. Sein differenziertes und vorausschauendes Denken und Handeln über Standes-, ideologische und konfessionelle Grenzen hinweg ist uns am Hause ein Vorbild.

**Herzlich willkommen am  
Leopold-Mozart-Zentrum der  
Universität Augsburg!**

*On 14 November 2019 it will be 300 years since Leopold Mozart was born in Augsburg's cathedral district. The Leopold-Mozart-Zentrum (LMZ) in Augsburg is pleased to welcome the young violin artists for the 10th International Violin Competition Leopold Mozart, beginning on 31 May 2019. Both anniversaries have a great deal of meaning for LMZ. As a music educator, Leopold Mozart is one of the outstanding personalities of the 18th century. His forward-looking ideas of art and science, of musical education grounded in history and the publication of his violin school have shaped the subsequent artistic and pedagogical training of young musicians. His differentiated and foresighted thinking and working across social, ideological and denominational boundaries set a standard for us at the school.*

**Welcome to the Leopold-Mozart-  
Zentrum of the University of  
Augsburg!**





## PAUL WANING

1. Vorsitzender des Leopold-Mozart-Kuratoriums Augsburg e. V.  
*Chairman of the Leopold-Mozart-Kuratorium Augsburg e. V.*

---

Es ist uns eine große Freude, den 10. Internationalen Violinwettbewerb Leopold Mozart Augsburg präsentieren zu können! Der Wettbewerb ist nicht nur ein Musikfest für die Stadt Augsburg, sondern für die gesamte Region. Schon vom ersten Wettbewerb an war es die Motivation des Leopold-Mozart-Kuratoriums, mit diesem Geigenfest ein Zeichen zu setzen, das weithin sichtbar ist und international wahrgenommen wird. Dies ist uns auch mit diesem Wettbewerb wieder gelungen.

Unser Dank gilt neben den hauptamtlichen Mitarbeiter\*innen besonders den vielen ehrenamtlichen Helfer\*innen, ohne die ein solcher Wettbewerb nicht durchzuführen wäre. Neben den öffentlichen Einrichtungen, hier ist in erster Linie die Stadt Augsburg zu nennen, danken wir den Sponsor\*innen aus der Wirtschaft, privaten Spender\*innen und den Mitgliedern des Kuratoriums für die finanzielle Unterstützung.

**Wir freuen uns mit Ihnen auf wunderschöne Tage voller exzellenter Musik!**

*It is a great pleasure for us to present the 10th International Violin Competition Leopold Mozart! The competition is a music festival not only for the city of Augsburg, but for the entire region. From the very first competition, it was the motivation of the Leopold-Mozart-Kuratorium to set an example with this violin festival which is visible from afar and internationally recognized. With this year's competition we have succeeded once again.*

*Our thanks go not only to the full-time employees but also to the many volunteers without whom such a competition would not be possible. In addition to the public institutions, the most important of which is the city of Augsburg, we would like to thank the sponsors from business and industry, private donors and the members of the Leopold-Mozart-Kuratorium for their financial support.*

**We look forward with you to wonderful days full of excellent music!**



## PROF. LINUS ROTH

Künstlerischer Leiter des 10. Internationalen Violinwettbewerbs  
Leopold Mozart Augsburg 2019

*Artistic Director of the 10th International Violin Competition  
Leopold Mozart Augsburg 2019*

---

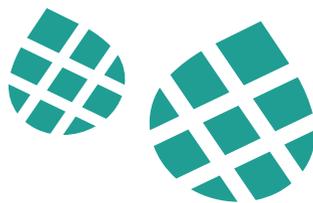
Verehrtes Augsburger Publikum, wieder ist es soweit: Der Internationale Violinwettbewerb Leopold Mozart findet nun bereits zum 10. Mal statt – ein großes Jubiläum, auf das die Stadt Augsburg stolz sein kann! Mein herzlichster Dank gebührt den Mitgliedern des Leopold-Mozart-Kuratoriums, unseren Organisatorinnen des Wettbewerbbüros, Helga Müller und Maria Hennl, sowie dem Wettbewerbsleiter Simon Pickel für die wunderbare Zusammenarbeit! Besonderer Dank gilt meinen lieben Freund\*innen und Kolleg\*innen, die sich von anderen wichtigen Verpflichtungen freigemacht haben, um als Jurymitglieder den Kandidat\*innen ihr Gehör zu schenken. Und natürlich der Universität Augsburg, die diese kulturelle Weltklasse-Veranstaltung in so vielen Bereichen unterstützt.

**Toi, toi, toi wünsche ich den Teilnehmer\*innen aus aller Welt – wir dürfen uns auf viele spannende Vorträge freuen!**

*Dear Augsburg audience, it's time once again: the International Violin Competition Leopold Mozart is taking place for the 10th time – a great anniversary of which the city of Augsburg can be proud! My heartfelt thanks go to the members of the Leopold Mozart Board of Trustees, to Helga Müller and Maria Hennl, our organizers in the competition office, and to Executive Director Simon Pickel for their excellent teamwork! Special thanks go to my friends and colleagues who have cleared their busy schedules in order to hear and evaluate the candidates. And, of course, to the University of Augsburg, which supports this world-class cultural event in so many ways.*

**Best of luck to the participants from all over the world – we're looking forward to many exciting performances!**





## SIMON PICKEL

Leiter des Mozartbüros der Deutschen Mozartstadt Augsburg  
*Head of the Mozart Office of the German Mozart city of Augsburg*

---

Als Heimatstadt von Leopold Mozart hat Augsburg zu dessen 300. Geburtstag eine besondere Verpflichtung, das Erbe des Vaters von Wolfgang Amadeus zu pflegen. Leopold war nicht nur Vater und Lehrer seines Sohnes, sondern auch genialer Netzwerker, Manager, selbst Musiker und Komponist. Leopold Mozarts auch aus heutiger Sicht elementarste Eigenschaft war aber seine humanistische, aufgeklärte und grenzenlose Sichtweise auf die Welt. Nur so konnte er Wolfgang in ganz Europa von den besten Musikern ausbilden lassen und seinem Sohn gleichzeitig die Welt zeigen. Für junge Musiker\*innen von heute ist es ebenso wichtig, die Welt zu sehen, Menschen und Kulturen kennenzulernen und dadurch als Persönlichkeit zu reifen.

**Ich freue mich, wenn die jungen Gäste des Violinwettbewerbs auch ein wenig von der liebenswerten schwäbischen Art geprägt werden und wünsche allen Teilnehmer\*innen und Besucher\*innen einen wunderbaren Wettbewerb.**

*As the hometown of Leopold Mozart, Augsburg has a special obligation on his 300th birthday to preserve the legacy of the father of Wolfgang Amadeus. Leopold was not only his son's father and teacher, but also an ingenious networker and manager, a musician and composer in his own right. Leopold Mozart's most elemental trait, even from today's point of view, was his humanistic, enlightened and boundless view of the world. Only due to this was he able to have Wolfgang educated by the best musicians throughout Europe and at the same time show his son the world. For today's young musicians it is just as important to see the world, to get to know people and cultures and thus to mature as a personality.*

***I'd be very pleased if the young guests of the violin competition were also influenced a little by the likable Swabian spirit. Here's wishing a wonderful competition to all participants and visitors!***



## AGNES MARIA SCHILLING

Ehrevorsitzende des Leopold-Mozart-Kuratoriums Augsburg e.V.  
Im Namen aller, die bis heute mit großer Freude und persönlichem Engagement den Violinwettbewerb in die Zukunft begleiten.

*Honorary Chairwoman of the Leopold-Mozart-Kuratorium  
Augsburg e.V.*

*In the name of all who, with great joy and personal commitment,  
continue to follow the violin competition into the future.*

---

Welche Freude! Welcher Jubel! Die Gründer und ersten Macher des Internationalen Violinwettbewerbs Leopold Mozart stimmen ein Lied der Begeisterung an: Es ist wieder einmal, das 10. Mal, geschafft! Wegweisend für den wachsenden Erfolg des Wettbewerbs war, dass wir uns beeilten, Mitglied im Weltverband Internationaler Musikwettbewerbe (WFIMC) zu werden. Das bedeutete internationale Anerkennung. Und: Im 2. Wettbewerb hatten wir die Idee, einen Ehrenpräsidenten zu küren und wählten den Besten aller Besten – Yehudi Menuhin. Wir setzten die Reihe fort mit den musikalischen Größen Gidon Kremer und – pünktlich zum 10. Wettbewerb – Salvatore Accardo. Und wem haben wir das alles zu verdanken: Leopold Mozart, der viel mehr als „nur“ der Vater seines berühmten Sohnes ist. Sein Bestseller „Versuch einer gründlichen Violinschule“ ist uns ein genialer Leitbegriff geworden.

**Seinem Schöpfer Leopold Mozart gratulieren wir von ganzem Herzen zum 300. Geburtstag und dem Wettbewerb zum 10. Jubiläum!**

*What gladness! What joy! The founders and initiators of the International Violin Competition Leopold Mozart strike up an enraptured chorus: once again, now for the 10th time, it's done! Our haste in joining the World Federation of International Music Competitions (WFIMC) led the way for the growing success of the competition. It meant international recognition. In addition, for the 2nd competition we conceived the idea of appointing an honorary president and chose the absolute best: Yehudi Menuhin. We continued the series of musical grandeurs with Gidon Kremer and now, just in time for the 10th competition, Salvatore Accardo.*

*And to whom do we owe all this? Leopold Mozart, who is much more than "just" the father of his famous son. His bestseller "Fundamental Principles of Violin Playing" has become an ingenious guiding concept for us.*

**We heartily congratulate its creator, Leopold Mozart, on his 300th birthday and the competition on its jubilee.**

*Agnes M. Schilling*

# WER IST WER WHO IS WHO



## Schirmherrschaft / Patronage

**Markus Söder**

Bayerischer Ministerpräsident /  
*Minister President of Bavaria*

## Ehrenpräsident / Honorary President

**Salvatore Accardo**

## WETTBEWERB / COMPETITION

### Jury

**Benjamin Schmid** (Jurypräsident / *Chairman*)

**Friedemann Eichhorn**

**Liza Ferschtman**

**Remy Franck**

**Sabine Frank**

**John Gilhooly**

**Ulf Hoelscher**

**Danjulo Ishizaka**

**Jens F. Laurson**

**Nils Mönkemeyer**

**Anna Picard**

**Christian Poltéra**

**Marco Rizzi**

**Erik Schumann**



## Juryassistenz / Assistant to the Jury

**Christoph Hiller**

## Begleiter / Accompanists

**Hyun-Jung Berger**

**José Gallardo**

**Ayumi Janke**

**Verena Louis**

## Veranstalter / Organizer

**Leopold-Mozart-Kuratorium Augsburg e. V.**

**Paul Waning**

1. Vorsitzender / *Chairman*

**Dieter R. Kirchmair**

2. Vorsitzender / *Vice-Chairman*

**Georg Bauer**

Schatzmeister / *Treasurer*

**Heribert Göggerle**

Schriftführer / *Secretary*

**Sabine Doering-Manteuffel**

**Andrea Friedhofen**

**Julius Berger**

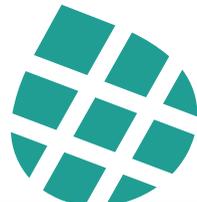
Ehrenvorstandsmitglied /

*Honorary Board Member*

**Agnes Maria Schilling**

Ehrenvorsitzende /

*Honorary Chairwoman*



**In Zusammenarbeit mit /  
*In cooperation with***

Stadt Augsburg, Mozartbüro der  
Stadt Augsburg, Universität Augsburg,  
Leopold-Mozart-Zentrum der  
Universität Augsburg, BR-Klassik,  
Augsburger Philharmoniker,  
Münchner Rundfunkorchester



**Künstlerischer Leiter /  
*Artistic Director***

Linus Roth

**Wettbewerbsleitung /  
*Executive Director***

Simon Pickel

**Organisation / *Coordination***

Helga Müller (verantwortlich / responsible)  
Maria Hennl

**Stage Management**

Martin Olbrich

**Teilnehmer- und Jury-Betreuung /  
*Participant and Jury Support***

Irina Kottler, Roswitha Sigmund

**Information und Ticketing /  
*Information and Ticketing***

Gerda Krug, Karin Semjutha

**Anmeldung und Gasteltern /  
*Registration and Host Families***

Raffaella Walcher

**Mitarbeiter / *Staff***

Rukiya Bauhofer, Ruth Harrer, Irina Kottler  
(Praktikantin), Mieke Stoel, u.v.m.

**IT-Beratung / *IT Consulting***

Gregor Birle

**Assistentin des Vorstands /  
*Assistant to the Board***

Eva-Maria Müller

**Public Relations und Presse /  
*PR and Press***

Angelika Man

**Wettbewerbsfotograf /  
*Competition Photographer***

Christian Menkel



**Livestream**

Medienlabor der Universität Augsburg  
Ulrich Fahrner, Toni Bihler  
Julia Baumann / Publikumlabor

**Social Media**

Julia Baumann / Publikumlabor

**Mozart-Café**

Erika Biberacher, Brigitte Ullmann

# LEOPOLD-MOZART- KURATORIUM AUGSBURG E. V.



**Partner der  
Universität Augsburg /  
Partner of the  
University of Augsburg**

**Das Leopold-Mozart-Kuratorium Augsburg e. V.  
ist der Kreis der Freunde und Förderer des  
Leopold-Mozart-Zentrums der Universität  
Augsburg.**

Seit unserer Gründung im Jahre 1986 – begonnen hatte unsere Kooperation mit dem damaligen Leopold-Mozart-Konservatorium – engagieren wir uns für den künstlerischen Nachwuchs. Wir haben uns nach Leopold Mozart benannt, dem großen Augsburger Komponisten, Musikpädagogen, Aufklärer und Vater von Wolfgang Amadeus Mozart. Leopold Mozarts wichtigstes Werk, die „Gründliche Violinschule“, wurde bereits nach seinem ersten Erscheinen vor mehr als zweihundertfünfzig Jahren schnell ein Bestseller und ist es noch heute. Grund genug, den Namen des Autors seiner Bedeutung gemäß ins Licht der Öffentlichkeit zu rücken.

Jedoch erst mit dem vom Kuratorium gegründeten Internationalen Violinwettbewerb Leopold Mozart ist es gelungen, den Namen Leopold Mozart auch über das Augsburger Mu-

sikleben hinaus weltweit zu verbreiten und eine stetig wachsende Fangemeinde zu begeistern. Darüber hinaus sind unsere Preisträger\*innen mit ihren Engagements und Konzerten die besten Botschafter für unsere Anliegen.

In diesem Zusammenhang steht das Leopold-Mozart-Kuratorium weiterhin zu seinem Ziel, national und international auf Augsburg als einzige, historisch echte Deutsche Mozartstadt aufmerksam zu machen. Wir begrüßen es deshalb außerordentlich, dass sich nun nach langen Diskussionen die Interessengruppen, die sich dem Thema Mozart widmen, in Augsburg zusammenfinden und ihre Kräfte bündeln. Dies ist eine gute Voraussetzung dafür, Augsburg in Zusammenhang mit Mozart in Deutschland und der Welt bekannter zu machen.

Gerne binden wir als Leopold-Mozart-Kuratorium unser Flaggschiff, den Internationalen Violinwettbewerb Leopold Mozart, in diese Aktivitäten ein.

Mit unseren Wettbewerbsveranstaltungen und dem dazu gehörigen Rahmenprogramm bieten wir ein Forum für alle, die die aktive Begegnung mit der Musik schätzen und denen die Förderung des begabten künstlerischen Nachwuchses am Herzen liegt.

**The Leopold-Mozart-Kuratorium Augsburg e. V. is the circle of friends and sponsors of the Leopold-Mozart-Zentrum of the University of Augsburg.**

Since our founding in 1986 – at that time in cooperation with the then Leopold-Mozart-Conservatory – we have been committed to encouraging young musical talent. We named ourselves after Leopold Mozart, the great Augsburg composer, music educator, enlightener and father of Wolfgang Amadeus Mozart. Leopold Mozart's most significant work, his "Fundamental Violin Textbook" quickly became a bestseller when it was first published over two hundred and fifty years ago – reason enough to shine a spotlight on his name.

But not until the international competition, which was initiated by the Kuratorium, has it been possible to spread the name of Leopold Mozart beyond the Augsburg music world and to captivate a fan community which is continual-

ly growing. Apart from this, our prizewinners, with their engagements and concert activity, are the best ambassadors for our cause.

In this context, the Leopold-Mozart-Kuratorium stands by its goal to call attention nationally and internationally to Augsburg as the single, historic, actual German Mozart city. For this reason we are more than happy to see that after much discussion, the various interested groups who concern themselves in any way with Mozart, are coming together and combining their resources. This is a prerequisite for making Augsburg's connection to Mozart in Germany better known. The Leopold-Mozart-Kuratorium is glad to ally its flagship, the International Violin Competition Leopold Mozart, to these efforts.

Through our competition events and the supporting program, we provide a forum for all who value an active encounter with music and who feel strongly about the importance of encouragement for young, talented artists.

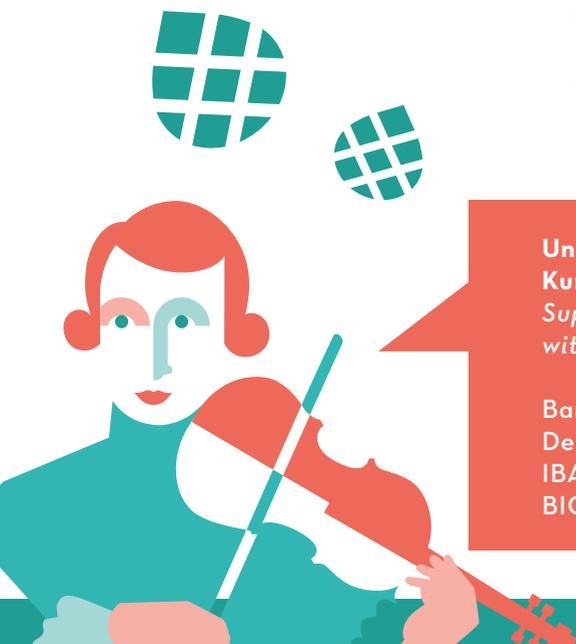
## PAUL WANING

1. Vorsitzender des Leopold-Mozart-Kuratoriums Augsburg e. V.

Chairman of the Leopold-Mozart-Kuratorium Augsburg e. V.

**Unterstützen Sie die Arbeit des Kuratoriums mit einer Spende**  
*Support the work of the Kuratorium with a donation:*

Bankverbindung  
Deutsche Bank 24, Augsburg  
IBAN: DE73 7207 0024 0017 7774 00  
BIC-Code (SWIFT-Code): DEUTDEDB720



A group of people, including men and women in dark clothing, are performing on a stage in a grand, ornate hall. The hall features intricate gold leaf decorations, statues, and a large, detailed mural on the wall. The ceiling is also highly decorated with gold leaf and architectural elements. In the foreground, the backs of several audience members' heads are visible, looking towards the stage. A large teal circular overlay is positioned in the upper center of the image, containing the text "WIR LIEBEN MUSIK..".

**WIR  
LIEBEN  
MUSIK..**

## HAPPY BIRTHDAY, LEOPOLD!

Das Leopold-Mozart-Zentrum der Universität Augsburg ist nicht nur Ausbildungsstätte für Musik, Musikpädagogik und Musiktherapie, sondern auch - mit über 200 Veranstaltungen im Jahr - von Kammermusik über sinfonische Werke und Gesangsabende bis hin zu Gitarrenfestivals - ein Zentrum für Konzerte, Vorträge und generationenübergreifende Kulturangebote. Im Leopold-Jubiläumsjahr sind wir mit unseren Expert\*innen für historische Musikaufführungspraxis, Musikvermittlung und unseren Musiker\*innen dabei!

### DEMNÄCHST:

18.6.19, 18 UHR | SPIEGELSAAL, SCHAEZLERPALAIS  
CONCERTI PER IL CEMBALO O PIANOFORTE -  
FRÜHE CLAVIERKONZERTE DES 18. JAHRHUNDERTS  
IN SÜDDEUTSCHLAND

25.7.19, 18 UHR | TIM TEXTILMUSEUM  
„OEUVRES MELÉES“ - CLAVIERMUSIK FÜR KENNER  
UND LIEBHABER ZUR ZEIT LEOPOLD MOZARTS

10.10.19, 19 UHR | SCHAEZLERPALAIS  
„MAN MUSS SICH NICHT SO KLEIN MACHEN“ -  
GEDANKEN ZU LEOPOLD MOZART [VORTRAG MIT MUSIK]

7.11.19, 19 UHR | SPEISEZIMMER, SCHAEZLERPALAIS  
EIN MUSIKALISCHES TAFEL-CONFECT -  
MUSIK FÜR LIEBHABER ZWISCHEN 1730 UND 1770

MEHR ZUM LEOPOLDJAHR UND ZUM LMZ:  
[WWW.LEOPOLD-MOZART-ZENTRUM.DE](http://WWW.LEOPOLD-MOZART-ZENTRUM.DE)



# 300



Universität Augsburg  
Leopold-Mozart-Zentrum

# ALLEGRO

auf **BR-KLASSIK**

**BR**  
KLASSIK



**Montag bis Freitag**  
**6.05 – 9.00 Uhr**

[facebook.com/brklassik](https://facebook.com/brklassik)  
[br-klassik.de](https://br-klassik.de)

**Für Ihren guten Start in den Tag**  
Musik und Neues aus der  
Klassikszene

# Musik

ist die beste

# Medizin.

Wir können beides.



Universität  
Augsburg  
University

# PROGRAMMÜBERSICHT

## PROGRAM SUMMARY

**FR**  
**31**  
**MAI**



19 Uhr // 40 / 30 €

### **ERÖFFNUNGSKONZERT** *OPENING CONCERT*

Goldener Saal im Rathaus Augsburg

**BENJAMIN SCHMID** *Violine*

1. Preisträger 1991, Jury-Vorsitz Violinwettbewerb 2019

**AUGSBURGER PHILHARMONIKER**

**GMD DOMONKOS HÉJA** *Leitung*

Werke von **LEOPOLD MOZART, WOLFGANG AMADEUS MOZART**  
und **LUDWIG VAN BEETHOVEN**

**SA-SO**  
**1-2**  
**JUN**



9 – ca. 21 Uhr // Eintritt frei, Zeitplan und Einlass siehe  
Website und Aushang im Leopold-Mozart-Zentrum

### **1. WETTBEWERBSRUNDE** *FIRST COMPETITION ROUND*

Konzertsaal des Leopold-Mozart-Zentrums der Universität Augsburg

Werke von **BACH, MOZART, PAGANINI** und **SIKORA**

Am 2. Juni Bekanntgabe der Teilnehmer\*innen für die 2. Runde  
nach dem letzten Wertungsspiel.

SO-DI

2-4  
JUN

13 - 17 Uhr



**AUSSTELLUNG DES GEIGENBAUATELIERS AUGSBURG**  
*EXHIBITION BY THE GEIGENBAUATELIER AUGSBURG*

Leopold-Mozart-Zentrum der Universität Augsburg, 1. Stock

MO-DI

3-4  
JUN

9 - ca. 21 Uhr // Eintritt frei - Einlasskarten erforderlich,  
Zeitplan und Einlass siehe Website und Aushang im  
Leopold-Mozart-Zentrum



**2. WETTBEWERBSRUNDE**  
*SECOND COMPETITION ROUND*

Konzertsaal des Leopold-Mozart-Zentrums der Universität Augsburg

**HYUN-JUNG BERGER** *Cello*      **JOSÉ GALLARDO** *Klavier*

**FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY** Trio Nr. 1 d-Moll op. 49 (1. Satz)  
und **FREIE PROGRAMMWahl** der Teilnehmer\*innen -  
Werke für Violine solo oder Violine mit Klavier

Am 4. Juni Bekanntgabe der Teilnehmer\*innen für das Finale  
nach dem letzten Wertungsspiel.

MI

5  
JUN

19 Uhr // 20 €



**MOZART UND WEINBERG - KLAVIERTRIOS**  
*MOZART AND WEINBERG - PIANO TRIOS*

Festsaal im Schaezlerpalais

**LINUS ROTH** *Violine*      **JOSÉ GALLARDO** *Klavier*  
**DANJULO ISHIZAKA** *Cello*      Einführung: **DR. EVA GESINE BAUR**

Klaviertrios von **WOLFGANG AMADEUS MOZART**  
und **MIECZYŚLAW WEINBERG**

DO  
6  
JUN



14.30 - 17.30 Uhr // Eintritt frei

**ÖFFENTLICHER MEISTERKURS VIOLINE**  
mit Salvatore Accardo, Ehrenpräsident des Violinwettbewerbs,  
für Studierende des Leopold-Mozart-Zentrums

*PUBLIC VIOLIN MASTERCLASS*

*with Salvatore Accardo, Honorary President of the Violin Competition,  
for students of the Leopold-Mozart-Zentrum*

Konzertsaal des Leopold-Mozart-Zentrums der Universität Augsburg

DO  
6  
JUN



19 Uhr // 20 €

**MOZART UND SCHÖNBERG - VIOLINSONATEN**  
*MOZART AND SCHÖNBERG - VIOLIN SONATAS*

Festsaal im Schaezlerpalais

**ERIK SCHUMANN** *Violine*

**FRIEDEMANN EICHHORN** *Violine*

**MARCO RIZZI** *Violine*

**AYUMI JANKE** *Klavier*

Violinsonaten von **WOLFGANG AMADEUS MOZART**  
und **ARNOLD SCHÖNBERG**

FR  
7  
JUN



10.30 - 13.30 Uhr // Eintritt frei

**ÖFFENTLICHER MEISTERKURS VIOLINE**  
mit Salvatore Accardo, Ehrenpräsident des Violinwettbewerbs,  
für Studierende des Leopold-Mozart-Zentrums

*PUBLIC VIOLIN MASTERCLASS*

*with Salvatore Accardo, Honorary President of the Violin Competition,  
for students of the Leopold-Mozart-Zentrum*

Konzertsaal des Leopold-Mozart-Zentrums der Universität Augsburg

FR  
7  
JUN



17 / 19 / 21 Uhr, Einlass 16.30 / 18.30 / 20.30 Uhr //  
20 € bei freier Platzwahl  
(Die Tickets gelten für alle drei Finalist\*innen,  
Tickets für einzelne Finalist\*innen sind nicht erhältlich.)

## FINALE FINALS

Kongress am Park

**MÜNCHNER RUNDFUNKORCHESTER**  
**DOMONKOS HÉJA** *Leitung*

Violinkonzerte von **BEETHOVEN, BRAHMS, MENDELSSOHN**  
**BARTHOLDY, SCHOSTAKOWITSCH, SIBELIUS** oder **TSCHAIKOWSKY**  
sowie je ein Violinkonzert von **WOLFGANG AMADEUS MOZART**

Abstimmungsmöglichkeit für den Publikumspreis

Anschließend Bekanntgabe der Preisträger\*innen  
und des/der Gewinner\*in des Mozartpreises 2019.

SA  
8  
JUN



19 Uhr // 40 / 30 / 15 €

## PREISTRÄGERKONZERT UND PREISVERLEIHUNG PRIZEWINNERS' ORCHESTRA CONCERT WITH AWARD PRESENTATION

Kongress am Park

**MÜNCHNER RUNDFUNKORCHESTER**  
**DOMONKOS HÉJA** *Leitung*

Werke von **BEETHOVEN, BRAHMS, MENDELSSOHN BARTHOLDY,**  
**MOZART, SCHOSTAKOWITSCH, SIBELIUS, SIKORA** oder  
**TSCHAIKOWSKY**  
(Das genaue Programm steht nach dem Finale fest.)



Galaktisch gut speisen im **maximilian's** ...

# 3M

BAR · CAFÉ



... spaciger Ausklang in der **Bar 3M!**

# LEW



Regional.  
Engagiert. LEW.

Wir übernehmen Verantwortung und unterstützen Initiativen und Projekte in den Bereichen Kunst, Kultur und Soziales.

Informieren Sie sich unter [www.lew.de](http://www.lew.de)

Die LEW-Gruppe – Ihr Partner für intelligente Energie

LEW

Lechwerke

LEW

Service & Consulting

LEW

TeilNet

LEW

Netzservice

BEW

Bayerische Elektrizitätswerke

EWL

Elektrizitätswerk Landsberg

ÜWK

Überlandwerk Kumbach



Gemeinschaftsstiftung  
Mein Augsburg



In unserem  
**Bürger-Orchester**  
spielt **Augsburg**  
die **erste Geige**



**Engagieren Sie sich.**

Für **Augsburg**. Werden Sie **Stifter**.

☎ 0821 508 49 62 | [www.meinaugsburg.de](http://www.meinaugsburg.de)

**PREISE UND  
RÜCKBLICK**  
*PRIZES AND  
REVIEW*



# PREISE / PRIZES

## MOZARTPREIS – 1. PREIS MOZART PRIZE – 1ST PRIZE

€ 20.000

Gestiftet von / Donated by  
Gesellschaft der Freunde  
der Universität Augsburg



## 2. PREIS / 2ND PRIZE

€ 12.000

Gestiftet von / Donated by  
Lechwerke AG



## 3. PREIS / 3RD PRIZE

€ 9.000

Gestiftet von / Donated by  
Oscar und Vera Ritter-Stiftung



# SONDERPREISE SPECIAL PRIZES

## AUFTRAGSWERK COMMISSIONED PIECE

€ 1.500

für die beste Interpretation des Auftrags-  
werks „SOLEOS“ von Elżbieta Sikora / *for  
the best interpretation of the commissioned  
work “SOLEOS” by Elżbieta Sikora*

Gestiftet von / Donated by  
Aumüller Automatic GmbH



## KAMMERMUSIK CHAMBER MUSIC

€ 1.500

für die beste Interpretation des Trios Nr. 1  
d-Moll op. 49, 1. Satz von Felix Mendelssohn  
Bartholdy / *for the best interpretation of the  
Trio No. 1 D minor op. 49, 1st movement by  
Felix Mendelssohn Bartholdy*

Gestiftet von / Donated by  
Inner Wheel Club Augsburg



## PREIS DER KRITIKER CRITICS' PRIZE

Remy Franck, Jens F. Laurson, Anna Picard  
Geigenkasten der Firma Negri Cases im Wert  
von / *Violin case from Negri Cases, value*

€ 2.100

Gestiftet von / Donated by  
Negri Cases



## CD-PRODUKTION CD PRODUCTION

Der Mozartpreis – 1. Preis ist verbunden  
mit einer CD-Produktion, unterstützt und  
produziert von / *The Mozart Prize – 1st Prize  
is tied to a CD production, supported and  
produced by*

Evil Penguin Records



## JUGENDFÖRDERPREIS YOUTH DEVELOPMENT PRIZE

€ 2.000

Gestiftet von / Donated by

Augsburger Club e. V.



Augsburger Club e. V.  
Gegr. 1829

## KRONBERG ACADEMY KRONBERG ACADEMY

Stipendium für die aktive Teilnahme an  
einem Meisterkurs der Kronberg Academy /  
*A scholarship for the active participation in a  
master class at the Kronberg Academy*

Gestiftet von / Donated by

Kronberg Academy



KRONBERG  
ACADEMY

## PUBLIKUMSPREIS AUDIENCE PRIZE

€ 2.000

Abstimmungsmöglichkeit im Finale am  
7. Juni 2019, Bekanntgabe und Preisverlei-  
hung beim Preisträgerkonzert am 8. Juni  
2019 / *Voting is possible during the finals on  
7 June 2019, award to be announced on  
8 June 2019 at the Prizewinners' Orchestra  
Concert*

Gestiftet von / Donated by

Gemeinschaftsstiftung  
Mein Augsburg

Gemeinschaftsstiftung  
Mein Augsburg



## PREIS DES JURY- VORSITZENDEN BENJAMIN SCHMID PRIZE BY JURY CHAIRMAN BENJAMIN SCHMID

Internationales Festival der Kammermusik  
Kempten 2019, Recital mit Klavier, auf  
persönliche Einladung des Künstlerischen  
Leiters Benjamin Schmid / *International  
Chamber Music Festival Kempten 2019,  
recital with piano, at the personal invitation  
of Benjamin Schmid, Artistic Director*

## NOTENGUTSCHEINE MUSIC EDITION GIFT VOUCHERS

Gutscheine im Wert von insgesamt € 600  
für Bärenreiter Urtext Ausgaben / *Gift  
vouchers of a total value of € 600 for  
Bärenreiter Urtext editions*

Zur Verfügung gestellt / Provided by

Bärenreiter Verlag



Bärenreiter

[www.baerenreiter.com](http://www.baerenreiter.com)



# IN AUSSICHT GESTELLTE KONZERT- ENGAGEMENTS FÜR DIE PREISTRÄGER

## PROSPECTIVE CONCERT ENGAGEMENTS FOR PRIZEWINNERS

### Orchester / Orchestras

- Augsburger Philharmoniker
- bayerische kammerphilharmonie Augsburg
- Schwäbisches Jugendsinfonieorchester Augsburg
- Bayerisches Kammerorchester Bad Brückenau
- Bad Reichenhaller Philharmoniker
- Philharmonie Südwestfalen Hilchenbach
- TFN Philharmonie Hildesheim
- Münchner Rundfunkorchester
- Münchner Symphoniker
- Südwestdeutsches Kammerorchester Pforzheim GmbH
- Korean Chamber Orchestra Seoul



### Festivals

- Fränkische Musiktage Alzenau
- AMMERSE Erenade Happy Classic Hour
- Deutsches Mozartfest Augsburg
- Deutsche Mozartgesellschaft Augsburg
- Festival Konzerte im Fronhof Augsburg
- Rokokosaal-Soiréen Augsburg
- C. Bechstein Centrum Augsburg
- Festival junger Künstler Bayreuth
- Brandenburgische Sommerkonzerte Berlin
- Eckelshausener Musiktage
- Schloss Elmau
- Freundeskreis Kultur im Schloss Illertissen
- Kasseler Musiktage
- Internationales Festival der Kammermusik Kempten
- Freundeskreis Classix-Konzerte Kempten
- Kronberg Academy
- Langenargener Schlosskonzerte
- Leitheimer Schlosskonzerte
- Internationale Stiftung Mozarteum
- Internationales Violinfestival junger Meister Lindau
- Freunde junger Musiker München
- Kulturkreis Gasteig München
- International Musical Olympus Festival St. Petersburg
- Arlberg 1800 St. Anton
- Mozart-Gesellschaft Stuttgart
  
- Produktionen des Bayerischen Rundfunks

# BISHERIGE PREISTRÄGER PREVIOUS PRIZE WINNERS



**1987  
ISABELLE  
FAUST**

Mozartpreis – 1. Preis



**1991  
BENJAMIN  
SCHMID**

Mozartpreis – 1. Preis



**1995  
FELICITAS  
CLAMOR-  
HOFMEISTER**

2. Preis ex aequo



**1995  
RIYO  
UEMURA**

2. Preis ex aequo



**1999  
LENA  
NEUDAUER**

Mozartpreis – 1. Preis



**2003  
SUYOEN  
KIM**

Mozartpreis – 1. Preis



**2006  
YURA  
LEE**

Mozartpreis – 1. Preis



**2009  
JEHYE  
LEE**

Mozartpreis – 1. Preis



**2013  
MAIA  
CABEZA**

Mozartpreis – 1. Preis



**2016  
JI WON  
SONG**

Mozartpreis – 1. Preis



# PREISTRÄGER-CDs PRIZE WINNER CDs



## 2009 FRIEDRIKE STARKLOFF

Werke von **WOLFGANG AMADEUS MOZART**



## 2013 MAIA CABEZA

Werke von **WOLFGANG AMADEUS MOZART**  
und **ALFRED SCHNITTKE**



## 2016 JI WON SONG

Werke von **WOLFGANG AMADEUS MOZART**  
und **LUDWIG VAN BEETHOVEN**



Die Preisträger-CDs des Internationalen Violinwettbewerbs Leopold Mozart sind für je 15 € bei Toccata, Philippine-Welser-Straße 9, 86150 Augsburg, und im Büro des Leopold-Mozart-Kuratoriums Augsburg e. V., Maximilianstr. 59, 86150 Augsburg, erhältlich.



21. OPEN-AIR-FESTIVAL

# KONZERTE IM FRONHOF

MOZARTSTADT AUGSBURG

300 JAHRE LEOPOLD MOZART

## »VATER & SOHN«

ARTIST IN RESIDENCE 2019:

*Camilla Tilling*

19/20/21  
JULI 2019

MEHR INFOS UNTER  
[www.konzerte-im-fronhof.de](http://www.konzerte-im-fronhof.de)



# Generalprobe, Gäste, Kritik?

# KLAR LES' ICH ZEITUNG.

## Komfortabel – die Heimatzeitung als e-Paper:

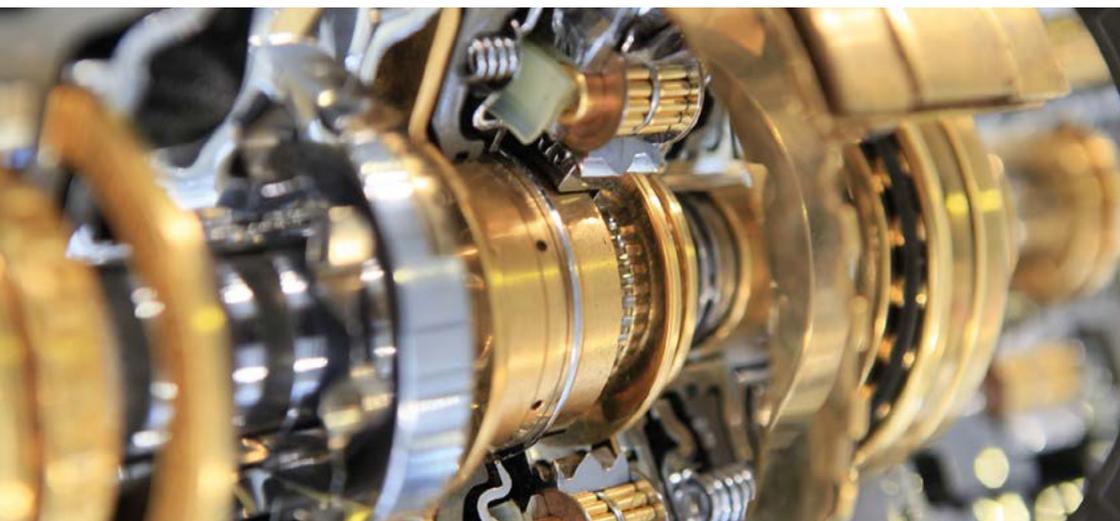
Die digitale Zeitung erhalten Sie ab 4 Uhr inklusive Werbebeilagen und Fernsehmagazin. Automatisch mit dabei ist „Kompakt“, die abendliche Multimediaausgabe, Montag bis Freitag um 18 Uhr mit integriertem Sudokuspiel!

E-PAPER  
JETZT  
**GRATIS  
TESTEN!**



Jetzt kostenlos lesen:  
augsburger-allgemeine.de/epaper-testen

**Augsburger Allgemeine**  
Alles was uns bewegt



WIR SIND DIE PARTNER FÜR  
INDUSTRIE, MITTELSTAND,  
FREIE BERUFE UND  
ÖFFENTLICHE UNTERNEHMEN:



**SCHEIDLE**

SCHEIDLE & PARTNER ist in der dynamischen Wirtschaftsregion Augsburg-Schwaben-Allgäu mit 35 Rechtsanwälten, Wirtschaftsprüfern und Steuerberatern eine der führenden Kanzleien für Industrie, Mittelstand, Freie Berufe und Öffentliche Unternehmen. Zahlreiche namhafte Unternehmen aus den Bereichen Maschinen- und Anlagenbau, Technologie, Bau- und Immobilienwirtschaft, Energie, EDV und IT, Ernährung und Gesundheitswesen sowie kommunale Gebietskörperschaften gehören zu den Mandanten der seit Jahren expandierenden Augsburger Traditionskanzlei.

**SCHEIDLE & PARTNER**

Rechtsanwälte Wirtschaftsprüfer Steuerberater mbB

Grottenau 6 | 86150 Augsburg

Tel. +49.821.34481.0 | [kanzlei@scheidle.eu](mailto:kanzlei@scheidle.eu) | [www.scheidle.eu](http://www.scheidle.eu)





# WETTBEWERB COMPETITION





**FR**  
**31**  
**MAI**



Benjamin Schmid



# ERÖFFNUNGSKONZERT

## OPENING CONCERT

FR 31. Mai 2019 / 19 Uhr, Goldener Saal im Rathaus Augsburg  
40 / 30 €

## KÜNSTLER

**BENJAMIN SCHMID** *Violine*

1. Preisträger 1991,

Jury-Vorsitz Violinwettbewerb 2019

**AUGSBURGER PHILHARMONIKER**

**GMD DOMONKOS HÉJA** *Leitung*



## ERÖFFNUNGSKONZERT

von Dr. Rüdiger Fetzenbrunner

Wie könnte man einen Violinwettbewerb mit dem Namen „Leopold Mozart“ im Jahr des 300. Geburtstags des Namensgebers anders beginnen, als mit dessen Musik? Bei aller Unsinnigkeit eines Vergleichs von Vater und Sohn ist Leopolds Musik durchweg geprägt von einem treffsicheren Bedienen des Geschmacks der Zeit. Und von Originalität. Die Sinfonia burlesca ist ein typisches Beispiel einer gut gemachten, spaßigen „Musik für's Volk“, die in den Programmmusiken der Schlittenfahrt und Bauernhochzeit ihren Höhepunkt findet. Quasi als „Special Effects“ setzt Leopold dann auch Sonderinstrumente, wie Schlittenglocken, Peitsche, Dudelsack oder gar Pistolen ein. Freilich musste er für derartige „Popmusik“ auch gewaltig Kritik einstecken. Nach der Aufführung der Schlittenfahrt zwei Wochen vor Wolfgang's Geburt schreibt ein anonymes, offensichtlich typisch begeisterungsfähiger Augsburger in

einem Brief an Leopold: „Lasse sich der Herr doch gefallen, keine dergleichen Possenstück, als Chineser, und Türcken Music, Schlittenfahrt ia gar Baurenhochzeit mehr zu machen, dann es bringet mehr schand und Verachtung vor dero Persohn, als ehr zuwegen, welches ich als ein kenneur bedaure, sie hiermit warne und beharre. dero Herzensfreund“. Hoffentlich gehen bei der AZ nach dem heutigen Konzert nicht ähnliche Leserbriefe von solchen „Herzensfreunden“ ein. Der Brief aus Augsburg dient übrigens als ein frühes Beispiel für schwäbische Sparsamkeit, Leopold musste für die Zustellung der freundlichen Worte auch noch Strafporto bezahlen.

Für ein originelles Instrument schreibt auch Sohn Wolfgang seine Serenade KV 320. Das namensgebende Posthorn (auch wenn dieses erst im heute nicht gespielten zweiten Trio zum



Augsburger Philharmoniker

Einsatz kommt) mutet fast schon autobiographisch an, steht das Horn doch für das Signal der abfahrenden Postkutsche. Ein Gefühl, das Wolfgang von klein auf bestens kennt. Ähnlich wie bei Vater Leopold schafft Wolfgang hier beste Unterhaltungsmusik, denn eine Serenade ist nichts weiter als „ein Abend-Ständgen. Eine Abend-Music, weil dergleichen meißt bey still und angenehmer Nacht pflegt gemacht zu werden“ (Johann Gottfried Walter). Und der Posthorn-Serenade ist durchaus ein gewisser Freiluft-Charakter zu attestieren, beispielsweise in einer lauen Mainacht unten auf dem Rathausplatz. Finden Sie nicht?

Definitiv in den Konzertsaal gehört dagegen Beethovens Opus 61, das unübertrieben den Prototyp des sinfonischen Violinkonzerts darstellt. Alle Mozart-Enthusiasten mögen es verzeihen, aber ähnlich wie bei Sinfonie und Streichquartett steht auch für das Instrumentalkonzert Beethoven als die Benchmark und – auf gewisse Weise – als eine Vollendung Mozarts. Das Konzert ist nicht länger virtuoser Violinpart mit orchestraler Untermauerung und Kommentierung, sondern vollkommen sinfonisch durchdrungen und verwoben.

## Alle Mozart-Enthusiasten mögen es verzeihen, aber ähnlich wie bei Sinfonie und Streichquartett steht auch für das Instrumentalkonzert Beethoven als die Benchmark.

Das Konzert in D-Dur komponierte Beethoven für seinen Freund Franz Clement, der ein berühmtes musikalisches Multitalent der Zeit war. Clement führte das Werk Ende 1806 in einem der üblichen Mammutkonzerte erstmalig auf, in dem nebenbei noch diverse Ouvertüren, Arien, Quartette und Chöre erklangen und „Herr Clement“ laut Programmzettel „auch eine Sonate auf einer einzigen Saite mit umgekehrter Violin“ zum Besten gab. In seiner dreisätzigen Anlage entspricht das Konzert dem „klassischen“ Schema, aber Beethoven überrascht den Zuhörer bereits zu Beginn: Vier Paukenschläge ähnlich dem Eröffnungsmotiv der legendären Fünften (ta-ta-ta-taaa) geben bis heute Anlass



zu schicksalhaften Spekulationen. Hierzu passt eine weitere Besonderheit: Aus Beethovens Hand existieren keine Kadenzen für das Violinkonzert. Erst für die spätere Klavierfassung ist eine Kadenz überliefert – bezeichnenderweise als Dialog zwischen Soloinstrument und Pauke.

Wie so häufig war sich das Publikum der Uraufführung trotz freundlicher Aufnahme nicht bewusst, dass hier gerade Musikgeschichte geschrieben wurde. Den Durchbruch feierte das Beethoven'sche Violinkonzert letztlich erst knapp 40 Jahre später in London. Mit dem zwölfjährigen Wunderkind Joseph Joachim als Solist und keinem Geringeren als Felix Mendelssohn Bartholdy am Dirigentenpult. Damit verhalf Mendelssohn nach Bachs Matthäuspassion also einem weiteren Werk zu seiner wahren Bedeutung.



Domonkos Héja

## PROGRAMM

### LEOPOLD MOZART (1719–1787)

Sinfonia burlesca G-Dur LMV VII:G2  
*Sinfonia / Hanswurst / Il Signor Pantalone / Harlequino*

### BEGRÜSSUNG

#### DR. KURT GRIBL

Oberbürgermeister der Stadt Augsburg

#### PAUL WANING

1. Vorsitzender des Leopold-Mozart-Kuratoriums Augsburg e. V.

### WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756–1791)

*aus der Serenade D-Dur „Posthorn“ KV 320*  
*Adagio maestoso / Allegro con spirito*

### FESTREDE

#### CAROLINA TRAUTNER Mdl

Staatssekretärin für Familie, Arbeit und Soziales

### LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770–1827)

Konzert für Violine und Orchester  
D-Dur op. 61  
*Allegro ma non troppo /*  
*Larghetto (attacca) / Rondo (Allegro)*



## OPENING CONCERT

by Dr. Rüdiger Fetztenbrunner

How could a violin competition named after Leopold Mozart, in the year of the namesake's 300th birthday, begin with anything other than with his music? Despite the futility of a comparison between father and son, Leopold's music is consistently characterized by an unerring sense of the taste of the time. And by originality. The *Sinfonia burlesca* is a typical example of well-made, entertaining "music for the masses", reaching its high point in the program music of the sleigh ride and peasant wedding. As special effects, Leopold uses unusual instruments such as sleigh bells, a whip, bagpipes, even pistols. Of course, he also had to take a lot of heat for composing such "pop music". After the performance of the sleigh ride, two weeks before Wolfgang's birth, an anonymous, obviously typically enthusiastic Augsburgers writes in a letter to Leopold: "Let the gentleman be pleased, not to make any more such buffoonery, as Chinese and Turkish music, sleigh ride, yes, even a country wedding, for it brings more shame and contempt upon thy person, than honor, which I, as a connoisseur, deplore and hereby warn and insist. A well-meaning friend". Let us hope that the Augsburg newspaper does not receive similar letters from such "well-meaning friends" after today's concert. By the way, the letter from Augsburg serves as an early example of the frugal Swabian: Leopold had to pay excess postage for the delivery of the friendly words.

Wolfgang, too, writes his *Serenade KV 320* for an unusual instrument. The eponymous post horn (though it is only used in the second trio not played today) seems almost autobiographical. The horn signals the departure of the stagecoach, a sound familiar to Wolfgang ever since childhood. Like his father Leopold, Wolfgang creates here the finest light music, for a serenade is nothing more than "an evening appeal. Evening music, because such things are usually done in the quiet and pleasurable night" (Johann Gottfried Walter). And we can ascribe a certain open-air character to the *Posthorn Serenade*, for example on a mild May evening down in Town Hall Square. Don't you think?

***I hope the Mozart enthusiasts will forgive me, but similarly to the symphony and string quartet, Beethoven's instrumental concerto also stands as the benchmark.***



By contrast, Beethoven's *Opus 61*, which unabashedly represents the prototype of the symphonic violin concerto, definitely belongs in the concert hall. I hope the Mozart enthusiasts will forgive me, but similarly to the symphony and string quartet, Beethoven's instrumental concerto also stands as the benchmark and, after a fashion, a fulfillment of Mozart. No longer is the concerto a virtuoso violin part with orchestral accompaniment and commentary, but completely symphonically steeped and interwoven.

Beethoven composed the concerto in *D major* for his friend Franz Clement, a famous musical multi-talent of his time. Clement performed the work for the first time at the end of 1806 in one of the customary mammoth concerts, in which various overtures, arias, quartets and choirs were also heard and "Herr Clement", according to the program, also performed "a sonata on a single string with inverted violin". In its three-movement arrangement, the concerto corresponds to the "classical" scheme. But Beethoven surprises the listener right at the beginning: four timpani beats similar to the opening motif of the legendary Fifth (ta-ta-ta-aaa) give rise to fateful conjecture still today. Here's a further noteworthy feature: no cadenzas in Beethoven's hand exist for the Violin Concerto. Only for the later piano version has a cadenza been handed down – characteristically as a dialog between solo instrument and timpani.

As is so often the case, the audience of the first performance was not aware, despite the friendly reception, that music history was being written here. Beethoven's Violin Concerto finally celebrated its breakthrough in London just a little less than 40 years later, with the twelve-year-old child prodigy Joseph Joachim as soloist and none other than Felix Mendelssohn Bartholdy on the conductor's podium. Thus Mendelssohn helped yet another work in addition to Bach's *St. Matthew Passion* to its true significance.



SA

1

JUN

&

SO

2

JUN

7





# ERSTE WETTBEWERBSRUNDE

## FIRST COMPETITION ROUND

SA 1. Juni & SO 2. Juni 2019 / ab 9 Uhr,

Konzertsaal des Leopold-Mozart-Zentrums der Universität Augsburg

Eintritt frei

Zeitplan und Einlass siehe Website und Aushang im Leopold-Mozart-Zentrum

## ERSTE WETTBEWERBSRUNDE

von Dr. Rüdiger Fetzenbrunner



Liebes Publikum, mein Name ist Dr. Rüdiger Fetzenbrunner\* und ich darf diesen Wettbewerb als Undercover-Juror begleiten und Ihnen dabei meine Arbeit etwas näherbringen. Erfreulich ist, dass unter meinen Mitjuroren\*\* nicht nur aktive Violinexperten zu finden sind, sondern Profis aus allen Bereichen der Musik, von Bratschern über Cellisten bis hin zu Agenten, Veranstaltern und sogar Kritikern. Und erstaunlich jung sind alle hier! Die Voraussetzungen sind also gut, dass wir am Ende des Wettbewerbs Preisträger finden werden, die echte Persönlichkeiten sind und die das Publikum von heute in ihren Bann ziehen können. Zudem hat mir Linus Roth mitgeteilt, dass keiner der Teilnehmer ein Schüler meiner Mitjuroren oder des Künstlerischen Leiters ist. Das ist wunderbar, so wird allem Anschein von Mauschelei gleich ein Riegel vorgeschoben. Es ist schon überraschend, dass viele andere Musikwettbewerbe dies noch zulassen, obwohl es doch auf der Hand liegt, dass dadurch objektive Beurteilungen erschwert werden.



Vor der Ersten Wettbewerbsrunde ist alles noch ganz neu und aufregend für mich. Schließlich habe ich noch keinen Teilnehmer gehört, kann mir also noch kein Bild über das Leistungsvermögen machen. Erst nach ein paar Beiträgen wird das Niveau etwas vergleichbarer. Ein Blick auf den Zeitplan zeigt mir, dass hier im Gegensatz zu anderen Wettbewerben keine 50 Teilnehmer zugelassen sind, sondern nur etwa die Hälfte. Das lässt vermuten, dass einerseits eine strenge Vorauswahl getroffen wurde, andererseits kann ich mich so intensiver auf jeden einzelnen Bewerber konzentrieren.

**Dann ein Satz Mozart,  
der muss ja so leicht und  
fluffig klingen, aber genau  
das ist das Schwierige  
bei Mozart.**

Auf dem Programm steht zunächst Bach. Nichts berührt so wie Bach, er ist das A und O aller Musik. Seine Sonaten und Partiten sind noch heute das Nonplusultra der Violinliteratur und eigentlich nur mit genug Lebenserfahrung

# Geigenbauatelier Augsburg

Antonia Meyer & Jan Finn Bacher



Meisterwerkstatt  
für Neubau, Reparatur,  
Verkauf und Restaurierung  
hochwertiger  
Streichinstrumente

Wertachstr. 29a in 86153 Augsburg | Tel. 0821 543 92 106  
kontakt@geigenbauatelier-augsburg.de  
www.geigenbauatelier-augsburg.de

ganz zu durchdringen. Dann ein Satz Mozart, der muss ja so leicht und fluffig klingen, aber genau das ist das Schwierige bei Mozart. Und natürlich darf bei aller Musikalität die Virtuosität nicht zu kurz kommen, was gäbe es hier Herausfordernderes als die exorbitanten spieltechnischen Schwierigkeiten bei Paganini? Barock, Klassik, Romantik, da fehlt noch die Moderne.

Eine Uraufführung der polnischen Komponistin Elżbieta Sikora. Bei anderen Wettbewerben wird das Auftragswerk häufig erst in der Zweiten Runde gefordert, hier in Augsburg darf es jeder Teilnehmer spielen. Richtig so, schließlich haben sich auch alle intensiv darauf vorbereitet. Eine Kombination mit Elektronik ist immer etwas Besonderes, zumal deren Steuerung die Teilnehmer noch zusätzlich fordert.

Jetzt freue ich mich mit Ihnen zusammen auf die Wettbewerbsbeiträge der Ersten Runde und auf höchst unterschiedliche Persönlichkeiten aus aller Welt. Nach zwei intensiven Tagen werden wir dann sehen, welche zwölf Teilnehmer die Zweite Wettbewerbsrunde erreichen und von wem wir uns verabschieden müssen. Sicher eine harte Entscheidung, manchmal nur Nuancen, die individuelle Tagesform und natürlich auch persönlicher Geschmack. Würden Sie genauso entscheiden wie wir?

\* Vielleicht kennen Sie mich von meinem Exklusivinterview mit Leopold Mozart im Jahresprogramm „300 Jahre Leopold Mozart“.

\*\* Der besseren Lesbarkeit halber verwende ich in den folgenden Texten im Zweifelsfall die männliche Form. Die weibliche Form gilt selbstverständlich entsprechend.

## PROGRAMM

### **JOHANN SEBASTIAN BACH** (1685–1750)

*aus den Sechs Sonaten und Partiten für Violine solo*

Sonate g-Moll BWV 1001 *Adagio und Fuge* oder

Sonate a-Moll BWV 1003 *Grave und Fuge* oder

Partita d-Moll BWV 1004 *Ciaccona* oder

Sonate C-Dur BWV 1005 *Adagio und Fuge*

### **NICCOLÒ PAGANINI** (1782–1840)

*aus den 24 Capricci op. 1 für Violine solo*  
Capriccio Nr. 24 a-Moll

### **WOLFGANG AMADEUS MOZART** (1756–1791)

Rondo C-Dur KV 373

### **ELŻBIETA SIKORA** (\*1943)

„SOLEOS“ für Violine solo mit Tonband (Uraufführung)

*Auftragswerk des 10. Internationalen Violinwettbewerbs Leopold Mozart Augsburg 2019*

Das Auftragswerk wurde ermöglicht durch die großzügige Unterstützung der Forberg-Schneider-Stiftung



Am 2. Juni Bekanntgabe der Teilnehmer\*innen für die Zweite Wettbewerbsrunde nach dem letzten Wertungsspiel.

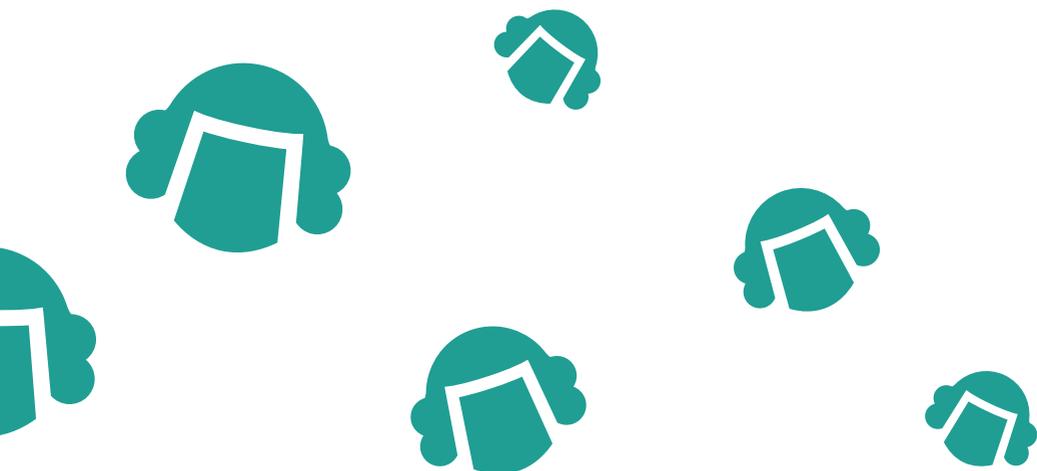
## FIRST COMPETITION ROUND

by Dr. Rüdiger Fetzenbrunner

Dear audience, my name is Dr. Rüdiger Fetzenbrunner\* and it is my privilege to support the competition as an “undercover” jury member and in the process, to acquaint you with my work. It’s pleasing to note that among my fellow jury members there are not only active experts on the violin but also professionals from all areas of music, from violists and cellists to agents, organizers, and yes, even critics. And everyone here is so remarkably young! The conditions are therefore promising for us to be able to find prizewinners at the end of the competition with personalities which can captivate today’s audiences. In addition, Linus Roth has told me that none of the participants has been a student of any of my fellow jurors nor of the artistic director. That’s wonderful, of course – it prevents any appearance of “hanky-panky” or favoritism. It’s surprising that many competitions still allow this even though it’s an obvious hindrance to objective evaluation.

Before the First Competition Round everything is still completely new and exciting for me. After all, I haven’t heard a single one of the participants yet and therefore have no idea of their capabilities. After a few performances, it will become easier to compare the candidates’ levels of proficiency. A look at the schedule tells me that unlike in other competitions, here not 50 participants have been selected but only about half that number. This suggests that a strict pre-selection was made. On the other hand, this will enable me to concentrate more intensely on each individual candidate.

**Then a movement by Mozart which needs to sound so light and feathery – but that’s exactly where the difficulty with Mozart lies.**



*The program begins with Bach. Nothing affects us the way Bach does: he is the be-all and end-all of music. His sonatas and partitas remain the ultimate in violin literature still today and can only be fully comprehended through life experience. Then a movement by Mozart which needs to sound so light and feathery – but that’s exactly where the difficulty with Mozart lies. And of course, by all the requisite musicality, virtuosity must never take a back seat. What could be more challenging than the exorbitant technical demands of Paganini? Baroque, classical, romantic – we’re still missing something modern:*

*The world premiere of a piece by Polish composer Elżbieta Sikora. In other competitions, a commissioned piece is oftentimes not required until the second round but here in Augsburg it is part of every candidate’s opening performance. And rightly so: after all, everyone has rehearsed it intensively. A combination with electronics is always intriguing, particularly here, where the participant has the additional challenge of regulating the electronic component.*

*And now I’m looking forward, as are you, to the competition entries of the First Round and to very distinct personalities from all over the world. After two intensive days we will then see which twelve participants will reach the Second Round and to which ones we will have to say “adieu”. It’s a hard decision, to be sure, and one often determined only by nuances, the individual’s form on the day of performance and of course personal taste. Would you decide the same as we do?*

*\* Perhaps you know me from my exclusive interview with Leopold Mozart in our program “300 Years Leopold Mozart”.*





MO  
3  
JUN  
&  
DI  
4  
JUN





## ZWEITE WETTBEWERBSRUNDE SECOND COMPETITION ROUND

**MO 3. Juni & DI 4. Juni 2019 / ab 9 Uhr,**  
Konzertsaal des Leopold-Mozart-Zentrums der Universität Augsburg  
Eintritt frei – Einlasskarten erforderlich  
Zeitplan und Einlass siehe Website und Aushang im Leopold-Mozart-Zentrum

### KÜNSTLER

**HYUN-JUNG BERGER** *Cello*  
**JOSÉ GALLARDO** *Klavier*

### ZWEITE WETTBEWERBSRUNDE

von Dr. Rüdiger Fetzenbrunner



Haben Sie sich genauso entschieden wie wir? Jetzt geht es also in die Zweite Wettbewerbsrunde. Ein paar Sonaten mit Klavier von Mozart, Schubert und ... Halt, nein! Was ist das? Eine Kammermusikprobe? So etwas habe ich ja noch nie erlebt. Aber natürlich, Kammermusik wird im Leben eines Geigers immer eine große Rolle spielen und immer mehr junge Musiker gründen ihre eigenen Kammermusikensembles und -festivals. Es gehört auch zu einem guten Musiker, nicht immer nur die im wahrsten Wortsinne erste Geige zu spielen. Man muss sich ein- und unterordnen können und wie im „richtigen“ Leben ist auch in der Musik die Kommunikation entscheidend, um voranzukommen.

**Halt, nein! Was ist das?**  
**Eine Kammermusikprobe?**  
**So etwas habe ich ja**  
**noch nie erlebt.**

Für mich stellen sich bei der Probe folgende Fragen: Wie intensiv hat sich ein Musiker mit einem Werk beschäftigt? Wie kann er seine Gedanken und Wünsche ausdrücken und vermitteln? Wie kann er auf die Vorschläge anderer reagieren und sie umsetzen? Wie kann er führen und sich zurücknehmen und andere führen lassen? Und schließlich interessiert mich, wie das in der Probe Gesagte dann in einer Aufführung umgesetzt wird? Gibt es eine Entwicklung oder verfällt der Teilnehmer in alte Muster? Das wird sehr spannend. Gerade das gewählte Klaviertrio von Felix Mendelssohn Bartholdy ist als Benchmark ideal. Im stürmischen Kopfsatz vereinen sich romantischer Ausdruck mit einer unendlichen Melodie. Robert Schumann bezeichnete das Werk nach der Uraufführung als „Meistertrio der Gegenwart“ und Mendelssohn selbst als den „Mozart des 19. Jahrhunderts, der die Widersprüche der Zeit am klarsten durchschaut, und zuerst versöhnt“.



**C. BECHSTEIN**

*Centrum Augsburg*

*Flügel & Klaviere*



*Das  
C. Bechstein  
Centrum Augsburg  
ist exklusiver  
Sponsoring-  
Partner*

*Unser Konzertflügel ist der perfekte Partner  
für den 10. Internationalen Violinwettbewerb.*

Aber auch für Sie als anspruchsvollen Musikfreund sind unsere  
Klaviere und Flügel die idealen Begleiter.

Besuchen Sie uns im C. Bechstein Centrum Augsburg.

C. Bechstein Centrum Augsburg GmbH

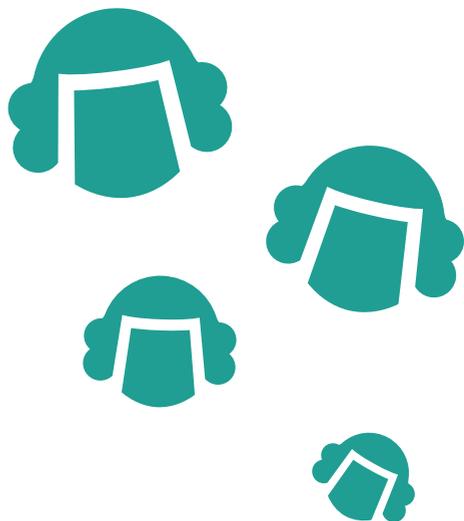
Halderstraße 16 · 86150 Augsburg · Telefon +49 821 - 15 20 30

[www.bechstein.com/centren/augsburg](http://www.bechstein.com/centren/augsburg) · Mail: [augsburg@bechstein.de](mailto:augsburg@bechstein.de)

Mendelssohn reagierte bei der Komposition übrigens selbst auf Ratschläge seiner Mitmusiker und änderte daraufhin die ursprüngliche konservative akkordische Klavierbegleitung im ersten Satz in eine gewagtere Lösung. Hören Sie einmal darauf. Selbst Genies darf man also kritisieren. In England wollte das Trio übrigens zuerst niemand aufführen, es hätte laut Verleger „amongst our ignorant public“ keinen Anklang gefunden. Wie gut, dass sich das Publikum inzwischen gewandelt hat. Oder?

Auf den „Freien Programmteil“ freue ich mich sehr. Es ist eine große Qualität eines Musikers, selbst ein sinnvolles Programm zusammenzustellen und nicht nur die Vorgaben der Veranstalter umzusetzen. Zur eigenen Programmgestaltung sollte heutzutage eigentlich jeder Musiker in der Lage sein. Es wird sicher Teilnehmer geben, die eher auf Virtuosität setzen und das Publikum und uns Juroren mit ihren technischen Fähigkeiten beeindrucken wollen, andere wiederum werden den großen romantischen, einfühlsamen Ton in den Mittelpunkt stellen. Ich bin gespannt, ob die Teilnehmer auch einen in-

haltlichen roten Faden finden und uns etwas erzählen wollen? Und schlussendlich macht es doch die gute Mischung aus. Stellen Sie sich bei diesem Wettbewerbsteil doch einmal selbst die Frage, was Sie ein gutes Programm fänden, was sinnvoll und was weniger? An welchen Kriterien machen Sie das fest? Dann wissen Sie, was die Herausforderung für uns Juroren ist, wenn wir nach dieser Runde aus den zwölf Teilnehmern nur drei ins Finale lassen dürfen. Es bleibt spannend!



## PROGRAMM

### FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY

(1809–1847)

aus Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49

*Molto Allegro agitato*

Zu diesem Werk finden jeweils vormittags öffentliche Proben statt. Die Proben fließen mit in die Bewertungen ein.

### FREIE PROGRAMMWahl

Violine solo oder Violine mit Klavier  
(ca. 40 Minuten)

Werke siehe Teilnehmerübersicht, S. 114 – 129

Am 4. Juni Bekanntgabe der Teilnehmer\*innen für das Finale nach dem letzten Wertungsspiel.

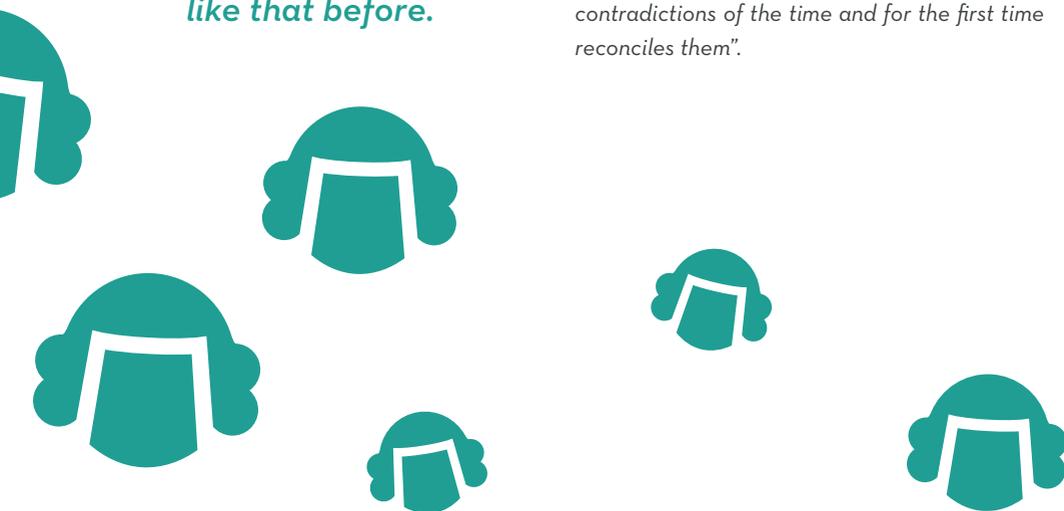
## SECOND COMPETITION ROUND

by Dr. Rüdiger Fetzenbrunner

*Did your decisions tally with ours? We're now moving on to the Second Competition Round. A few sonatas with piano by Mozart, Schubert and ... Wait, no! What? A chamber music rehearsal? I've never seen anything like that before. But of course, chamber music will always play an important role in the life of a violinist and more and more young musicians are founding their own chamber music ensembles and festivals. In the truest sense, it's the task of any good musician not always to play first violin. One must be able to find one's place within in a group, sometimes to be subordinate. In music, just as in "real" life, communication is crucial in order to move forward.*

**Wait, no! What?  
A chamber music rehearsal?  
I've never seen anything  
like that before.**

*For me, the following questions arise during rehearsals: how intensively has the musician occupied him or herself with a musical piece? How does he express his thoughts and wishes and convey them to others? How does he react to and realize the suggestions of others? How does he take the lead and in turn withdraw and let others lead him? And finally, I'm interested in hearing how what was said in rehearsal is put into effect in performance. Is there a development or does the participant fall into old patterns? This will be fascinating. The Felix Mendelssohn Bartholdy piano trio which has been selected for this round is the ideal benchmark. The turbulent opening movement combines romantic expression with an infinite melody. After its premiere, Robert Schumann described the work as the "foremost trio of the present" and referred to Mendelssohn as the "Mozart of the 19th century, who most clearly comprehends the contradictions of the time and for the first time reconciles them".*



*In the composition, Mendelssohn himself followed the suggestions of fellow musicians and amended the original conservative chordal piano accompaniment in the first movement, opting for a bolder solution. Listen for it. Even geniuses may profit from criticism. In England, by the way, no one wanted to perform the trio at first. According to the publisher, it wouldn't have found favor "amongst our ignorant public". What a good thing that audiences have changed in the meantime, don't you think?*

*I am very much looking forward to the "free choice program" part of this round. Putting together one's own meaningful program and not just fulfilling the organizers' specifications is an important ability in a musician. Nowadays every musician should be able to create his own program. Some participants will surely prefer virtuosity and wish to impress the audience and us jury members with their technical skills while others will focus on a heightened, romantic, empathetic tone. I am curious to see whether the participants may have a central idea in their program content and want to tell us something. Finally, it's the fitting combination that counts. In this part of the competition, ask yourself what you think makes a good program: what makes more sense and what less? What criteria do you apply to determine this? Then you'll know what a challenge it is for the jury, since we're only allowed to admit three of the twelve participants into the Finals after this round. Exciting!*



FR  
7  
JUN



Münchner  
Rundfunkorchester



# FINALE FINALS

**FR 7. Juni 2019** / Drei Finalist\*innen um 17 / 19 / 21 Uhr  
Einlass 16.30 / 18.30 / 20.30 Uhr, Kongress am Park  
20 € bei freier Platzwahl – Die Tickets gelten für alle drei Finalist\*innen,  
Tickets für einzelne Finalist\*innen sind nicht erhältlich.

## KÜNSTLER

**MÜNCHNER RUNDFUNKORCHESTER**  
**DOMONKOS HÉJA** *Leitung*

**BR Münchner  
Rundfunk  
orchester**



## FINALE

von Dr. Rüdiger Fetzenbrunner

Willkommen im Finale. Für einen Teilnehmer ist das Zusammenspiel mit einem Orchester eine ganz besondere Herausforderung, manche sind hier bereits „alte Hasen“, für manche ist das eine ganz neue Erfahrung, verbunden mit einer Menge Nervosität. Als Solist liegt der Fokus natürlich auf einem selbst, aber gleichzeitig spielt man mit vielen anderen Musikern zusammen und die Fäden liegen in Händen des Dirigenten. Wie bei der Kammermusikprobe zählt hier Kommunikation und man muss eine gute Balance aus eigener Führung und dem, wie würde es Mozart ausdrücken, „subordinieren“ finden. Auch wenn der Begriff Konzert vom italienischen „concertare“ kommt, von „wettstreiten“ also, so ist es in einem guten Instrumentalkonzert doch eher eine Symbiose als ein Gegeneinander.

**Wer uns Juroren von  
Anfang bis Ende mit seinem  
Können, seiner Vielseitigkeit  
und seiner Persönlichkeit  
überzeugt hat, der wird als  
„Mozartpreisträger“ nach  
Hause gehen.**

Gleich zwei Konzerte müssen die drei Finalisten heute spielen – und unterschiedlicher könnten diese fast nicht sein. Zunächst Mozart, dann einen der großen Romantiker. Da hat sich Linus Roth eine hohe Hürde einfallen lassen, die sich aber an der Realität orientiert. Schließlich muss ein erfolgreicher Geiger Vielseitigkeit beweisen, nicht selten spielt man heute Bach und morgen Prokofiev – und beides möglichst überzeugend.



Zunächst also eines der Mozart-Konzerte, die der Teenager 1773 und 1775 komponierte. Die fünf Konzerte sind Ausdruck des frühen Selbstbewusstseins als Violinvirtuose, sah er sich doch in dieser Zeit in Salzburger Diensten noch als künftigen Konzertmeister – auch Vater Leopold bestärkte ihn darin: „Du weißt selbst nicht, wie gut du Violin spielst, wenn du nur dir Ehre geben und mit Figur, Herzhaftigkeit und Geist spielen willst, ja so, als wärest du der erste Violinspieler in Europa ... O wie manchmal wirst du einen Violinspieler, der hoch geschätzt wird, hören, mit dem du Mitleiden haben wirst!“ Ich hoffe, Sie haben heute kein Mitleid mit einem der Teilnehmer. Dass Mozarts Traum nie in Erfüllung ging und Wolfgang sich dann zum Klaviervirtuosen entwickelte, konnte er damals freilich noch nicht wissen.

Das folgende große romantische Konzert bildet dann den entsprechenden Kontrast. Auch wenn zwischen Beethoven und Schostakowitsch beinahe 150 Jahre liegen, kann man diese Konzerte gut vergleichen. Beethoven legte die Grundlage für das sinfonisch durchdrungene Instrumentalkonzert, ganz anders als bei Mozart. Und auf dieser Form basieren alle (spät-)romantischen Konzerte. Andererseits bieten diese Konzerte eine große Individualität, von der Empfindsamkeit Beethovens über die tiefe Romantik bei Mendelssohn, Brahms oder Tschaikowsky, die nordische nationale Selbstfindung bei Sibelius bis hin zum brutalen sowjetischen Realismus bei Schostakowitsch. Jeder Finalist hat also die Möglichkeit, das zu seiner eigenen musikalischen Persönlichkeit und Spielweise passende Konzert auszusuchen.

Wer dies am besten umsetzt, wer uns Juroren von Anfang bis Ende mit seinem Können, seiner Vielseitigkeit und seiner Persönlichkeit überzeugt hat, der wird als „Mozartpreisträger“ nach Hause gehen. Gönnen Sie sich einen Drink an der Bar, gerne auch zwischen den einzelnen Finalisten, während wir die Entscheidung treffen: And the Winner is ...



# PROGRAMM

Jede\*r Finalist\*in spielt hintereinander eines der folgenden Konzerte von Wolfgang Amadeus Mozart sowie eines der romantischen Konzerte:

## **WOLFGANG AMADEUS MOZART** (1756–1791)

Violinkonzert Nr. 1 B-Dur KV 207

Violinkonzert Nr. 2 D-Dur KV 211

Violinkonzert Nr. 3 G-Dur KV 216

Violinkonzert Nr. 4 D-Dur KV 218

Violinkonzert Nr. 5 A-Dur KV 219

## **LUDWIG VAN BEETHOVEN** (1770–1827)

Konzert für Violine und Orchester

D-Dur op. 61

## **FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY**

(1809–1847)

Konzert für Violine und Orchester

e-Moll op. 64

## **JOHANNES BRAHMS** (1833–1897)

Konzert für Violine und Orchester

D-Dur op. 77

## **PETER I. TSCHAIKOWSKY** (1840–1893)

Konzert für Violine und Orchester

D-Dur op. 35

## **JEAN SIBELIUS** (1865–1957)

Konzert für Violine und Orchester

d-Moll op. 47

## **DMITRI SCHOSTAKOWITSCH** (1906–1975)

Konzert für Violine und Orchester

Nr. 1 a-Moll op. 77

Dieses Konzert wird von **BR-KLASSIK** mitgeschnitten und zu einem späteren Zeitpunkt gesendet.

**BR**  
KLASSIK

Anschließend Bekanntgabe der Preisträger\*innen und des/der Gewinner\*in des Mozartpreises 2019.

Beim Finale vergeben die Zuhörer den Publikumspreis.

Bekanntgabe und Verleihung beim Preisträgerkonzert am 8. Juni 2019.

Gestiftet von

Gemeinschaftsstiftung Mein Augsburg

Gemeinschaftsstiftung  
Mein Augsburg 





300 JAHRE  
LEOPOLD  
MOZART  
1719 - 2019



Stadt Augsburg

14 NOV

19.30 Uhr / Kongress am Park

# CHRISTIAN TETZLAFF

Augsburger Philharmoniker  
GMD Domonkos Héja

*Festkonzert  
am 300. Geburtstag von  
Leopold Mozart*



[www.mozartstadt.de](http://www.mozartstadt.de)

## FINALS

by Dr. Rüdiger Fetztenbrunner



Welcome to the Finals! The interaction with an orchestra is a very special challenge for the candidates. Some may already be “old hands” here and for others it is a completely new experience, combined with a lot of nervousness. As a soloist, the focus is of course on oneself, but at the same time the soloist is playing together with many other musicians and the conductor is the one holding the reins. As in the chamber music rehearsal, communication is what counts here and one must find a good balance between one’s own leadership and, as Mozart would put it, “subordinating” it. Even though the term “concert” comes from the Italian “concertare”, meaning “to compete”, a good instrumental concerto is more a symbiosis than a contest.

**Whoever is most successful,  
who has convinced us jury  
members from start to finish  
of his or her ability, versatility  
and personality, will go home  
as the Mozart Prize winner.**

Each of the three Finalists has to play two greatly contrasting concertos today: first Mozart and then, one of the great Romantics. Linus Roth has come up with a serious challenge, but one that is based on realistic situations. After all, a successful violinist must be versatile, often playing Bach today and Prokofiev tomorrow – and both as convincingly as possible.

First of all, one of the concertos that Mozart composed as a teenager in 1773 and 1775. The five concertos are an expression of his early self-con-

fidence as a violin virtuoso – at that time he saw himself as a future concertmaster in the service of a patron in Salzburg. His father Leopold encouraged him in this as well: “You don’t know yourself how well you play the violin, if only you do yourself proud and play with form, passion and spirit, as though you were the first violin player in Europe ... O how you will sometimes hear a violin player who is highly esteemed, for whom you will have some pity!” I hope you needn’t take pity on any of the participants today. That Mozart’s dream never came true and Wolfgang then developed into a piano virtuoso could not, of course, have been predicted at the time.

The great romantic concerto which follows then provides the contrast. Even though Beethoven and Shostakovich are almost 150 years apart, we can draw comparisons between these concertos. Beethoven laid the foundation for the symphonically permeated instrumental concerto – very different from Mozart. And all the (late) romantic concertos are based on this form. On the other hand, these concertos possess a great individuality, from Beethoven’s sensitivity to the profound romanticism of Mendelssohn, Brahms or Tchaikovsky; from the Nordic national identity of Sibelius to the savage Soviet realism of Shostakovich. Every finalist therefore has the opportunity to choose the concerto that best suits his or her own musical personality and playing style.

Whoever is most successful, who has convinced us jury members from start to finish of his or her ability, versatility and personality, will go home as the Mozart Prize winner. Treat yourself to something from the bar while we make the decision, also during the breaks between the finalists, if you like. And the winner is ...

SA  
8  
JUN



Münchner  
Rundfunkorchester



# PREISTRÄGERKONZERT UND PREISVERLEIHUNG

## PRIZEWINNERS' ORCHESTRA CONCERT WITH AWARD PRESENTATION

SA 8. Juni 2019 / 19 Uhr, Kongress am Park  
40 / 30 / 15 €

### KÜNSTLER

MÜNCHNER RUNDFUNKORCHESTER  
DOMONKOS HÉJA *Leitung*

BR Münchner  
Rundfunk  
orchester

### PREISTRÄGERKONZERT UND PREISVERLEIHUNG

von Dr. Rüdiger Fetzenbrunner

Nach einer sehr intensiven Woche ist heute meine Arbeit getan, ich kann mich zurücklehnen und das machen, was ich am liebsten tue: Musik genießen. Und feiern!

Natürlich frage ich mich, ob wir die richtige Entscheidung getroffen haben? Denn bei einem Musikwettbewerb geht es doch im Gegensatz zum Sport nicht um messbare Zentimeter oder Zehntelsekunden. Geht es in der Musik um besser oder schlechter? Ist Musik auf diesem Niveau überhaupt vergleichbar? In der Natur von Wettbewerben liegt, dass alle Entscheidungen subjektiv sind, so objektiv wir Juroren auch sein wollen. Ein Preis bei einem Wettbewerb zieht nicht zwangsläufig eine große Karriere nach sich, da gehört neben konsequenter harter Arbeit und Lebenserfahrung nicht zuletzt eine

Bei aller „Rivalität“ gibt es gerade in Zeiten, die das Miteinander und Füreinander wieder in Frage stellen, nichts Wichtigeres, als zu zeigen, dass es in der Welt kein „first“, „second“ oder „third“ geben darf, sondern dass durch ein Miteinander und durch die gemeinsame Sprache der Musik etwas Gewinnbringendes für alle entstehen kann.

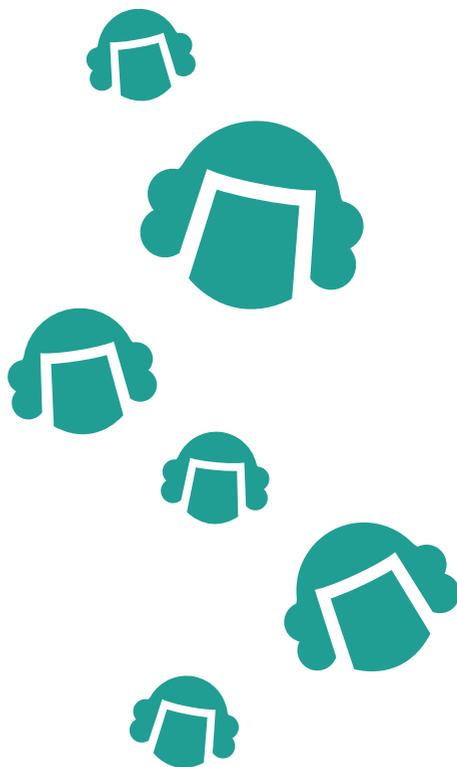


gehörige Portion Glück dazu. Genauso wenig bedeutet ein Ausscheiden in der Ersten Runde das Ende aller Ambitionen als Musiker. Ein Wettbewerb ist eine Momentaufnahme in einer klinischen Situation. Aber gleichzeitig ist es für einen jungen Musiker eine enorme Herausforderung, sich fokussiert auf ein großes Ziel vorzubereiten und dies im Ernstfall umzusetzen. Das muss man erstmal können. Letztendlich zählt aber: Egal, welche Entscheidung wir als Jury getroffen haben, im Endeffekt haben Sie, liebes Publikum, die Wahl, zu wem Sie ins Konzert gehen und wer Sie persönlich berührt. Und es ist doch schön, dass Sie sich zwischen so vielen Geigern mit so unterschiedlichen Qualitäten und Persönlichkeiten entscheiden können und es nicht den Besten gibt.

Das Elementare an einem Musikwettbewerb ist das positive Miteinander von vielen jungen Menschen aus aller Welt. Bei aller „Rivalität“ gibt es gerade in Zeiten, die das Miteinander und Füreinander wieder in Frage stellen, nichts Wichtigeres, als zu zeigen, dass es in der Welt kein „first“, „second“ oder „third“ geben darf, sondern dass durch ein Miteinander und durch die gemeinsame Sprache der Musik etwas Gewinnbringendes für alle entstehen kann. Gerade für Musiker ist Globalisierung kein Schimpfwort, sondern gelebte Überzeugung. Konzertreisen erweitern den eigenen Horizont und bringen Musiker in Kontakt mit den unterschiedlichsten Menschen und Kulturkreisen. Orchester wiederum sind ein idealer „Melting pot“, in dem man nur gemeinsam Erfolg haben kann, wenn alle etwas dazu beitragen. Gegenseitiger Respekt, Toleranz und Anerkennung sind dabei unverzichtbar. Musiker sind Botschafter einer positiv globalisierten Welt, auch Wettbewerbe tragen ihren wichtigen Teil dazu bei.

Ein „first“, „second“ und „third“ gibt es hier nur im Hinblick auf die Preise, die heute verliehen werden. Nach drei nervenaufreibenden Wettbewerbsrunden ist nun die Spannung abgefallen und jeder der Preisträger darf befreit aufspielen – und den Lohn für die harte Arbeit entgegennehmen. Gleichzeitig ist es Zeit, Danke zu sagen. Denn ein solcher Wettbewerb ist nur möglich, wenn er viele Menschen hat, die von der Idee überzeugt sind und diese auf vielfältige Weise unterstützen. Von den großzügigen Geldgebern über uns Juroren bis hin zu den Organisatoren und unermüdlichen Helfern im Hintergrund.

Jetzt kann kräftig gefeiert werden. Feiern Sie mit uns und vielen Dank, dass ich Sie durch diesen Wettbewerb begleiten durfte!



# PROGRAMM

Das Programm wird nach dem Finale festgelegt und vor Ort bekanntgegeben.

Mögliche Werke:

## **WOLFGANG AMADEUS MOZART** (1756–1791)

Violinkonzert Nr. 1 B-Dur KV 207

Violinkonzert Nr. 2 D-Dur KV 211

Violinkonzert Nr. 3 G-Dur KV 216

Violinkonzert Nr. 4 D-Dur KV 218

Violinkonzert Nr. 5 A-Dur KV 219

## **LUDWIG VAN BEETHOVEN** (1770–1827)

Konzert für Violine und Orchester

D-Dur op. 61

## **FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY**

(1809–1847)

Konzert für Violine und Orchester

e-Moll op. 64

## **JOHANNES BRAHMS** (1833–1897)

Konzert für Violine und Orchester

D-Dur op. 77

## **PETER I. TSCHAIKOWSKY** (1840–1893)

Konzert für Violine und Orchester

D-Dur op. 35

## **JEAN SIBELIUS** (1865–1957)

Konzert für Violine und Orchester

d-Moll op. 47

## **DMITRI SCHOSTAKOWITSCH** (1906–1975)

Konzert für Violine und Orchester

Nr. 1 a-Moll op. 77

## **ELŻBIETA SIKORA** (\*1943)

„SOLEOS“ für Violine solo mit Tonband

*Auftragswerk des 10. Internationalen*

*Violinwettbewerbs Leopold Mozart*

*Augsburg 2019*

Dieses Konzert wird von **BR-KLASSIK** mitgeschnitten und zu einem späteren Zeitpunkt gesendet.

**BR**  
KLASSIK



Für Besucher\*innen des Preisträgerkonzerts stehen kostenfreie Parkplätze bei Bauwaren Mahler GmbH & Co. KG, Gögginger Straße 13a, 86159 Augsburg, zur Verfügung. Parkkarten sind vom 1. bis 4. Juni 2019 am Informationsschalter des Violinwettbewerbs im Foyer des Leopold-Mozart-Zentrums erhältlich.

# PRIZEWINNERS' ORCHESTRA CONCERT WITH AWARD PRESENTATION

by Dr. Rüdiger Fetzenbrunner

*After a very intense week my work is done today and I can sit back and do what I like to do best: enjoy music. And celebrate!*

*Naturally I ask myself whether we've made the right decision. In contrast to sports contests, a music competition is not about measurable centimeters or tenths of a second. Is it about better or worse? Can comparisons even be drawn at all in music at this level? It's the nature of music competitions that every decision will be subjective,*

***Despite all the “rivalry”, nothing is more important, especially in times that question cooperation and understanding, than to show that there can be no “first”, “second” or “third” in the world, but that through togetherness and through the common language of music, something can arise that everyone can profit from.***

*however impartial we judges intend to be. A prize in a competition doesn't necessarily lead to a great career; in addition to consistent effort and life experience, a good deal depends on sheer luck. By the same token, neither does dropping out in the First Round mean the end of all musical ambitions. A competition reflects a momentary state in a clinical situation. At the same time though, it's enormously challenging for a young musician to concentrate completely on preparing for a high objective and to bring all energy and skill to the fore when the time comes. A person must first learn to do that. Whatever decision we as a jury have made, in the end it's you, the audience, who choose which musicians move you emotionally and whose concerts you attend. And it's wonderful that you can choose from so many violinists, so many different traits and personalities and that there isn't really one who is “the best”.*



*The fundamental thing about a music competition is the affirmative connection of many young people from all over the world. Despite all the “rivalry”, nothing is more important, especially in times that question cooperation and understanding, than to show that there can be no “first”, “second” or “third” in the world, but that through togetherness and through the common language of music, something can arise that everyone can profit from. Particularly for musicians, globalization is not a dirty word, but a firm conviction. Concert tours broaden one’s own horizon and bring musicians into contact with the most diverse people and cultures. An orchestra is, of itself, an ideal “melting pot” which can only achieve common success if everyone contributes to the effort. Mutual respect, tolerance and recognition are indispensable. Musicians are ambassadors of a world globalized in a positive sense and in this, competitions play an important role.*

*A “first”, “second” and “third” exist here only as regards the prizes awarded today. After three suspense-laden rounds of competition, the tension has now decelerated and the prizewinners may play unfettered – and be rewarded for their hard work. At the same time, gratitude is in order. A competition such as this is only possible if there are many people who are convinced of the concept and who support it in a multitude of ways: from the generous donors to the jury members to the organizers and tireless helpers in the background.*

*Now it’s time to celebrate. Join us in celebrating and many thanks for letting me accompany you through this competition!*





## SONNTAG & PARTNER

Partnerschaftsgesellschaft mbB  
Wirtschaftsprüfer Steuerberater Rechtsanwälte

Augsburg | München | Frankfurt a.M. | Ulm | Nürnberg  
[www.sonntag-partner.de](http://www.sonntag-partner.de)

**direkt. persönlich. nah.**

Unsere Mandanten  
spielen die erste Geige.

260 Mitarbeiter | 30 Partner | 5 Standorte  
1 Ansprechpartner

# seele



Foto: ©Vicinity

## symphonie aus stahl und glas

seele gilt als eine der besten Adressen im Bereich der Glas- und Fassadenarchitektur. Mit unseren Wurzeln in Gersthofen verbinden wir lokale Präsenz mit globaler Aktivität. Als innovativer Fassadenbauer bieten wir komplette Fassadenbau-Lösungen inklusive Beratung, Bauleitung, Projektmanagement, Engineering, Fertigung, Logistik und Montage. Schauen Sie doch mal vorbei bei unserem Karriereportal und geben Sie Ihrer beruflichen Laufbahn eine neue Richtung.

[seele.com](https://www.seele.com)



# OUR PERSPECTIVE ON SOCIETY

**Educational, ethical, local**

UPM **BIOFORE**  
BEYOND FOSSILS



**UPM** COMMUNICATION PAPERS



MI  
5  
JUN



Linus Roth



## KONZERT

# MOZART UND WEINBERG – KLAVIERTRIOS

## MOZART AND WEINBERG – PIANO TRIOS

**MI 5. Juni 2019 / 19 Uhr**, Festsaal im Schaezlerpalais  
20 € bei freier Platzwahl

### KÜNSTLER

**LINUS ROTH** *Violine*  
**DANJULO ISHIZAKA** *Cello*  
**JOSÉ GALLARDO** *Klavier*  
**DR. EVA GESINE BAUR** *Einführung*

Mit freundlicher Unterstützung von  
Merck Finck Privatbankiers

**MERCK FINCK**  
PRIVATBANKIERS

### MOZART UND WEINBERG – KLAVIERTRIOS

von Dr. Rüdiger Fetzenbrunner

Mozarts Hauptbeschäftigung mit der Gattung des Klaviertrios war kurz, aber intensiv. In den Jahren 1786 und 1788 (in Mozarts Leben also relativ spät, wenn man bei einem 30- und 32-jährigen davon sprechen darf) entstanden zwei Dreiergruppen von Klaviertrios, das heute aufgeführte B-Dur Trio bildet das Hauptwerk der ersten Trilogie. Wie sein „Pendant“ von

1788 (KV 542) ist es eng mit einer direkt darauf folgenden Sinfonie verknüpft, in diesem Fall der Prager Sinfonie KV 504. Man kann mit einiger Wahrscheinlichkeit davon ausgehen, dass das Klaviertrio jeweils eine kammermusikalische Vorwegnahme der sinfonischen Ausarbeitung ist. Hört man beide Werke im direkten Vergleich, so fallen nicht nur die charakteristische Kontrapunktik der Ecksätze, sondern auch eine gewisse Vergleichbarkeit der Themen ins Ohr, beide weisen auffällig „chromatisch-mollige“ Züge auf.

Wobei das Thema des Kopfsatzes sich einmal mehr als eines herausstellt, das Mozarts außergewöhnliches Gespür für einprägsame Melodien beweist, es besteht durchaus die Gefahr, dass Sie mit einem Ohrwurm aus dem Konzert gehen. Vielleicht lässt Sie aber auch ein weite-





José Gallardo

rer typischer Mozart-Effekt darüber hinwegkommen, stellt doch das Larghetto einen dramatischen Kontrast zum vorher Gehörten dar. Selten hat man nach Bach und vor den Romantikern eine Melodie von so himmlischer Weite gehört, die nebenbei als klassische Variante der üblichen Merklieder für die Große Sexte „Es waren zwei Königskinder“ bzw. „Ein Prosit der Gemütlichkeit“ dienen könnte.

Auch das abschließende Rondo kann mit einer mozartschen Eigenart aufwarten: Das sogenannte „Chiaroscuro“, das unmerkliche Changieren zwischen Dur und Moll, was wiederum den Bogen zur Prager Sinfonie schlägt. Und hätte man es gedacht, auch die Große Sexte hat sich in den Satzeschluss eingeschlichen. Vielleicht ist es doch dieses Intervall, das Sie später nach Hause begleitet?

**Selten hat man nach Bach und vor den Romantikern eine Melodie von so himmlischer Weite gehört.**

Nicht nur Leopold Mozart feiert 2019 ein rundes Jubiläum, Mieczysław Weinberg wäre 100 Jahre alt geworden. Doch wie unterschiedlich sind die Leben der beiden verlaufen! Wir haben uns dazu entschieden, nachfolgend in Zusammenarbeit mit dem VAN Magazin einen ausführlichen biographischen Text sowie ein Interview mit Linus Roth über Mieczysław Weinberg abzdrukken. Möge dies dem Gedenken Weinbergs dienen und Ihnen die musikalischen Welten des so tiefgründigen Klaviertrios aus dem Jahr 1945 näherbringen.





Dr. Eva Gesine Baur



Danjulo Ishizaka

## PROGRAMM

### WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

Klaviertrio B-Dur KV 502

*Allegro*

*Larghetto*

*Allegretto*



### MIECZYŚLAW WEINBERG (1919-1996)

Klaviertrio op. 24 (1945)

*Präludium und Arie: Larghetto*

*Toccata: Allegro marcato*

*Poem: Moderato*

*Finale*



# MOZART



—  
Deutsche  
Mozart  
Gesellschaft

Dieser Name steht nicht nur für Genialität, er steht auch für Förderung. Denn was wäre aus der – vielfach als göttlich gepriesenen – Begabung des **Wolfgang Amadé** geworden, hätte sein Vater **Leopold** diese nicht früh erkannt und entwickelt?

Die **Deutsche Mozart-Gesellschaft** hält das musikalische und kulturelle Erbe Wolfgang Amadé Mozarts und seiner Familie lebendig und lässt es auf authentische Weise in das heutige Musikleben mit einfließen.

Sie engagiert sich beim **Deutschen Mozartfest**, in **Konzerten** (in Kooperation mit der Stadt Augsburg / Mozartbüro), veranstaltet die **Mozart-Musizierwoche** (Kammermusikurs für Laien), **Kunstoffahrten**, betreut die **Mozartklasse** (Schulpartnerschaft), gibt **Meisterkurse** und veröffentlicht die **Publikation »Mozart!«**

## WERDEN SIE MITGLIED!

Sie profitieren von ermäßigten Eintrittskarten, freiem Eintritt in die Augsburger und Salzburger Mozarthäuser, Zusendung unserer Publikationen und Informationen.

Telefon 0821/ 51 85 88 | [info@mozartgesellschaft.de](mailto:info@mozartgesellschaft.de) | [www.mozartgesellschaft.de](http://www.mozartgesellschaft.de)

## MOZART AND WEINBERG – PIANO TRIOS

by Dr. Rüdiger Fetztenbrunner



Mozart's main occupation with the genre of the piano trio was brief but intensive. In 1786 and 1788 (in Mozart's life relatively late, if one may speak of it in a 30 and 32-year-old) two groups of three piano trios were composed, the B flat major trio performed today forms the major work of the first trilogy. Like its counterpart from 1788 (KV 542), it is closely linked to a symphony immediately following it, in this case the Prague Symphony KV 504. One may assume with a certain degree of confidence that the piano trio is a chamber musical anticipation of the symphonic elaboration. If one listens to both works in direct comparison, one notices not only the characteristic counterpoint of the first and last movements but also a certain similarity in the themes, both with strikingly chromatic minor elements.

The theme of the first movement, however, once again emerges as one which demonstrates Mozart's extraordinary intuition for memorable melodies; there's a good chance that you'll have an "earworm" after the concert. But another typical Mozart feature may let you get over it, as the *larghetto* represents a dramatic contrast to what you heard before. **Seldom after Bach and before the Romantics, has one heard a melody of such heavenly vastness.** And incidentally it could serve as a classical alternative to the usual helps for recognizing the major sixth: "My Bonny Lies over the Ocean" or "Nobody Knows the Trouble I've Seen".

The concluding Rondo also boasts a Mozartian idiosyncrasy: the so-called "Chiaroscuro", the imperceptible shifting between major and minor, which in turn harks back to the Prague Symphony. And as if we'd foreseen it, the major sixth has also found its way into the final movement. Maybe it's this interval which will accompany you home after all?

**Seldom after Bach and before the Romantics, has one heard a melody of such heavenly vastness.**

Not only Leopold Mozart celebrates a milestone anniversary in 2019, also Mieczysław Weinberg would have turned 100 this year. But how different the lives of the two were! We have decided to print a detailed biographical text and an interview with Linus Roth on Mieczysław Weinberg in cooperation with VAN Magazine. May this serve the memory of Weinberg and bring you closer to the musical world of the deeply profound piano trio from 1945.



# MIECZYŚLAW WEINBERG ZUM 100. GEBURTSTAG FLUCHT AUS DER GESCHICHTE

Ein Gespräch von Hartmut Welscher mit dem  
Geiger Linus Roth über einen zu Unrecht vergessenen  
und langsam wiederentdeckten Komponisten.

Dies ist ein Artikel des VAN Webmagazins für  
Klassische Musik ([www.van-magazin.de](http://www.van-magazin.de)).  
Wir möchten uns herzlich für die Genehmigung  
zum Abdruck bedanken.

**VAN**  
WEBMAGAZIN FÜR  
KLASSISCHE MUSIK



Weinberg 1982 in seinem Arbeitszimmer / Weinberg in his study 1982

**„Viele meiner Werke befassen sich mit dem Thema des Krieges. Dies war leider nicht meine eigene Wahl. Es wurde mir von meinem eigenen Schicksal diktiert und vom tragischen Schicksal meiner Familie. Ich sehe es als meine moralische Pflicht, vom Krieg zu schreiben, von den Gräueln, die der Menschheit in unserem Jahrhundert widerfahren.“** Międzyśląs Weinberg

**„Es mag verlockend sein, Weinberg als eine Art moralischen Leitstern zu präsentieren, aber seine Botschaft hat nichts mit Kommunismus, Antikommunismus oder politischem Engagement irgendwelcher Art zu tun. Nur das Etikett „Antifaschist“ hätte er wohl akzeptiert. Seine Botschaft, wenn wir sie denn so nennen wollen, handelt vom Mensch- und Künstlersein in den Turbulenzen Mitte des 20. Jahrhunderts.“** David Fanning



© Olga Rakhal'skaya

Bei der Premiere einer Kurzfassung von Weinbergs letzter Oper „Der Idiot“ am 19. Dezember 1991 an der Moskauer Kammeroper / *At the premiere of Weinberg's last opera "The Idiot" in its chamber version on 19 December 1991 at the Moscow Chamber Opera*

Wie nähert man sich einem fast Vergessenen? Vielleicht, indem man zunächst seiner Biographie ein Gesicht gibt. Mieczysław Weinberg wurde 1919 in Warschau geboren. Seine Eltern waren 16 Jahre zuvor aus Kischinjaw (heute Chişinău, Hauptstadt Moldawiens) geflohen, wo sein Vater als Komponist und Dirigent am Jiddischen Theater arbeitete, und wo 1903 und 1905 antisemitische Pogrome auch einigen von Weinbergs Familienmitgliedern das Leben gekostet hatten.

Mit zwölf schrieb sich Weinberg am Warschauer Konservatorium ein, das damals von Karol Szymanowski geleitet wurde. Dort erhielt er Klavierunterricht bei Józef Turczyński, einem der bekanntesten Pianisten Polens.

Wenige Tage nachdem am 1. September 1939 die Wehrmacht Polen überfiel, floh Weinberg mit seiner zwei Jahre jüngeren Schwester zu Fuß Richtung Osten. An den Abend des 6. September 1939 erinnert er sich später: „Plötzlich verbreitet der Rundfunk den Befehl: Da der Feind [...] sich Warschau näherte, sollten alle Männer die Stadt verlassen. [...] Am nächsten Morgen verließ ich Warschau mit meiner kleinen Schwester Richtung Osten. Da ihre Füße in ihren Schuhen wund scheuerten, kehrte sie bald wieder zu Mutter und Vater zurück. Ich aber setzte meinen Weg fort.“ Weinberg sah seine Familie nie wieder, erst Jahrzehnte später erfuhr er, dass seine Eltern und seine Schwester im Zwangsarbeitslager Trawniki ermordet wurden.

Er blieb zunächst in Minsk, begann ein Studium bei dem Rimski-Korsakow-Schüler Wassili Solotarjow, und beschäftigte sich zum ersten Mal ernsthaft mit dem Komponieren, unter anderem entstanden hier sein zweites Streichquartett, zwei Liedzyklen, eine Sonate für Klavier und eine Sinfonische Dichtung.

Als im Juni 1941 die Wehrmacht auch die Sowjetunion angriff, floh er, an Tuberkulose erkrankt, nach Taschkent, wo er an der Oper als Korrepetitor arbeitete. Dort lernte er nicht nur seine erste Frau Natalja kennen, Tochter von Solomon Michoels, des berühmtesten jüdischen Schauspielers seiner Zeit, sondern schrieb auch seine erste Sinfonie op. 10. Deren Partitur gelangte 1943 in die Hände von Dmitri Schostakowitsch, der sofort Weinbergs Talent erkannte und ihn noch im selben Jahr offiziell nach Moskau einlud. Dort wohnte Weinberg bis zu seinem Tod. Ähnlich wie Schostakowitsch lebte er zunächst unter dem Damoklesschwert der regressiven Kulturpolitik Stalins, nach der Künstler wie Achmatowa, Eisenstein, Prokofjew oder Schostakowitsch als „Speichellecker des Westens“ galten.

Weinbergs Schwiegervater wurde 1948 ermordet, er selbst am 6. Februar 1953 im Rahmen der antisemitischen „stalinistischen Säuberungen“ verhaftet und im berühmten KGB-Gefängnis Lubjanka inhaftiert – unter dem Vorwurf, an einem Komplott zur Gründung einer jüdischen Republik auf der Krim beteiligt zu sein. Schostakowitsch setzte sich in einem Brief an Geheimdienstchef Lawrenti Beria für seine Freilassung ein, die aber erst einige Wochen nach dem Tod Stalins am 5. März 1953 erfolgte.

In den Folgejahren etablierte sich Weinberg als einer der wichtigsten sowjetischen Komponisten, er selbst bezeichnete die 1960er Jahre als seine „Goldene Ära“, in der die Stars der sowjetischen Musikszene um das Borodin Quartet, David Oistrach, Rostropowitsch, Kogan und Kondraschin seine Werke uraufführten.

Ab den 1980er Jahren geriet seine Musik immer mehr in Vergessenheit. In der Sowjetunion selbst hatte er es als in Polen geborener Jude schwer, im Westen passte er ohnehin nicht in die Schubladen der Avantgarde, darüber hinaus galt er dort als Schostakowitsch-Epigone. Weinberg zog sich immer mehr ins Private zurück, 1990 erfolgte sein letzter öffentlicher Auftritt anlässlich der Verleihung des „Staatspreises der UdSSR“. Als Weinberg 1996 starb, war sein Werk fast gänzlich aus den Konzertprogrammen verschwunden.

Erst in den letzten Jahren wird seine Musik langsam wiederentdeckt. Wichtige Pionierarbeiten waren dabei das belgische Quartett Danel, das zwischen 2007 und 2012 sämtliche 17 Streichquartette einspielte, und der Dirigent Thomas Sanderling, der unter anderem 2009 Weinbergs Requiem in Liverpool uraufführte. 2010 folgte die erste szenische Aufführung eines seiner Hauptwerke, der bereits 1968 fertiggestellten Oper *Die Passagierin* im Rahmen eines Weinberg-Schwerpunkts bei den Bregenzer Festspielen, im Mai 2013 die Uraufführung von Weinbergs letzter Oper, *Der Idiot*, am Nationaltheater Mannheim, und die deutsche Erstaufführung von *Die Passagierin* am Staatstheater Karlsruhe.



Weinberg mit seiner zweiten Tochter Anna, 1980 / Weinberg with his second daughter Anna, 1980

**Der Geiger Linus Roth kommt seit einigen Jahren von der Musik Weinbergs nicht mehr los, davon zeugen nicht zuletzt auch drei Einspielungen seiner Werke: mit dem Pianisten José Gallardo nahm er 2013 alle sechs Violinsonaten auf, ein Jahr später folgte die deutsche Erstaufführung und Aufnahme des Violinkonzerts (mit dem Deutschen Symphonie-Orchester Berlin), dann eine Einspielung der Concertino op. 42 mit dem Württembergischen Kammerorchester (alle erschienen bei Challenge Records).**

**Im Sommer 2015 initiierte er zusammen mit Thomas Sanderling die Gründung der Internationalen Mieczysław Weinberg Gesellschaft. Wir haben uns mit ihm verabredet, um über den Komponisten zu sprechen.**

#### **VAN: WEISST DU NOCH, WANN UND WO DU DAS ERSTE MAL WEINBERGS MUSIK BEGEGNET BIST?**

Linus Roth: Ja, sehr gut sogar. Das war 2010, eigentlich zeitgleich mit der Uraufführung seiner Oper *Die Passagierin* in Bregenz, als man relativ viel über ihn gelesen hat. Ich wurde von einem Freund angefragt, bei seinem Kammermusikfestival mitzuwirken, und wie das so ist, der Intendant entscheidet, was gespielt wird, und er hat mir die Noten von Weinbergs Klaviertrio op. 24 geschickt, das ich überhaupt nicht kannte. Für mich war er der Mann mit dem unaussprechlichen Vornamen. Ich bin dann zu dem Festival gefahren, und die Musik hat mich von Anfang an total gefesselt, ich war nach der ersten Probe wie erschlagen. Das war die Initialzündung.

#### **WAS GENAU WAR ES, DAS DICH ERSCHLAGEN HAT?**

Vor allem zwei Sachen, die im Nachhinein, als ich mehr von Weinberg kennengelernt habe, ganz exemplarisch sind für seine Musik: zum Einen, dass die Musik und gerade auch das Klaviertrio einen unglaublichen Drive haben, da gibt's wirklich kein Halten mehr, da fühlt man, etwas muss gesagt werden, etwas muss raus. Und zum Anderen, als großen Kontrast, diese unglaubliche Zerbrechlichkeit und Transparenz in der Musik. Damals kannte ich seine Biographie noch gar nicht, im Nachhinein ist mir klarer geworden, warum er sich so in seiner Musik ausgedrückt hat.

#### **SEINE OPERN *DER IDIOT* UND *DIE PASSAGIERIN* WURDEN IN DEN LETZTEN JAHREN ENTDECKT UND URAUFGEFÜHRT, UND FAST DURCHWEG BEGEISTERT AUFGENOMMEN. GLAUBST DU, DASS SICH DIE MUSIK WEINBERGS DAUERHAFT DURCHSETZEN WIRD?**

Es gibt schon einen Unterschied zwischen heute und vor fünf oder sechs Jahren. Heute hört man zumindest: „Ach ja, Weinberg, schon mal davon gehört.“ Es ist immer noch schwierig für mich, zum Beispiel das Violinkonzert unterzubringen. Veranstalter sagen dann oft, „ach, dann können wir doch auch Prokofjew oder Schostakowitsch machen“. Ist zwar auch toll, ist aber nicht Weinberg. In meinen Recitals spiele ich ihn immer, und nach dem Konzert kommen viele auf mich zu und sagen: „Und das beste war der Weinberg.“ Es braucht noch Überzeugungsarbeit, aber es geht in die richtige Richtung, mehr und mehr Musiker\*innen nehmen sich Weinberg an, es gibt immer mehr Einspielungen.

**DU SPRICHST ETWAS AN, WAS EINE MÖGLICHE ERKLÄRUNG SEIN KÖNNTE, WARUM WEINBERG IN DIESEM AUSMASS IN VERGESSENHEIT GERATEN IST: DIE SCHUBLADE „SCHOSTAKOWITSCH-EPIGONE“. WIE HAT ER SELBER DARÜBER GEDACHT?**

Ich weiß nicht, ob es zu Lebzeiten auch schon so stark war, dieses „klingt wie Schostakowitsch“. Er hat sich natürlich selber keinen Gefallen damit getan, als er gesagt hat, er sei „ein Schüler Schostakowitschs“ gewesen. Er hat zwar dazugesagt, „obwohl ich nie bei ihm studiert habe“, aber seitdem hieß es trotzdem: „der imitiert ihn, ist aber nicht ganz so gut wie das Original.“

**HATTE ER ZUVERSICHT, DASS SEIN WERK IN ERINNERUNG BLEIBT?**

Wir arbeiten bei der Weinberg-Gesellschaft gerade an einem Video, in dem Irina Schostakowitsch (dritte und letzte Frau von Dmitri Schostakowitsch und Ehrenpräsidentin der Weinberg-Gesellschaft, Anm. d. Redaktion) und der Komponist Alexander Raskatow über Weinberg erzählen. Raskatow erzählt darin von seinem letzten Besuch bei Weinberg: da war ein Mann, der in ärmsten Verhältnissen lebte, und in ganz großer Sorge war, ob seine Kompositionen jemals wieder gespielt werden. Er bekam zwar wie viele andere sowjetische Komponisten Aufträge Filmmusik zu schreiben, deswegen gibt es von ihm auch über 40 Filmmusiken, sogar zu Comics, aber auch die blieben am Ende aus.

**IN DEN 1950ER, 1960ER JAHREN WURDE WEINBERG IN DER SOWJETUNION VIEL GESPIELT. WORAN LAG ES, DASS ER DANACH FAST VOLLSTÄNDIG VERGESSEN WURDE?**

Es kamen dann andere wie Schnittke, Gubaidulina oder Denissow, deren Tonsprache als avantgardistischer galt. Ein weiterer Faktor könnte sein, dass Weinbergs Werke zum allergrößten Teil eher in sich gekehrt, im Pianissimo, enden. Wenn wir zum Beispiel das Violinkonzert nehmen: ein unglaubliches Werk, in dem es teilweise richtig abgeht. Aber das Ende ist nicht bravourös, das heißt, egal was davor war, das Publikum wird nicht aufspringen und „Bravo“ schreien. Das hast du bei Schostakowitsch nicht. Der gibt einem am Schluss noch einen letzten Tritt in den Hintern, was natürlich viel wirkungsvoller ist. Aber letzten Endes sind immer wir Musiker Schuld, wenn ein Komponist nicht gespielt wird, wir sind dafür verantwortlich.

**WIE SIEHT ES HEUTE IN RUSSLAND UND POLEN MIT DER WEINBERG-REZEPTION AUS?**

Russland ist schwer einzuschätzen, Thomas Sanderling hat mir erzählt, dass er *Der Idiot* dort bald zumindest konzertant aufführen wird. In Russland wird Weinberg ein bisschen als der Pole angesehen, und in Polen als der sowjetische Komponist. Aber Polen ist glaube ich schon das Land, wo Weinberg am meisten gespielt wird. Das hat auch damit zu tun, dass Gabriel Chmura dort einige der Sinfonien mit dem National Polish Radio Symphony Orchestra eingespielt hat. In Polen würde ich auch gerne die erste Edition eines Weinberg-Festivals veranstalten.

## **IST SEIN WERK MITTLERWEILE VOLLSTÄNDIG ERSCHLOSSEN, ODER WIRD ES NOCH ENTDECKUNGEN GEBEN?**

Es gibt noch Werke, die zumindest im Moment gar nicht auf CD erhältlich sind, zum Beispiel die 9. und 11. Sinfonie (insgesamt komponierte Weinberg 22 Sinfonien und 4 Kammer-sinfonien, Anm. d. Redaktion). Ich kann mir auch vorstellen, dass das ein oder andere Werk noch gar nicht im Druck ist, dass man irgendwo in seinem Haus noch einen Notenzettel findet, so wie bei der 6. Geigensonate, wo einen Monat vor unserer Einspielung von seinem Verlag Peermusic in Hamburg die Nachricht kam: „Ach übrigens, wenn ihr das Gesamtwerk aufnehmt, wollt ihr dann nicht auch noch die 6. aufnehmen? Wir haben sie noch nicht im Druck, aber schicken euch das PDF.“

## **WELCHES STÜCK IST FÜR DICH AM REPRÄSENTATIVSTEN FÜR WEINBERGS WERK?**

Ich würde schon sagen *Die Passagierin*. Sein Stil hat sich während seines Lebens stark gewandelt, die frühen Werke haben noch etwas von der Klangsprache Szymanowskis, die erste Geigensonate erinnert dann ein wenig an Prokofjew, natürlich gibt es Verwandtschaften mit Schostakowitsch, die letzten Werke sind dann wesentlich dissonanter. Aber *Die Passagierin* zeigt vielleicht doch sein gesamtes kompositorisches Können am Besten, das so ungeheuer vielfältig war. Außerdem verarbeitet die Oper das Thema Holocaust, und das ist ja genau das, was sein Leben und sein Werk so unabdingbar geprägt hat. Man kann schon sagen, dass sein Komponieren zu einem großen Teil auch zur Verarbeitung des eigenen Traumas gedient hat.

**SCHOSTAKOWITSCH SCHREIBT IN DER EINLEITUNG ZUM 1974 ERSCHEINENEN KLAVIERAUSZUG: „ICH WERDE NICHT MÜDE, MICH FÜR DIE OPER *DIE PASSAGIERIN* VON MIECZYŚLAW WEINBERG ZU BEGEISTERN. DREIMAL HABE ICH SIE SCHON GEHÖRT, DIE PARTITUR STUDIERT, UND JEDES MAL VERSTAND ICH DIE SCHÖNHEIT UND GRÖSSE DIESER MUSIK BESSER. EIN IN FORM UND STIL MEISTERHAFT VOLLENDETES WERK UND DAZU VOM THEMA HER EIN HÖCHST AKTUELLES.“ WIE WAR EIGENTLICH DAS VERHÄLTNIS ZWISCHEN WEINBERG UND SCHOSTAKOWITSCH?**

Irina Schostakowitsch hat mir neulich wieder erzählt, wie sehr sich ihr Mann für Weinberg eingesetzt hat, weil ihm von Anfang an klar war, was für ein genialer Komponist er war. Es war ein kollegiales Verhältnis auf Augenhöhe, natürlich hat Schostakowitsch Weinberg beeinflusst, aber auch umgekehrt. Die beiden haben sich gegenseitig ihre neuen Werke vorgespielt, oder zusammen vierhändig gespielt. Es gibt zum Beispiel von beiden eine Aufnahme der Klavierfassung von Schostakowitschs 10. Sinfonie, die finde ich unglaublich interessant, allein wegen der Tempi, aber auch weil sie zeigt, was für ein beeindruckender Pianist Weinberg war.



# SENSIBLE DIAGNOSTIK

ist unser Anspruch, weil unsere Praxis vielfältige Kompetenz, modernste Technologie und einfühlsame Behandlung vereint. Wir möchten Ihr Partner für bildgebende Diagnostik sein.

- Spezialisten für jede Körperregion, hoch qualifiziertes Team
- Individuelle Untersuchungsplanung und -besprechung
- Schnelle Befundübermittlung

---

**NEU: Exakte Brustdiagnostik durch Tomosynthese  
und MR-Mammographie**



---

**MRT ganzer Körper | Brustsonographie | 3D-Mammographie (Tomosynthese)**

---

Hermanstraße 15  
86150 Augsburg

Telefon: 0821-455 33 50  
Mail: [info@h15-augsburg.de](mailto:info@h15-augsburg.de)

[www.h15-augsburg.de](http://www.h15-augsburg.de)

**DER ENGLISCHE MUSIKWISSENSCHAFTLER DAVID FANNING SCHREIBT IN SEINER WEINBERG-BIOGRAPHIE, DASS WEINBERG GERADE HINSICHTLICH DER INTEGRATION EINER JÜDISCHEN MUSIKTRADITION SCHOSTAKOWITSCH STARK BEEINFLUSST HAT. WENN MAN WEINBERG NICHT NUR HÖREN, SONDERN AUCH MEHR ÜBER IHN LESEN WILL: WÜRDST DU FANNINGS BUCH EMPFEHLEN, ODER GIBT ES MITTLERWEILE NOCH MEHR?**

Ja, es ist eine tolle Biographie, und im Moment die einzig erhältliche. Es gibt noch eine Biographie von Danuta Gwizdalanka, der Frau des Komponisten Krzysztof Meyer und eine Koryphäe der polnischen Musikwissenschaft, für die wir uns von Seiten der Weinberg-Gesellschaft um eine Übersetzung bemühen. Sie hat mir übrigens gerade eine interessante Geschichte erzählt: Es gab bei Weinberg ja dieses große Manko, dass sein Name immer wieder anders geschrieben wurde, mal Vainberg, mal Weinberg, oder Wajnberg, das heißt der Wiedererkennungswert seines Namens war gar nicht gegeben, auf vielen alten Aufnahmen beim sowjetischen Label Melodiya steht zum Beispiel Vainberg. Danuta Gwizdalanka hat mir jetzt erzählt, dass, obwohl er eingewilligt hatte, einheitlich Weinberg geschrieben zu werden, er alle seine Kompositionen auf polnisch mit Wajnberg unterschrieben hat, er war sich also selbst gar nicht sicher, oder er wollte eigentlich doch anders geschrieben werden.

**GIBT ES NOCH WEITERE GEHEIMNISSE?**

Ja, viele, Danuta Gwizdalanka hat mir zum Beispiel auch erzählt, dass Weinberg drei Mal in seinem Leben an drei verschiedenen offiziellen Stellen eine andere Mutter angegeben hat. Man kennt ja eher, dass jemand sich nicht ganz sicher über die Identität seines Vater ist, aber warum er jeweils komplett andere Namen für die Mutter angegeben hat, das ist ein Rätsel.

**BIST DU IN DER BESCHÄFTIGUNG MIT WEINBERG NOCH ANDEREN KOMPONISTEN BEGEGNET, DIE ES ZU ENTDECKEN GILT?**

Ich glaube, dass Weinberg in dem Sinne ein Einzelfall ist, als dass das Ausmaß seines Vergessens in einem so krassen Gegensatz zur Qualität seiner Musik steht. Im Unterschied zu einigen anderen Komponisten, die man ausgräbt und spielt, und dann nach einer Weile feststellt: da fehlt vielleicht doch die Tiefe, das ist vielleicht doch eine Kopie von irgendwas, das ist doch nicht die eigene Tonsprache, wurde Weinberg wirklich zu Unrecht vergessen. Ich habe noch kein Werk von Weinberg gehört, das nicht gut ist. Es hat alles eine unglaubliche Qualität.

**WENN DU WEINBERG HEUTE NOCH EINMAL TREFFEN KÖNNTEST, WAS WÜRDST DU IHN FRAGEN?**

Ich glaube, ich würde ihn nichts fragen, sondern nur bitten, mit mir eine seiner Sonaten zu spielen, auch weil ich das Gefühl habe, dass er durch seine Musik und durch sein Spiel so viel mehr sagt, als eine Antwort auf eine Frage jemals könnte.

(Originaltext: <https://van.atavist.com/weinberg>)

# MIECZYŚŁAW WEINBERG ON HIS 100TH BIRTHDAY FORGOTTEN BY HISTORY

*A conversation between Hartmut Welscher and the violinist Linus Roth about an unjustly forgotten and gradually rediscovered composer.*

*This is an article from VAN web magazine for classical music ([www.van-magazin.de](http://www.van-magazin.de)). Our heartfelt thanks for your permission to print it.*

VAN  
WEBMAGAZIN FÜR  
KLASSISCHE MUSIK



© Olga Reakhsakaya

Weinberg mit David Oistrach, Mstislav Rostropowitsch und Galina Wischnewskaja bei der Premiere von Dmitri Schostakowitschs „Sieben Romanzen nach Worten von Alexander Blok“ / Weinberg with David Oistrakh, Mstislav Rostropovich and Galina Vishnevskaya at the premiere of Dmitri Shostakovitch's "Seven Romances on Poems of Aleksandr Blok"

***“Many of my works deal with the subject of war. Unfortunately, this was not my own choice. It was imposed on me by my own fate and by the tragic fate of my family. I see it as my moral duty to write about the war, about the horrors that befell humanity in our century”.***

*Mieczysław Weinberg*

***“It may be tempting to present Weinberg as a kind of moral guiding star, but his message has nothing to do with communism, anti-communism, or political involvement of any kind. Only the label “anti-fascist” would he have accepted. His message, if we want to call it that, is about being a human and an artist in the turmoil of the mid-20th century”.*** David Fanning



Weinberg mit dem Dirigenten Rudolf Barschai, um 1967 /  
Weinberg with the conductor Rudolf Barshai circa 1967

How does one approach an almost forgotten person? First, perhaps, by first giving a face to his biography. Meieczysław Weinberg was born in Warsaw in 1919. His parents had fled 16 years earlier from Kishinev (now Chişinău, the capital of Moldavia), where his father had worked as composer and conductor at the Yiddish Theatre, and where anti-Semitic pogroms in 1903 and 1905 had cost the lives of some of Weinberg's family members.

When he was twelve, Weinberg enrolled at the Warsaw Conservatory, which was then run by Karol Szymanowski. There he had piano lessons with Józef Turczyński, one of Poland's most famous pianists. A few days after the German army invaded Poland on 1 September 1939, Weinberg and his sister, who was

two years younger, fled east on foot. He later recalled the evening of 6 September 1939: "Suddenly the radio broadcasts the order: as the enemy [...] is approaching Warsaw, all men are to leave the city. [...] The next morning I left Warsaw with my younger sister and headed east. Since her feet were blistered from her shoes, she soon returned to Mother and Father but I continued on my way." Weinberg never saw his family again. Only decades later did he learn that his parents and sister had been murdered in the Trawniki forced labor camp.

He initially stayed in Minsk, began studying with the Rimsky-Korsakov student Wassili Solotarjow, and for the first time seriously began composing. A string quartet (his second), two song cycles, a sonata for piano and a sym-

phonic poem were among the works composed there. When the German army attacked the Soviet Union in June 1941, Weinberg, ill from tuberculosis, fled to Tashkent, where he worked as an accompanist at the opera. There he not only met his first wife Natalya, daughter of Solomon Michoels, the most famous Yiddish actor of his time, but also wrote his first symphony op. 10. In 1943 the score came into the hands of Dmitri Shostakovich, who immediately recognized Weinberg's talent and, in the same year, extended him an official invitation to come to Moscow. Weinberg resided there until his death. Like Shostakovich, he first lived under the sword of Damocles of Stalin's regressive cultural policy, under which artists such as Achmatova, Eisenstein, Prokofiev or Shostakovich were regarded as "bootlickers of the West".

Weinberg's father-in-law was murdered in 1948; he himself was arrested on 6 February 1953 as part of the anti-Semitic Stalinist purges and imprisoned in the infamous KGB prison in Lubyanka on the charge of being involved in a plot to found a Jewish republic in the Crimea. Shostakovich appealed for his release in a letter to the head of Intelligence, Lavrenti Beria but it was not until a few weeks after Stalin's death on 5 March 1953 that Weinberg was freed.

In the years that followed, Weinberg established himself as one of the most significant Soviet composers. He himself described the 1960s as his "golden era", during which his works were premiered by the stars of the Soviet music scene which included the Borodin Quartet, David Oistrach, Rostropovich, Kogan and Kondraschin.

From the 1980s onwards, his music fell more and more into obscurity. As a Jew born in Poland, he had a difficult time in the Soviet Union, nor did he fit the avant-garde stereotype of the west, where he was considered an epigone, a mere imitator of Shostakovich. Weinberg withdrew more and more into private life and in 1990 made his last public appearance on the occasion of the presentation of the State Prize of the USSR. When he died in 1996, his work had almost completely disappeared from concert programs.

Only in recent years is his music gradually being rediscovered. Important pioneers have been the Belgian Quatuor Danel, which recorded all 17 string quartets between 2007 and 2012, as well as conductor Thomas Sandertling, who premiered Weinberg's Requiem in 2009 in Liverpool. 2010 saw the first scenic performance of one of his major works which had already been completed in 1968: the opera *The Passenger*, which was presented at the Bregenz Festival as part of a focus on Weinberg. In May, 2013 there followed the premiere of Weinberg's final opera, *The Idiot*, at the Mannheim National Theatre and the German premiere of *The Passenger* at the State Theatre of Karlsruhe.

Weinberg 1982 in seinem Arbeitszimmer /  
*Weinberg in his study 1982*

**Violinist Linus Roth has held a fascination for Weinberg's music for several years, as can be seen from three recordings of his works. Together with pianist José Gallardo, Roth recorded all six violin sonatas in 2013; a year later he played the German premiere and recording of the Violin Concerto (with the German Symphony Orchestra Berlin), then a recording of the Concertino op. 42 with the Wuerttemberg Chamber Orchestra (all released by Challenge Records).**

**In the summer of 2015, together with Thomas Sanderling, he initiated the founding of the International Mieczysław Weinberg Society. We arranged to meet him and talk about the composer.**

**YAN: DO YOU REMEMBER WHEN AND WHERE YOU FIRST ENCOUNTERED WEINBERG'S MUSIC?**

*Linus Roth:* Yes, very well in fact. It was in 2010, at the same time, actually, as the premiere of his opera *The Passenger* in Bregenz, when people were reading a lot about him. I was asked by a friend to take part in his chamber music festival, and as is usually the case, the artistic director decides what is played, and he sent me the music for Weinberg's Piano Trio op. 24, with which I was completely unfamiliar. For me he was the man with the unpronounceable first name. I went to the festival and was really enthralled by the music from the very beginning. After the first rehearsal I was blown away. That was the initial spark.

**WHAT WAS IT EXACTLY THAT SO KNOCKED YOU FOR A LOOP?**

Two things in particular, which in retrospect, having now gotten to know more about Weinberg, exemplify his music: on the one hand, the music, and especially the piano trio, has an unbelievable energy. There's really no stopping; you feel that something has to be said, something has to come out. And on the other hand, in stark contrast, this incredible fragility and transparency in the music. At that time, I didn't know anything about his biography. In the meantime, it has become clearer to me why he expressed himself in such a way in his music.

**IN RECENT YEARS, HIS OPERAS THE IDIOT AND THE PASSENGER HAVE BEEN DISCOVERED AND PREMIERED AND ALMOST ALWAYS THEY HAVE BEEN ENTHUSIASTICALLY RECEIVED. DO YOU THINK THAT WEINBERG'S MUSIC WILL PREVAIL IN THE LONG RUN?**

There is already a difference between today and five or six years ago. Today at least you hear: "Oh yes, Weinberg, I've heard of him." But I still have a hard time, for example, convincing concert organizers to present the violin concerto. They often say, "Oh, but then we could also do Prokofiev or Shostakovich". That's great, but it's not Weinberg. In my recitals I always play it, and after the concert people come up to me and say: "And the best was the Weinberg". It still needs a lot of persuasion, but it's going in the right direction. More and more musicians are taking on Weinberg, there are more and more recordings being made.

**YOU'VE MENTIONED SOMETHING THAT COULD BE A POSSIBLE EXPLANATION AS TO WHY WEINBERG HAS BEEN OVERLOOKED TO SUCH AN EXTENT: THE STEREOTYPE "SHOSTAKOVICH EPIGONE". WHAT DID HE HIMSELF THINK ABOUT THAT?**

*I don't know if it was as pronounced during his lifetime, this "sounds like Shostakovich". Of course, he did himself no favors when he said that he had been "a pupil of Shostakovich's", though he added, "but I never studied with him". Still, since then it has been said, "He imitates him but is not quite as good as the original".*

**WAS HE OPTIMISTIC THAT HIS WORK WOULD BE REMEMBERED?**

*We at the Weinberg Society are currently working on a video in which Irina Shostakovich (third and last wife of Dmitri Shostakovich and honorary president of the Weinberg Society, editor's note) and composer Alexander Raskatow tell about Weinberg. In it, Raskatow tells of his last visit to Weinberg: this was a man who lived in the poorest of circumstances and was very anxious about whether his compositions would ever be played again. Like many other Soviet composers, he was commissioned to write film music, which is why there are over 40 of his film scores, even for cartoons, but in the final analysis, they too failed to appear.*

**IN THE 1950S AND 60S WEINBERG WAS OFTEN PLAYED IN THE SOVIET UNION. WHY WAS IT THAT HE WAS LATER ALMOST COMPLETELY FORGOTTEN?**

*Other composers then followed, for example Schnittke, Gubaidulina or Denissow, whose musical language was considered avant-garde. A further factor could be that Weinberg's works for the most part become introspective at the end, pianissimo. Take, for example, the violin concerto: an incredible work, which sometimes really takes off. But the ending is not dazzling. In other words, no matter what was played before, the audience will not jump up at the end and shout "Bravo". With Shostakovich you don't have that. He gives you a final kick in the pants at the finish, which is of course much more effective. But in the end, it's up to us musicians. We're the ones who must take the blame when a composer is not played: it's our responsibility.*

**WHAT ABOUT THE RECEPTION OF WEINBERG IN RUSSIA AND POLAND TODAY?**

*In Russia it's hard to tell. Thomas Sanderling told me that he will soon be performing The Idiot there, at least a concert version. In Russia, Weinberg is more or less regarded as a Pole, and in Poland he's seen as a Soviet composer. But I think Poland is the country where Weinberg is most often performed. This also has to do with the fact that Gabriel Chmura recorded some of the symphonies there with the National Polish Radio Symphony Orchestra. I would also like to organize the first edition of a Weinberg festival in Poland.*

**HAS HIS WORK NOW BEEN FULLY EXPLORED OR WILL THERE BE FURTHER DISCOVERIES?**

There are works that are still not yet available on CD, at least at the moment, for example the 9th and 11th symphonies (Weinberg composed a total of 22 symphonies and 4 chamber symphonies, editor's note). I can also imagine that one or the other piece is not yet in print, that someone somewhere could still find a piece of sheet music in his house, as with the 6th violin sonata. A month before our recording we got a message from his publisher Peermusic in Hamburg: "By the way, if you're recording the complete works, don't you want to record the 6th as well? We don't have it in print yet, but we can send you a pdf file."

**WHICH PIECE DO YOU FEEL BEST REPRESENTS WEINBERG'S WORK?**

I would say *The Passenger*. His style changed a lot during his lifetime: the early works still have some of Szymanowski's tonal language; the first violin sonata is a bit reminiscent of Prokofiev; then of course there are pieces which hark back to Shostakovich; the late compositions are considerably more dissonant. But *The Passenger* perhaps displays his entire compositional ability at its best, which was so extraordinarily varied. Furthermore, the opera deals with the subject of the Holocaust, and that is exactly what influenced his life and work so decisively. It can be said that to a large extent, his composing also served to help him come to terms with his own trauma.

**IN THE INTRODUCTION TO THE 1974 PIANO SCORE, SHOSTAKOVICH WRITES: "THE OPERA THE PASSENGER BY MIECZYŚLAW WEINBERG NEVER CEASES TO FASCINATE ME. I HAVE HEARD IT THREE TIMES AND STUDIED THE SCORE AND EACH TIME I WAS MORE FULLY ABLE TO COMPREHEND THE BEAUTY AND GREATNESS OF THIS MUSIC – A WORK CONSUMMATELY EXECUTED IN FORM AND STYLE AND A HIGHLY RELEVANT ONE IN TERMS OF SUBJECT". WHAT WAS ACTUALLY THE RELATIONSHIP BETWEEN WEINBERG AND SHOSTAKOVICH LIKE?**

Irina Shostakovich recently told me again how committed her husband was to Weinberg, having recognized from the beginning what a brilliant composer he was. It was a friendly relationship of colleagues at eye level. Of course, Shostakovich influenced Weinberg, but the reverse is also true. Each presented his new works to the other, or they played four-handed together. For example, there's a recording of both of them playing the piano version of Shostakovich's 10th Symphony which I find fascinating on the basis of the tempi alone, but also because it demonstrates what an impressive pianist Weinberg was.



# Eine Ikone in einer Welt voller Icons.

**Hier die Ikone zum Anfassen:**

Der neue 911. Ab Mitte März live  
bei uns im Porsche Zentrum Augsburg.

**Porsche Zentrum Augsburg**  
Sportwagenzentrum  
Seitz + Kummer GmbH  
Porschestraße 5  
86368 Gersthofen  
Tel. 0821 45544-900  
[www.porsche-augsburg.de](http://www.porsche-augsburg.de)



**PORSCHE**

**IN HIS WEINBERG BIOGRAPHY, ENGLISH MUSICOLOGIST DAVID FANNING WRITES THAT WEINBERG HAD A STRONG INFLUENCE ON SHOSTAKOVICH, ESPECIALLY WITH RESPECT TO THE INTEGRATION OF A JEWISH MUSIC TRADITION. IF ONE NOT ONLY WANTS TO HEAR WEINBERG'S MUSIC BUT ALSO READ MORE ABOUT HIM, DO YOU RECOMMEND FANNING'S BOOK, OR ARE THERE OTHERS NOW?**

Yes, it's a great biography and at the moment, the only one available. There's also a biography by Danuta Gwizdalanka, the wife of composer Krzysztof Meyer and a luminary of Polish musicology, which we at the Weinberg Society are trying to get translated. By the way, she just told me an interesting story. There was one big problem with Weinberg and that is that his name was always being spelled differently: sometimes Vainberg, sometimes Weinberg, or Wajnberg – it really hampered the recognizability of his name. On many old recordings with the Soviet label Melodiya, for example, Vainberg is written. Danuta Gwizdalanka tells me now that although he had agreed for his name to consistently be written Weinberg, he signed all his compositions in Polish with Wajnberg, so he himself wasn't sure, or he actually wanted it to be written differently.

**ARE THERE ANY OTHER SECRETS?**

Oh yes, there are lots. For example, Danuta Gwizdalanka also said that Weinberg identified his mother at three official agencies by three different names. We've heard of people sometimes not being sure about their father's identity, but why Weinberg named three different women as his mother is a mystery.

**DID YOU COME ACROSS ANY OTHER YET UNDISCOVERED COMPOSERS WHILE RE-SEARCHING WEINBERG?**

I believe that Weinberg is an isolated case in the sense that the extent of his obscurity is in such glaring contrast to the quality of his music. Unlike some other composer you might unearth and play and then after a while you realize that the intensity is missing, that it's perhaps a copy of something, that it's not the composer's own tonal language after all, Weinberg has really been unjustly forgotten. I have never heard a work by Weinberg that is not good. Everything is of an astoundingly high caliber.

**IF YOU COULD MEET WEINBERG TODAY, WHAT WOULD YOU ASK HIM?**

I don't think I would ask him any questions but only request that he play one of his sonatas with me. I have the feeling that he expresses so much more through his music and through his playing than the answer to a question could ever reveal.

(This article originally appeared in: <https://van.atavist.com/weinberg>)



DO  
6  
JUN



Erik Schumann



## KONZERT

# MOZART UND SCHÖNBERG – VIOLINSONATEN

## MOZART AND SCHÖNBERG – VIOLIN SONATAS

**DO 6. Juni 2019** / 19 Uhr, Festsaal im Schaezlerpalais  
20 € bei freier Platzwahl

### KÜNSTLER

**ERIK SCHUMANN** *Violine (KV 379)*

**FRIEDEMANN EICHHORN**

*Violine (Schönberg)*

**MARCO RIZZI** *Violine (KV 454)*

**AYUMI JANKE** *Klavier*

Mit freundlicher Unterstützung der  
HypoVereinsbank Schwaben/Allgäu

 **HypoVereinsbank**  
Member of  UniCredit



## MOZART UND SCHÖNBERG – VIOLINSONATEN

von Dr. Rüdiger Fetzenbrunner

Die gängige Bezeichnung Violinsonate ist für KV 379 eigentlich nicht ganz korrekt. Mozarts Werke für die Kombination Violine und Klavier sind mit „... für Pianoforte und Violine“ überschrieben und zeigen damit deutlich, welches Instrument im Scheinwerferlicht stehen soll. Damit offenbaren die Kompositionen auch des Pudels bzw. des Wolfgang's Kern, denn Mozarts Veranlagung als Klavier- und nicht, wie von Leopold gehofft, Violinvirtuose ist einer der Gründe, warum ihm eine bedeutende Position bei einer Hofkapelle verwehrt blieb.

So ist es auch nicht verwunderlich, dass der Pianist in der G-Dur Sonate alle Register seines Könnens ziehen kann, während die Violine – und das ist nicht despektierlich gemeint – schmückendes Zierwerk ist. Die Sonate folgt zunächst dem Schema einer Kirchensonate und beginnt mit einem langsamen Satz. Das Adagio wendet sich dann aber direkt vor der Reprise in ein virtuoses Allegro. Den Abschluss bildet schließlich ein Variationensatz, wobei auch hier die Absicht der Sonate deutlich zutage tritt: Gleich die erste Variation ist für Klavier solo, die Geige hat zu schweigen.





Friedemann Eichhorn

Was für einen Kontrast hierzu bildet Arnold Schönbergs „Phantasy for Violin with Piano Accompaniment“. Achtung, Zwölftonmusik! Bleiben Sie ruhig sitzen, denn diese von der „Wiener Schule“ um Schönberg entwickelte Kompositionstechnik bedeutet eigentlich nichts anderes, als dass kein Ton der zwölf Halbtöne umfassenden chromatischen Tonleiter wiederholt wird, bevor nicht alle anderen elf erklingen sind. Gleichberechtigung at its best. Aber auch der Titel der Fantasie deutet schon an, dass die Rollen im Gegensatz zur vorhergehenden Mozart-Sonate vertauscht sind. Schönbergs Werk stellt die Violine klar in den Vordergrund und verlangt ein hochvirtuoses Spielvermögen mit Doppelgriffen, Glissando-, Pizzicato-, Flageolett- und Tremolo-Effekten. Trotz der dodekaphonen Anlage lässt die Fantasie durchaus ein Dur-Moll-tonales Denken vermuten und vermittelt durch die Verwendung von tänzerischen Rhythmen bisweilen geradezu einen klassisch Wienerischen Ton.



Lassen Sie die Stuhllehne oder Ihre(n) Nachbar(i)n wieder los, Mozarts Sonate KV 454 führt uns zurück in die Tonalität. Die Sonate entstand 1784 als Auftragswerk für die herausragende Geigerin Regina Strinasacchi. Leopold Mozart ist von dieser Ausnahmemusikerin ganz begeistert und lobt „dieses nicht große, artige, etwa 23 Jahre alte [sie war erst 20], nicht schändliche, sehr geschickte Frauenzimmer“ über alle Maßen. Vielleicht auch im Hinblick auf seine eigene Tochter Nannerl stellt er fest: „überhaupts finde [ich], dass ein Frauenzimmer, das Talent hat, mehr mit Ausdruck spielt, als ein Mannsperson.“ Mozarts Kompo-

**„überhaupts finde [ich], dass ein Frauenzimmer, das Talent hat, mehr mit Ausdruck spielt, als ein Mannsperson.“**

*Leopold Mozart*





Marco Rizzi



sition wurde von Strinasacchi sowie ihm selbst am Klavier in Gegenwart Josephs II. uraufgeführt. Und zwar – im Gegensatz zum heutigen Konzert – „vom Blatt“, das heißt ohne eine einzige Probe! Die junge Geigenvirtuosin kann in den drei Sätzen der Sonate alle Facetten ihrer Kunst zeigen. Vom kraftvollen aber dennoch empfindsamen Kopfsatz über das Adagio, das „kein Mensch mit mehr Empfindung und rührender spielen [kann] als sie“ (Leopold) bis hin zum verspielten und tänzerischen Schlussrondo. Dieses endet in einem kleinen „Wettrennen“ zwischen Geige (Triolen) und Klavier (Sechzehntel), welches das Klavier im Photofinish für sich entscheidet.



Ayumi Janke

## PROGRAMM

### **WOLFGANG AMADEUS MOZART** (1756–1791)

Sonate für Pianoforte und Violine G-Dur  
KV 379

*Adagio – Allegro / Tema con variazioni.  
Andantino cantabile*

### **ARNOLD SCHÖNBERG** (1874–1951)

Phantasy for Violin with Piano  
Accompaniment op. 47 (1949)

### **WOLFGANG AMADEUS MOZART**

Sonate für Pianoforte und Violine B-Dur  
KV 454

*Largo – Allegro / Andante / Allegretto*

## MOZART AND SCHÖNBERG – VIOLIN SONATAS

by Dr. Rüdiger Fetztenbrunner

The common term violin sonata is not quite correct for KV 379. Mozart's works for the combination of violin and piano are entitled "... for piano-forte and violin", thus clearly indicating which instrument is meant to be in the spotlight. In this way, the compositions also reveal what was, for Mozart, nearest his heart. Wolfgang's talent as a piano virtuoso and not, as Leopold had hoped, a violin virtuoso, is one of the reasons why he was denied an important position with a court orchestra.

It's therefore not surprising in the G major sonata, that the pianist can pull out all the stops, while the violin – and this is not meant to be disrespectful – is decorative embellishment. The sonata initially follows the pattern of a church sonata and begins with a slow movement. The adagio then turns into a virtuoso allegro just before the recapitulation. Finally, a variation movement forms the conclusion, whereby the intention of the sonata is also here clearly evident: straightaway, the first variation is for piano solo; the violin must be silent.

What a contrast Arnold Schönberg's "Phantasy for Violin with Piano Accompaniment" provides. Warning! Twelve-tone music! But relax, this compositional technique developed by the "Viennese School" revolving around Schönberg actually means nothing other than that no tone of the chromatic scale comprised of twelve half-tones is repeated until all the other eleven have sounded. Equality at its best. However even the title of the fantasy implies that in contrast to the previous Mozart sonata, the roles are reversed.

Schönberg's work clearly places the violin in the limelight and demands highly virtuosic playing ability with double stops, glissando, pizzicato, flageolet and tremolo effects. In spite of the dodecaphonic structure, the fantasy suggests a major-minor tonal attitude and, through the use of dance rhythms, sometimes even imparts a classically Viennese tone.

**"In general, I think that a talented woman plays more expressively than a man."**

**Leopold Mozart**

You may now loosen your grip on the arm of your chair (or that of your neighbor) – Mozart's Sonata KV 454 leads us back to tonality. This sonata was commissioned in 1784 by the outstanding violinist Regina Strinasacchi. Leopold Mozart is very enthusiastic about this exceptional musician and praises "this not tall, well-behaved, about 23 years old [she was only 20], not shameful, very skillful wench" beyond all measure. Perhaps also with regard to his own daughter Nannerl, he states: "In general, I think that a talented woman plays more expressively than a man." Mozart's composition was premiered by Strinasacchi and himself at the piano in the presence of Joseph II. And that – in contrast to today's concert – at sight, in other words without a single rehearsal! The young violin virtuosa is able to display all the facets of her art in the three movements of the sonata. From the powerful but nonetheless sensitive first movement to the adagio, which "no one can play with more emotion and more stirringly than she" (Leopold) to the playful and dancelike final rondo. This ends in a short "race" between violin (triplets) and piano (sixteenths), which the piano wins in a photo finish.



**DO**  
**6**  
**JUN**  
**&**  
**FR**  
**7**  
**JUN**

Salvatore Accardo



**MEISTERKURS**

**SALVATORE ACCARDO**

**DO 6. Juni, 14.30 – 17.30 Uhr / FR 7. Juni, 10.30 – 13.30 Uhr**

Konzertsaal des Leopold-Mozart-Zentrums der Universität Augsburg  
Eintritt frei

Salvatore Accardo, Ehrenpräsident des 10. Internationalen Violinwettbewerbs Leopold Mozart, gibt für Studierende des Leopold-Mozart-Zentrums einen Meisterkurs, in dem er wertvolle technische Hinweise und interpretatorische Anregungen gibt. Das Publikum darf gespannt lauschen, denn der Meisterkurs ist öffentlich (passive Teilnahme).

*Salvatore Accardo, Honorary President of the 10th International Violin Competition Leopold Mozart, will give a master class for students of the Leopold-Mozart-Zentrum which will include valuable advice on technique and interpretation. The class is open to the public (as passive participants), so an audience will be able to listen in.*



**Wissen ohne  
Grenzen  
Hochschule Augsburg**



# Hochschule Augsburg – gefragte Persönlichkeiten für Wirtschaft und Gesellschaft

Die Hochschule Augsburg ist mit über 6.500 Studierenden aus 70 Nationen eine der größten Hochschulen für angewandte Wissenschaften in Bayerisch-Schwaben. Sie ist nicht nur Impulsgeber für die Region, sondern auch international fest verankert.

Auf die 30 Studienplätze des Masterstudiengangs International Business and Finance bewerben sich regelmäßig Interessierte aus über 25 Nationen. Die Hochschule Augsburg unterhält mit rund 150 Hochschulen in 38 Ländern Partnerschaften und Austauschmöglichkeiten. Lehren und Lernen sind eingebettet in ein Klima der Toleranz, des gegenseitigen Respekts und der Aufgeschlossenheit gegenüber den neuesten Entwicklungen in Forschung und Technik.

Die Hochschule Augsburg hat es sich zum Ziel gesetzt, Studierende zu Persönlichkeiten zu entwickeln, die in Wirtschaft und Gesellschaft gefragt sind. Der Weg dahin führt über Teamorientierung, Engagement, Kreativität und Praxisnähe in Lehre und Forschung. Mit Erfolg: Im CHE-Hochschulranking, dem umfassendsten und detailliertesten Ranking im deutschsprachigen Raum, erhält die Hochschule Augsburg regelmäßig Bestnoten.



## Bei uns stehen Sie immer im Mittelpunkt!

### TRANSPARENZ UND GANZHEITLICHE BERATUNG

Wir bieten Ihnen individuelle Lösungen für Ihre finanziellen Wünsche – bei Vermögensaufbau, Geldanlage und Finanzierung. Auch machen wir **pures Gold** für Sie erlebbar!

Wählen Sie bei uns aus einer **großen Vielfalt an Goldmünzen und Barren** direkt zum Mitnehmen – oder kaufen Sie Gold wie ein Wertpapier ins Depot!

Profitieren Sie von unserer ganzheitlichen, unabhängigen Beratung und dem persönlichen Service.

#### **Wir sind für Sie da!**

Vereinbaren Sie einfach einen Termin mit uns:  
**Telefon 0821 5015-885 · [www.aab-vor-ort.de](http://www.aab-vor-ort.de)**



# DIE TAFELDECKER

IN DER FUGGEREI

Torsten Ludwig und sein Team bringen als „Die Tafeldecker“ täglich eine feine Auswahl kleiner bayerisch-schwäbischer Spezialitäten auf den Tisch.

Dazu internationale Spezialitäten, die wir ein wenig eingebayert haben.

Stellen Sie an unserer Schautheke eigene Menüs zusammen.

Auf den Tisch kommt Ihre Auswahl und gute Laune in einem der spannendsten Orte der Stadt.



SOMMER-  
ÖFFNUNGSZEITEN:  
Mo bis Fr:  
11:30 bis 23:00 Uhr  
Sa/So:  
09:00 bis 23:00 Uhr

Jakoberstraße 26  
86152 Augsburg

TEL (0821) 998 791 69  
EMAIL [info@dietafeldecker.de](mailto:info@dietafeldecker.de)

WEB  
[www.dietafeldecker.de](http://www.dietafeldecker.de)



# TEILNEHMER *PARTICIPANTS*



Komponistenübersicht siehe S. 129



## JOSHUA BROWN

USA, Jahrgang 1999

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **ERNST** Grand Caprice über  
„Der Erlkönig“ op. 26
  - III. **PROKOFIEW** Sonate D-Dur op. 94
  - IV. **TSCHAIKOWSKY**  
Valse sentimentale op. 51/6
  - V. **WAXMAN** Carmen Fantasie
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert G-Dur KV 216
- II. **TSCHAIKOWSKY**  
Konzert d-Moll op. 35



## KARISA CHIU

USA, Jahrgang 1999

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1003  
*Grave und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **BEETHOVEN** Sonate c-Moll op. 30/2
  - III. **THOMAS** Incantation
  - IV. **HUBAY** Carmen Fantasie  
Brillante op. 3/3
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert D-Dur KV 218
- II. **BRAHMS** Konzert D-Dur op. 77





## LIUCONG (PAMELA) FENG

China, Jahrgang 1997

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1003  
*Grave und Fuge*
- II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
- III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
- IV. **SIKORA** „SOLEOS“

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
- II. **FAURÉ** Sonate A-Dur op. 13/3
- III. **WIENIAWSKI** Fantaisie brillante über  
Motive aus „Faust“ op. 20

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **SIBELIUS** Konzert d-Moll op. 47

## AKIYO FUJIWARA

Japan, Jahrgang 1991

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
- II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
- III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
- IV. **SIKORA** „SOLEOS“

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
- II. **DEBUSSY** Sonate g-Moll
- III. **SAINT-SAËNS** Introduction und  
Rondo capriccioso op. 28
- IV. **SCHUBERT** Rondo brillant  
h-Moll op. 70

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Konzert e-Moll op. 64





## HYOJIN KAN

Südkorea, Jahrgang 1997

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
- II. **FRANCK** Sonate A-Dur



### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **SCHOSTAKOWITSCH**  
Konzert Nr. 1 a-Moll op. 77



## ALEXANDER WON-HO KIM

Südkorea, Jahrgang 1992

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
- II. **RAVEL** Sonate G-Dur Nr. 2
- III. **BARTÓK** Solo-Sonate Sz. 117
- IV. **WAXMAN** Carmen Fantasie



### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **BRAHMS** Konzert D-Dur op. 77



## YOERAE KIM

Südkorea, Jahrgang 1990

---

### 1. Runde / 1st Round

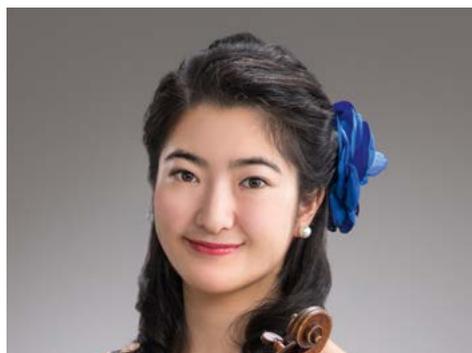
- I. **BACH** Sonate BWV 1003  
*Grave und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **BEETHOVEN** Sonate G-Dur op. 30/3
  - III. **SAINT-SAËNS** Sonate d-Moll op. 75
  - IV. **KREISLER** Tambourin chinois op. 3
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **BRAHMS** Konzert D-Dur op. 77



## AYA KITAOKA

Japan, Jahrgang 1997

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1003  
*Grave und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **BEETHOVEN** Sonate D-Dur op. 12/1
  - III. **YSAÏE** Solo-Sonate G-Dur op. 27/5
  - IV. **PARADIS** Sicilienne
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert G-Dur KV 216
- II. **SIBELIUS** Konzert d-Moll op. 47





## ISSEI KURIHARA

Japan, Jahrgang 1996

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **PAGANINI** Variationen über „I palpiti“
  - III. **BEETHOVEN** Sonate G-Dur op. 30/3
  - IV. **YSAÏE** Solo-Sonate a-Moll op. 27/2
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert G-Dur KV 216
- II. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Konzert e-Moll op. 64



## KUNWHA LEE

Südkorea, Jahrgang 1993

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **BEETHOVEN** Sonate D-Dur op. 12/1
  - III. **HUBAY** Carmen Fantaisie  
Brillante op. 3/3
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **TSCHAIKOWSKY**  
Konzert d-Moll op. 35





**CHRISTINE LIM**  
USA, Jahrgang 1994

---

**1. Runde / 1st Round**

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

**2. Runde / 2nd Round**

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **CHAUSSON** Poème op. 25
  - III. **DEBUSSY** Sonate g-Moll
  - IV. **WIENIAWSKI**  
Polonaise Brillante op. 4
- 

**Finale / Finals**

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **SIBELIUS** Konzert d-Moll op. 47



**MATHILDE MILWIDSKY**  
Großbritannien, Jahrgang 1994

---

**1. Runde / 1st Round**

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

**2. Runde / 2nd Round**

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **BEETHOVEN** Sonate G-Dur op. 30/3
  - III. **HINDEMITH** Sonate Es-Dur op. 11/1
  - IV. **RAVEL** Tzigane
- 

**Finale / Finals**

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **SIBELIUS** Konzert d-Moll op. 47





## NAOKO NAKAJIMA

USA, Jahrgang 1997

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **GRIEG** Sonate G-Dur op. 13
  - III. **SZYMANOWSKI** Nocturne und  
Tarantella op. 28
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert D-Dur KV 218
- II. **BRAHMS** Konzert D-Dur op. 77

## KAORU OE

Japan, Jahrgang 1994

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Ciaccona aus der Partita No 2,  
BWV 1004
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **BARTÓK** Solo-Sonate Sz. 117
  - III. **SAINT-SAËNS** Introduction und  
Rondo capriccioso op. 28
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **BRAHMS** Konzert D-Dur op. 77



## JUNGHYUN (NARI) PARK

Südkorea, Jahrgang 1990

---

### 1. Runde / 1st Round

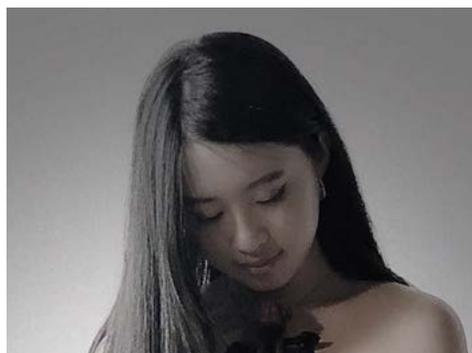
- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
- II. **BRAHMS** Sonate G-Dur op. 78/1
- III. **SAINT-SAËNS** Caprice op. 52

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert G-Dur KV 216
- II. **TSCHAIKOWSKY**  
Konzert d-Moll op. 35



## HSIN-YU SHIH

Taiwan, Jahrgang 1999

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Ciaccona aus der Partita No 2,  
BWV 1004
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
- II. **PROKOFIEW** Sonate D-Dur op. 94
- III. **SARASATE** Carmen Fantasie op. 25

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert D-Dur KV 218
- II. **BRAHMS** Konzert D-Dur op. 77





## HARUNA SHINOYAMA

Japan, Jahrgang 1994

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1003  
*Grave und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **BEETHOVEN** Sonate Es-Dur op. 12/3
  - III. **SAINT-SAËNS** Havanaise op. 83
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **BRAHMS** Konzert D-Dur op. 77



## SHIN SIHAN

Niederlande, Jahrgang 1994

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Ciaccona aus der Partita No 2,  
BWV 1004
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **BARTÓK** Sonate Nr. 1 Sz. 75
  - III. **TSCHAIKOWSKY**  
Valse-Scherzo op. 34
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **SCHOSTAKOWITSCH**  
Konzert Nr. 1 a-Moll op. 77



## AKIHIRO TAKEDA

Japan, Jahrgang 1991

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **STRAUSS** Sonate Es-Dur op. 18
  - III. **RAVEL** Tzigane
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert G-Dur KV 216
- II. **SIBELIUS** Konzert d-Moll op. 47



## YUN TANG

China, Jahrgang 1992

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **RAVEL** Sonate G-Dur Nr. 2
  - III. **SAINT-SAËNS** Introduction und  
Rondo capriccioso op. 28
  - IV. **WIENIAWSKI**  
Etude-Caprice op. 18/2
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **SIBELIUS** Konzert d-Moll op. 47



## CHINATSU TATSUMI

Japan, Jahrgang 2002

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1005  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **JANÁČEK** Sonate
  - III. **DVOŘÁK** Romanze op. 11
  - IV. **SARASATE**  
Carmen Fantasie op. 25
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **TSCHAIKOWSKY**  
Konzert d-Moll op. 35



## EIMI WAKUI

Japan, Jahrgang 1992

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1005  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

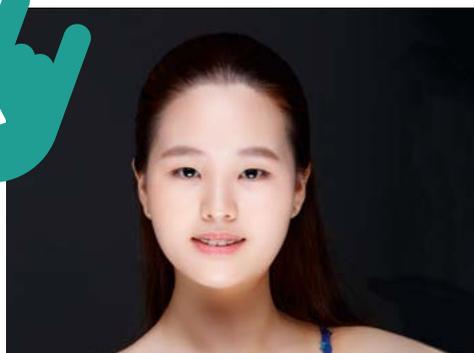
### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **STRAWINSKY** Danse Russe aus  
„Petuschka“
  - III. **TARTINI** Sonate g-Moll „Teufelstriller“
  - IV. **RAVEL** Sonate G-Dur Nr. 2
  - V. **SARASATE** Introduction und  
Tarantella op. 43
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **SCHOSTAKOWITSCH**  
Konzert Nr. 1 a-Moll op. 77





## JAEWON WEE

Südkorea, Jahrgang 1999

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **BEETHOVEN** Sonate c-Moll op. 30/2
  - III. **WIENIAWSKI** Fantaisie brillante über  
Motive aus „Faust“ op. 20
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert D-Dur KV 218
- II. **TSCHAIKOWSKY**  
Konzert d-Moll op. 35



## SIMON WIENER

Schweiz, Jahrgang 1994

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **BEETHOVEN** Sonate G-Dur op. 96
  - III. **ZIMMERMANN** Sonate
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert D-Dur KV 218
- II. **BEETHOVEN** Konzert D-Dur op. 61



## MILENA WILKE

Deutschland, Jahrgang 1996

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Ciaccona aus der Partita No 2, BWV 1004
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **WILKE** Rhapsodie op. 2
  - III. **DOHNÁNYI** Sonate cis-Moll op. 21
  - IV. **WIENIAWSKI** Fantaisie brillante über  
Motive aus „Faust“ op. 20
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert B-Dur KV 207
- II. **TSCHAIKOWSKY**  
Konzert d-Moll op. 35



## JULEN ZELAIA

Spanien, Jahrgang 1995

---

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
  - II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
  - III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
  - IV. **SIKORA** „SOLEOS“
- 

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
  - II. **SCHUBERT** Rondeau brillant h-Moll  
op. 70
  - III. **CHAUSSON** Poème op. 25
  - IV. **YSAÏE** Solo-Sonate E-Dur op. 27/6
- 

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert A-Dur KV 219
- II. **SIBELIUS** Konzert d-Moll op. 47





## SARA ZENELI

Italien, Jahrgang 2000

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Ciaccona aus der Partita No 2, BWV 1004
- II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
- III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
- IV. **SIKORA** „SOLEOS“

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
- II. **FRANCK** Sonate A-Dur
- III. **SARASATE** Carmen Fantasie op. 25



### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert G-Dur KV 216
- II. **SIBELIUS** Konzert d-Moll op. 47



## PINHUA ZENG

China, Jahrgang 1996

### 1. Runde / 1st Round

- I. **BACH** Sonate BWV 1001  
*Adagio und Fuge*
- II. **PAGANINI** Capriccio Nr. 24
- III. **MOZART** Rondo in C-Dur KV 373
- IV. **SIKORA** „SOLEOS“

### 2. Runde / 2nd Round

- I. **MENDELSSOHN BARTHOLDY**  
Klaviertrio Nr. 1 d-Moll op. 49, 1. Satz  
*Molto Allegro agitato*
- II. **PROKOFIEV** Sonate op. 80/1
- III. **SINDING** Suite op. 10

### Finale / Finals

- I. **MOZART** Konzert G-Dur KV 216
- II. **SIBELIUS** Konzert d-Moll op. 47



# KOMPONIST\*INNEN DER WERKE DER 1. UND DER 2. WETTBEWERBSRUNDE

## COMPOSERS OF THE WORKS PLAYED IN THE 1ST AND 2ND COMPETITION ROUNDS

- **Bach**, Johann Sebastian (1685–1750)
- **Bartók**, Béla (1881–1945)
- **Beethoven**, Ludwig van (1770–1827)
- **Brahms**, Johannes (1833–1897)
- **Chausson**, Ernest (1855–1899)
- **Debussy**, Claude (1862–1918)
- **Dohnányi**, Ernst von (1877–1960)
- **Dvořák**, Antonín (1841–1904)
- **Ernst**, Heinrich Wilhelm (1812–1865)
- **Fauré**, Gabriel (1845–1924)
- **Franck**, César (1822–1890)
- **Grieg**, Edvard (1843–1907)
- **Hindemith**, Paul (1895–1963)
- **Hubay**, Jenő (1858–1937)
- **Janáček**, Leoš (1854–1928)
- **Kreisler**, Franz (1875–1962)
- **Mendelssohn Bartholdy**, Felix (1809–1847)
- **Mozart**, Wolfgang Amadeus (1756–1791)
- **Paganini**, Niccolò (1782–1840)
- **Paradis**, Maria Theresia von (1759–1824)
- **Prokofiew**, Sergei (1891–1953)
- **Ravel**, Maurice (1875–1937)
- **Saint-Saëns**, Camille (1858–1931)
- **Sarasate**, Pablo de (1844–1908)
- **Schönberg**, Arnold (1874–1951)
- **Schostakowitsch**, Dmitri (1906–1975)
- **Schubert**, Franz (1797–1828)
- **Sikora**, Elżbieta (\*1943)
- **Sibelius**, Jean (1865–1957)
- **Sinding**, Christian (1856–1941)
- **Strauss**, Richard (1864–1949)
- **Strawinsky**, Igor (1882–1971)
- **Szymanowski**, Karol (1882–1937)
- **Tartini**, Giuseppe (1692–1770)
- **Thomas**, Augusta Read (\*1964)
- **Tschaikowsky**, Pyotr Ilyich (1840–1893)
- **Waxman**, Franz (1906–1967)
- **Wieniawski**, Henryk (1835–1880)
- **Wilke**, Milena (\*1996)
- **Ysaÿe**, Eugène (1858–1931)
- **Zimmermann**, Bernd Alois (1918–1970)





# Gute Gene: das erste Elektroauto mit Audi DNA.

Der rein elektrische Audi e-tron kommt. Jetzt reservieren und als einer der Ersten fahren: [audi.de/e-tron-reservieren](https://www.audi.de/e-tron-reservieren).

Der Audi e-tron 55quattro, 265 kW (Stromverbrauch kombiniert in kWh/100km\*: 26,2-225

CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert in g/km: 0

\*Angaben in Abhängigkeit von der gewählten Ausstattung)

Rein elektrisch, absolut innovativ und dabei ganz und gar Audi. Freuen Sie sich auf einen energiegeladenen Oberklasse SUV mit kraftvollem Drehmoment, mit elektrischen Allradantrieb der neuen quattro-Generation, und profitieren Sie zugleich von einer hohen Reichweite. Lassen Sie sich täglich aufs Neue begeistern vom elektrisierenden Exterieur, dem großzügigen Interieur und innovativen Infotainmentausstattungen (teilweise optional) des Audi e-tron. Was Sie tun müssen? Reservieren. Am besten jetzt bei uns.

Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

## **Audi Zentrum Augsburg**

Audi Sport

Zweigniederlassung der Schwaba GmbH

Eichleitnerstr. 11, 86199 Augsburg

Tel.: 08 21 / 5 70 47-0, Fax: 08 21 / 5 70 47-17 94

aza@schwaba.de, [www.audi-zentrum-augsburg.audi/](http://www.audi-zentrum-augsburg.audi/)

## **Wagner Gersthofen**

Zweigniederlassung der Schwaba GmbH

Augsburger Str. 53, 86368 Gersthofen

Tel.: 08 21 / 4 97 09-0, Fax: 08 21 / 4 97 09-15 52

[info.wagnergersthofen@schwaba.de](mailto:info.wagnergersthofen@schwaba.de)

[www.wagner-gersthofen.audi](http://www.wagner-gersthofen.audi)

# OB ALLEGRO ODER ADAGIO – WIR SIND IMMER IM TAKT

## VORREITER MIT TAKTGEFÜHL

BÖWE SYSTEC zählt weltweit zu den führenden Anbietern für intelligente Automatisierungslösungen. Ob Kuvertieren, Kartenversand, Brief- oder Paketsortierung, Intralogistik oder die Pharma-Serialisierung – seit mehr als 70 Jahren geben unsere innovativen Technologien Arbeits- und Produktionsabläufen in den unterschiedlichsten Branchen den Takt an. Jeden Tag setzen sich 1.000 Mitarbeiter mit Know-how und Begeisterung für den Erfolg unserer Kunden ein – und das rund um den Globus. High-Tech-Produkte made in Augsburg.



[www.boewe-systec.com](http://www.boewe-systec.com)



**ENTDECKEN SIE  
TECHNOLOGIE  
DIE BEGEISTERT:**



**WÄRMEPUMPE**  
HEIZEN IM GRÜNEN BEREICH



# HEIZEN UND KÜHLEN IN DER RICHTIGEN TONART!

Heizen ohne Öl und Gas?

Auf das System der Zukunft setzen!

Mehr Infos auf [www.waermepumpe.de](http://www.waermepumpe.de)

Die klimaschonende Wärmepumpe ist ein Heizsystem mit Zukunft. Und das Tolle: Im Sommer kann sie auch Kühlen!



**Informationen zum  
Modernisieren  
mit Wärmepumpe**

# KÜNSTLER UND MITWIRKENDE *ARTISTS*





## SALVATORE ACCARDO

---

Salvatore Accardo debütierte im Alter von 13 Jahren und gewann zwei Jahre später den Wettbewerb in Genf und den Paganini-Wettbewerb in Genua. Er spielt nicht nur mit den führenden Orchestern und Dirigenten der Welt, sondern auch Recitals und liebt Kammermusik. Accardo gründete das Accardo Quartett, die Accademia Walter Stauffer, das Orchestra da Camera Italiana und dirigiert zudem Opern. Er spielte zahlreiche Aufnahmen ein und gewann viele internationale Preise. Er spielt eine Geige von Guarneri del Gesù „Hart“ aus dem Jahr 1730.

**SALVATORE ACCARDO** made his debut at 13 and two years later he won the Geneva and Paganini Competitions. In addition to playing with leading world orchestras and conductors, he plays recitals, chamber music, founded the Accardo Quartet, the Walter Stauffer Academy, the Orchestra da Camera Italiana and also conducts opera. He has been much recorded and has received many international prizes. He plays a Guarneri del Gesù “Hart” from 1730.



## AUGSBURGER PHILHARMONIKER

---

Die Augsburger Philharmoniker wurden 1865 als „Städtisches Orchester“ für den Einsatz im Theater gegründet und spielen bereits seit 1910 eigene Sinfoniekonzerte. Heute bestreiten sie als größter sinfonischer Klangkörper der Stadt rund 120 Musiktheater- und Ballettvorstellungen im Jahr. Darüber hinaus stehen ein Dutzend sinfonischer Programme auf dem Spielplan: klassische Sinfoniekonzerte unter der Leitung des Generalmusikdirektors Domonkos Héja und renommierter Gastdirigenten.

The **AUGSBURG PHILHARMONIC ORCHESTRA** was founded in 1865 as a “Municipal Orchestra” for use in the theatre and has been playing its own symphony concerts since 1910. Today it is the city’s largest symphonic orchestra and plays about 120 music theatre and ballet performances a year. In addition, there are a dozen symphonic concerts on the schedule: classical symphony concerts under the baton of General Music Director Domonkos Héja and renowned guest conductors.



## EVA GESINE BAUR

---

Eva Gesine Baur ist promovierte Kulturhistorikerin. Sie war als Journalistin tätig und verfasste vor allem Künstler-Porträts, Features und Essays. Heute lebt und arbeitet sie in München als Sachbuchautorin, Publizistin und Freie Schriftstellerin. Sie schreibt Biographien und literarische Reiseführer und unter ihrem nom de plume Lea Singer Romane. Für ihre belletristischen Arbeiten wurde sie mehrfach ausgezeichnet. Im Sommer 2019 wird sie als „Scintilla“ den Creative Chair des Davos Festivals besetzen.

***EVA GESINE BAUR** holds a doctorate in cultural history. She has worked as a journalist, primarily writing features and essays on artists and related subjects. Today she lives and works in Munich as a non-fiction writer, publicist and freelance writer. She writes biographies and literary travel guides. Under her pen name Lea Singer she also writes novels. She has received several awards for her fictional works. In the summer of 2019 she will lend a spark to the Davos Festival as creative chair.*



## HYUN-JUNG BERGER

---

Geboren in Seoul/Südkorea, wurde Hyun-Jung Berger bei Julius Berger und Thomas Demenga ausgebildet. Bereits im Jahr 1991 übernahm sie einen Lehrauftrag an der Musikhochschule Saarbrücken, später an der Universität Mainz und an der Hochschule für Musik Nürnberg-Augsburg. Seit dem Jahr 2008 ist sie Dozentin am Leopold-Mozart-Zentrum der Universität Augsburg. Sie spielte als Solistin mit den Festival Strings Luzern, Kremerata Baltica, Basler Sinfonieorchester, Beethovenhalle Orchester Bonn, Seoul Philharmonic Orchestra u.v.m.

*Born in Seoul/South Korea, **HYUN-JUNG BERGER** studied with Julius Berger and Thomas Demenga. In 1991 she assumed a teaching position at the Saarbrücken College of Music, later at the University of Mainz and at the College of Music Nuremberg-Augsburg. Since 2008 she has been a lecturer at the Leopold-Mozart-Zentrum of the University of Augsburg. Her solo performances with orchestra include the Festival Strings Lucerne, Kremerata Baltica, Basel Symphony Orchestra, Beethovenhalle Orchestra Bonn, Seoul Philharmonic Orchestra.*



## FRIEDEMANN EICHHORN

---

Friedemann Eichhorn, Professor für Violine an der HS für Musik in Weimar, Leiter der Studiengänge und des Festivals der Kronberg Academy sowie des Louis Spohr Wettbewerbs, studierte bei Valery Gradow (Mannheim), Alberto Lysy (Menuhin Academy) und Margaret Pardee (Juilliard School). Doktorgrad in Musikwissenschaft. Konzerte mit namhaften Orchestern, oft als Solist und Dirigent. Zahlreiche Werkentdeckungen. Musikalische Zusammenarbeit u. a. mit Gidon Kremer, Yuri Bashmet, Fazil Say, Yehudi Menuhin, Christoph Eschenbach.

**FRIEDEMANN EICHHORN**, Professor at the University of Music Franz Liszt in Weimar, artistic director of the Kronberg Academy and the Louis Spohr Violin Competition, studied with Valery Gradow (Mannheim), Alberto Lysy (Menuhin Academy) and Margaret Pardee (Juilliard School). He performs with renowned orchestras, often as soloist and conductor and has been a musical partner of Gidon Kremer, Yehudi Menuhin, Yuri Bashmet, Christoph Eschenbach and Fazil Say. Many recordings, including world premiere recordings of all violin concertos by Pierre Rode.



## LIZA FERSCHTMAN

---

Liza Ferschtman studierte bei Philip Hirschhorn, Herman Krebbers, Ida Kavafian und David Takeno. Preisträgerin des „Dutch Music Award“. Solistische Auftritte mit namhaften Orchestern. Seit 2007 ist sie Künstlerische Leiterin des Delfter Kammermusikfestivals. Kammermusikpartner u. a. Elisabeth Leonskaja, Jonathan Biss, Alisa Weilerstein, Sharon Kam und Dmitri Ferschtman. Diskographie u. a. Violinkonzerte von Beethoven, Dvořák, Mendelssohn, Korngold und Bernstein, Kammermusik- und Solowerke.

**LIZA FERSCHTMAN** studied with Philip Hirschhorn, Herman Krebbers, Ida Kavafian and David Takeno. Winner of the “Dutch Music Award”. She performs with renowned orchestras and is artistic director of the Delft Chamber Music Festival. Her chamber music partners include Elisabeth Leonskaja, Jonathan Biss, Alisa Weilerstein, Sharon Kam and Dmitri Ferschtman. Impressive discography with the violin concertos of Beethoven, Dvořák, Mendelssohn, Korngold and Bernstein, chamber music and solo works.



## REMY FRANCK

---

Remy Franck (Luxemburg) ist Kulturjournalist mit breiter Erfahrung in vielen Sparten der Musikwelt. Er schreibt Musikkritiken, macht Radiosendungen, schreibt Drehbücher für Musikfilme und erfüllt leitende Funktionen, z. B. als Chefredakteur einer Wochenzeitschrift und bei Jeunesses Musicales, produziert CDs und war Erzähler in Produktionen mit Werken von Tschaikowsky, Prokofiew, Debussy u. a. Er ist Chefredakteur des Online-Magazins Pizzicato und Jury-Präsident der International Classical Music Awards.

**REMY FRANCK** (Luxembourg) is cultural journalist with wide experience in many areas of the music world, e. g. in publishing reviews and articles about music, as a broadcasting and CD producer, in leading functions as chief editor of a weekly magazine and of Jeunesses Musicales, as a lecturer in many countries and as narrator in productions with works by Tchaikovsky, Prokofiev, Debussy and others. He is editor-in-chief of the online music magazine Pizzicato and jury president of the International Classical Music Awards.

## SABINE FRANK

---

Sabine Frank studierte u. a. Musikwissenschaft und Germanistik in München und London. Sie beschäftigt sich mit strategischer Planung und nachhaltigem Management internationaler Künstlerkarrieren als Geschäftsführerin der HarrisonParrott GmbH, eine führende Künstleragentur. Zuvor Managerin von RCA Red Seal, Bertelsmann Music Group. Zusammenarbeit mit u. a. Benjamin Schmid, Sol Gabetta, Constantinos Carydis, Jörg Widmann, Martin Grubinger. Bei TONALi Hamburg ist sie Jurorin und Ansprechpartnerin für junge Musiker.

**SABINE FRANK** studied musicology, German philology and history in Munich and London. She is concerned with strategic planning and management of international artists' careers as managing director of HarrisonParrot, a prominent artist agency. Before that, manager of RCA Red Seal and Bertelsmann Music Group. Cooperation with Benjamin Schmid, Sol Gabetta, Constantinos Carydis, Jörg Widmann, Martin Grubinger and others. For TONALi in Hamburg she is a regular jury member and advisor to a new generation of musicians.



## JOSÉ GALLARDO

---

José Gallardo begann mit dem Klavierunterricht zunächst am Konservatorium in Buenos Aires, später bei Prof. Poldi Mildner am Fachbereich Musik der Universität Mainz. Er gewann zahlreiche nationale und internationale Preise, Einladungen zu Tourneen und Festivals folgten, ebenso diverse Aufnahmen und Fernseh- und Rundfunkproduktionen. Seit Herbst 2008 lehrt er am Leopold-Mozart-Zentrum der Universität Augsburg. Seit 2013 ist er Künstlerischer Leiter des Kammermusikfestivals Bürgenstock Festival in Luzern.

***JOSÉ GALLARDO** first began studying piano at the Conservatory in Buenos Aires. Later, he studied with Poldi Mildner at the University of Mainz. He has won numerous awards. Invitations to tours and festivals followed. He has taken part in recordings as well as television and radio productions. Since autumn 2008 he has taught at the Leopold-Mozart-Zentrum of the University of Augsburg. Together with Andreas Ottensamer, he has been artistic director of the chamber music festival Bürgenstock Festival in Lucerne since 2013.*



## GEIGENBAUATELIER AUGSBURG

---

Geleitet von den Geigenbaumeistern Jan Bacher und Antonia Meyer. Wir kümmern uns um individuellen Streichinstrumentenbau, anspruchsvolle Reparaturen, hochwertige Restaurierungen und begleiten Studenten und Profimusiker mit viel Erfahrung bei der Klangeinstellung ihrer Instrumente. Die Werkstatt birgt eine große Auswahl an alten und neuen Geigen, Bratschen, Celli und Kontrabässen. Es ist uns ein großes Anliegen, das passende Instrument für jeden Musiker zu finden.

*Run by master violin makers **JAN BACHER** and **ANTONIA MEYER**. We make individual stringed instruments and carry out exacting repairs and high-quality restorations. Our experience enables us to assist students and professional musicians in adjusting the sound of their instruments. The workshop holds a large selection of old and new violins, violas, cellos and double basses. It is of utmost importance to us to find the right instrument for every musician.*



## JOHN GILHOOLY

---

John Gilhooly wurde im Jahr 2005 Direktor der Wigmore Hall in London. In seiner Amtszeit erzielt die Wigmore Hall Rekord-Kassenerträge und erreicht die bisher höchsten Mitgliederzahlen und Fundraising-Einnahmen. Im Jahr 2013 erhielt Gilhooly den Order of the British Empire, 2015 wurde er zum Ritter des Ordens der Weißen Rose von Finnland ernannt. 2016 bekam er das Österreichische Ehrenkreuz für Wissenschaft und Kunst, den Orden des Sterns von Italien und den Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland verliehen.

**JOHN GILHOOLY** became Director of Wigmore Hall in 2005. His tenure has produced record box office returns and the Hall's highest ever membership levels and annual fundraising. In 2013 he was awarded an OBE by Her Majesty Queen Elizabeth II and in 2015 was made a Knight of the Order of the White Rose of Finland by the President of Finland. In 2016 Gilhooly was awarded the Austrian Cross of Honor for Science and Art, the Order of the Star of Italy and the German Order of Merit.



## DOMONKOS HÉJA

---

Domonkos Héja wurde 1974 in Budapest geboren. 1998 schloss er erfolgreich die Studiengänge Dirigieren und Schlagzeug an der Franz-Liszt-Musikhochschule in Budapest ab. 1993 gründete Héja das Danubia-Orchester (musikalischer Leiter bis 2013). An der Ungarischen Staatsoper debütierte er 2001 mit Puccinis „La Bohème“. Von 2005 bis 2012 war er 1. Kapellmeister am Theater Chemnitz, von 2011 bis 2013 Generalmusikdirektor der Ungarischen Staatsoper. Seit der Spielzeit 2015/16 ist Héja Generalmusikdirektor am Staatstheater Augsburg.

Born in Budapest in 1974, **DOMONKOS HÉJA** successfully completed his studies in conducting and percussion at the Franz Liszt Academy of Music in Budapest in 1998. In 1993 he founded the Danubia Orchestra. He made his debut at the Hungarian State Opera in 2001 with Puccini's "La Bohème". From 2005 to 2012 he was 1st Kapellmeister at the Chemnitz Theatre, from 2011 to 2013 General Music Director of the Hungarian State Opera. Since the beginning of the 2015/16 season, Héja has been General Music Director at the Augsburg State Theatre.



## ULF HOELSCHER

---

Ulf Hoelscher studierte in Heidelberg (Masurat), Köln (Rostal) und in den USA (Gingold, Galamian). Soloauftritte mit namhaften Orchestern (Berliner Philharmoniker, New York Philharmonic Orchestra, Staatskapelle Dresden, Wiener Symphoniker, BBC Symphony Orchestra, Orchestre National de Paris) unter Kurt Masur, Vaclav Neumann, Wolfgang Sawallisch, Jeffrey Tate, Hans Vonk, Bruno Weil u. a. CD-Produktionen der großen Violinkonzerte und Kammermusikwerke. 1981 bis 2010 Professor an der Hochschule für Musik Karlsruhe.

**ULF HOELSCHER** studied in Heidelberg (Masurat), Cologne (Rostal) and in the US (Gingold, Galamian). Solo concerts with renowned orchestras (Berlin Philharmonic, New York Philharmonic Orchestra, Dresden Staatskapelle, Tonhalle Orchestra Zurich, Vienna Symphony, BBC Symphony, Orchestre National de Paris etc.) with Kurt Masur, Vaclav Neumann, Wolfgang Sawallisch, Jeffrey Tate, Hans Vonk and Bruno Weil. CD productions of the great violin concertos and chamber music. 1981 to 2010 Professor in Karlsruhe.



## DANJULO ISHIZAKA

---

Danjulo Ishizaka gewann u. a. den ARD-Musikwettbewerb und den Grand Prix Emanuel Feuermann und zählt zu den herausragenden Cellisten weltweit. Er konzertiert mit führenden Orchestern (London Phil. Orchestra, Wiener Symphoniker, Detroit Symphony Orchestra u. a. unter Christoph Eschenbach, Michael Sanderling und Leonard Slatkin). Seine CDs wurden mit dem Echo Klassik sowie dem Gramophone Award ausgezeichnet und ihm wurde der Hideo Saito Memorial Fund Award verliehen. Er ist Professor in Basel und Berlin.

**DANJULO ISHIZAKA** has won prizes such as the ARD Music Competition and the Grand Prix Emanuel Feuermann and is one of the world's most outstanding cellists. He performs with leading orchestras (London Phil. Orchestra, Vienna Symphony Orchestra, Detroit Symphony Orchestra and others) under Christoph Eschenbach, Michael Sanderling and Leonard Slatkin. His CDs have won the Echo Classic and Gramophone Awards and he was bestowed the Hideo Saito Memorial Fund Award. He is professor in Basel and Berlin.



## AYUMI JANKE

---

Studium bei Prof. Ansgar Janke und Prof. Karl-Heinz Kämmerling, Magister mit Auszeichnung der Universität Mozarteum, Stipendien der Studienstiftung des Deutschen Volkes und der Deutschen Stiftung Musikleben, Auszeichnungen für Kammermusik u. a. beim Sarasate-Wettbewerb in Pamplona/Spainien. Ayumi Janke ist gefragte Korrepetitorin bei internationalen Wettbewerben und Meisterkursen, außerdem tätig am Leopold-Mozart-Zentrum der Universität Augsburg und an der Kalaidos Musikhochschule Aarau/Schweiz.

*AYUMI JANKE teaches at Leopold-Mozart-Zentrum of the University of Augsburg and Kalaidos Music Academy in Aarau/Switzerland. She is official accompanist at international competitions and master courses and has won numerous prizes, e. g. at the Sarasate-Competition in Pamplona/Spain. She studied with Prof. Ansgar Janke and Prof. Karl-Heinz Kaemmerling, received grants from the "Studienstiftung des deutschen Volkes" and the "Deutsche Stiftung Musikleben" and holds a Master's degree with Distinction from Mozarteum Salzburg.*



## JENS F. LAURSON

---

Der Musikjournalist Jens F. Laurson publizierte in der Washington Post, bei Forbes.com, Claremont Review of Books u. a. Ihn interessieren vor allem vernachlässigte Komponisten wie Othmar Schoeck, Mieczysław Weinberg und Walter Braunfels, über die er in der 2. Ausgabe von „Surprised by Beauty – A Listener’s Guide to the Recovery of Modern Music“ schrieb. Er arbeitete für das Wiener Konzerthaus und mit mehreren Plattenfirmen. Verleihung des Deems Taylor Award der American Society of Composers, Authors and Publishers.

*The music journalist JENS F. LAURSON published in the Washington Post, Forbes.com, Claremont Review of Books a. o. His particular interest in neglected composers such as Othmar Schoeck, Mieczysław Weinberg and Walter Braunfels is reflected in "Surprised by Beauty – A Listener’s Guide to the Recovery of Modern Music" (2nd Edition). He has worked for Vienna’s Konzerthaus and collaborated with several record labels. He was granted a Deems Taylor Award by the American Society of Composers, Authors and Publishers.*



## VERENA LOUIS

---

Geboren in Paris, erhielt die Pianistin Verena Louis ihre Ausbildung in Köln bei R. Gediga, M. Endres, dem Amadeus- und Alban Berg Quartett. Nach eigenen Wettbewerbsauszeichnungen wird sie international als Begleiterin namhafter Wettbewerbe engagiert. Kammermusikreisen durch Europa, Uraufführungen, CD-Aufnahmen sowie die Arbeit als Kammermusikdozentin dokumentieren ihre künstlerische Vielseitigkeit. Sie ist Solorepetitorin an der Musikhochschule in Leipzig, wo sie seit 2012 mit ihrer Familie lebt.

*Born in Paris, **VERENA LOUIS** studied in Cologne under R. Gediga and M. Endres and with the Amadeus- and Alban Berg Quartett. Following prizes at competitions, she is now invited as accompanist of notable international competitions. Her artistic versatility is documented by chamber music tours across Europe, several première performances, as well as her role as chamber music tutor. She is engaged as principal repetiteur at the Musikhochschule in Leipzig, where she lives with her family.*



## NILS MÖNKEMEYER

---

Nils Mönkemeyer ist einer der „international erfolgreichsten Bratscher“ (Süddeutsche Zeitung), der seinem Instrument zu enormer Aufmerksamkeit verholfen hat. Sein Repertoire reicht vom 18. bis ins 21. Jahrhundert, von der Originalliteratur bis zu eigenen Arrangements. Er konzertiert international als Solist und Kammermusiker. Als Exklusiv-Künstler bei Sony Classical brachte er zahlreiche mit Preisen ausgezeichnete Alben heraus. Seit 2011 ist Mönkemeyer Professor an der Musikhochschule München.

***NILS MÖNKEMEYER** is among the “internationally most successful violists” (Süddeutsche Zeitung) and has helped his instrument attract enormous attention. His repertoire ranges from the 18th to the 21st century, from original literature to his own arrangements. He performs internationally as soloist and chamber musician. As an exclusive artist with Sony Classical he has released numerous award-winning albums. Mönkemeyer has been a professor at the Munich Academy of Music since 2011.*



## MÜNCHNER RUNDFUNKORCHESTER

Gegründet 1952, beweist das Münchner Rundfunkorchester bis heute regelmäßig sein breites künstlerisches Spektrum und seine Vielseitigkeit. Von konzertanten Opern mit exzellenten Solisten in den Sonntagskonzerten über moderne geistliche Musik in der Reihe „Paradisi gloria“ bis hin zu Kinder- und Jugendkonzerten, unterhaltsamen Themenabenden („Mittwochs um halb acht“) oder Filmmusik – das Münchner Rundfunkorchester ist immer am Puls der Zeit. Chefdirigent seit der Saison 2017/18 ist Ivan Repušić.

*Founded in 1952, the **MUNICH RADIO ORCHESTRA** has long demonstrated its broad artistic spectrum and versatility. Whether concertante operas with excellent soloists in the Sunday concerts, modern sacred music in the series “Paradisi Gloria”, concerts for children and youth, lively theme nights (“Wednesdays at half past seven”) or film music, the Munich Radio Orchestra always has its finger on the pulse of the times. Chief conductor since the 2017/18 season is Ivan Repušić.*



## ANNA PICARD

Anna Picard studierte Gesang, Klavier und Cembalo in London und New York. Sie arbeitete mit dem Gabrieli Consort, den Tallis Scholars, der Academy of Ancient Music u. a. Als klassische Musikkritikerin arbeitete sie bei der Independent on Sunday, The Times und für die BBC. Seit 2017 ist sie bei Opera Holland Park als Research- und Repertoireberaterin tätig. 2018 wurde ihr die Mitgliedschaft der Royal Academy of Music für ihre Arbeit als Schriftstellerin und Rundfunksprecherin verliehen.

***ANNA PICARD** studied voice, piano and harpsichord in London and New York. She worked with the Gabrieli Consort, the Tallis Scholars, the Academy of Ancient Music and others before moving to journalism. As a classical music critic she has worked for the Independent on Sunday, The Times and BBC Radio Three. In 2017 she joined Opera Holland Park as a research and repertoire consultant. In 2018, she was made an Associate of the Royal Academy of Music (ARAM) for her work as a writer and broadcaster.*



## SIMON PICKEL

---

Simon Pickel war Mitglied im Windsbacher Knabenchor und studierte danach Kulturmanagement sowie Musikwissenschaft und Germanistik. Er arbeitete u. a. für das Bachfest Leipzig sowie das Staatstheater Nürnberg und war lange Jahre im Management des Chamber Orchestra of Europe tätig. Seit 2015 ist Pickel Künstlerischer Leiter des Deutschen Mozartfests Augsburg sowie Wettbewerbsleiter des Internationalen Violinwettbewerbs Leopold Mozart. 2019 verantwortet er das Gesamtprogramm zum Jubiläumsjahr „300 Jahre Leopold Mozart“.

**SIMON PICKEL** was a member of the Windsbacher Boys' Choir and then studied cultural management, musicology and German. He worked for the Bachfest Leipzig and the Nuremberg State Theatre and was part of the management of the Chamber Orchestra of Europe for many years. He has been artistic director of the German Mozart Festival Augsburg and competition director of the International Violin Competition Leopold Mozart since 2015. In 2019 he will be responsible for the entire program of the "300 Years Leopold Mozart" anniversary year.



## CHRISTIAN POLTÉRA

---

Christian Poltéra studierte bei Boris Pergamenschikow und Heinrich Schiff. Als Solist arbeitet er mit führenden Orchestern, u. a. Los Angeles Philharmonic, Münchner Philharmoniker, BBC Symphony Orchestra mit Riccardo Chailly, Christoph von Dohnányi, Bernard Haitink und Andris Nelsons. Kammermusik mit u. a. Mitsuko Uchida und Gidon Kremer und als Mitglied des Trio Zimmermann. Auftritte bei renommierten Festivals, zahlreiche Aufnahmen und Preise. Dozentur an der HS für Musik Luzern.

**CHRISTIAN POLTÉRA** studied with Boris Pergamenschikow and Heinrich Schiff and teaches at the University of Lucerne. Solo performances with leading orchestras such as the Munich Philharmonic, Los Angeles Philharmonic, BBC Symphony Orchestra under Bernard Haitink, Riccardo Chailly, Christoph von Dohnanyi, Andris Nelsons and Sir John Eliot Gardiner. Chamber music partners: Mitsuko Uchida and Gidon Kremer, member of the Trio Zimmermann. Numerous CDs, chamber music prizes, awards and invitations to festivals.



## MARCO RIZZI

---

Marco Rizzi ist Preisträger großer Violinwettbewerbe (Tschaikowsky, Königin-Elisabeth, Indianapolis). Auftritte unter namhaften Dirigenten mit prestigereichen Orchestern in den größten Musikzentren, Einspielungen für die großen Labels, Widmungen zeitgenössischer Komponisten sowie eine Professur an der Hochschule Mannheim und an der Escuela Superior de Musica Reina Sofia Madrid. Er erhielt auf Empfehlung von Claudio Abbado den „Europäischen Musikförderpreis“ und ist Juror bei großen internationalen Violinwettbewerben.

**MARCO RIZZI** won prizes at major violin competitions (Tchaikovsky, Concours Reine Elisabeth, Indianapolis). Regular performances under the direction of distinguished conductors and prestigious orchestras, recordings for noted labels, dedications of contemporary works and a professorship in Mannheim as well as at the Escuela Superior de Musica Reina Sofia Madrid. On Claudio Abbado's recommendation he was awarded the "Europäischer Musikförderpreis" and judges at notable international violin competitions.



## LINUS ROTH

---

Linus Roth erhielt seinen zweiten ECHO Klassik für seine letzte CD mit dem London Symphony Orchestra. Er studierte bei N. Chumachenco, Z. Bron und Ana Chumachenco und war Stipendiat der Anne-Sophie Mutter Stiftung. Roth ist Professor für Violine an der Universität Augsburg, Gründer der Internationalen Weinberg Society, Künstlerischer Leiter des Festivals Ibiza Concerts und des Festivals Schwäbischer Frühling. Er spielt die Stradivari „Dancla“ 1703, eine Leihgabe der L-Bank Baden-Württemberg.

**LINUS ROTH** received his second ECHO award for his latest CD with the London Symphony Orchestra. He studied with N. Chumachenco, Z. Bron and Ana Chumachenco and held a scholarship from the Anne-Sophie Mutter Foundation. Roth is professor for violin at the University of Augsburg, founder of the International Weinberg Society, artistic director of the Festival Ibiza Concerts and the Festival Schwäbischer Frühling. He plays the Stradivari violin "Dancla" 1703, a loan from the L-Bank Baden-Württemberg.



## BENJAMIN SCHMID

---

Benjamin Schmid (Wien) gewann 1991 den 1. Preis beim Violinwettbewerb Leopold Mozart Augsburg. Weitere Preise folgten. Er gastiert auf den großen Bühnen mit namhaften Orchestern. Seine solistische Qualität, die Bandbreite des Repertoires und seine improvisatorischen Fähigkeiten (Jazz) machen ihn zu einem Ausnahmegeiger. Seine über 50 CDs wurden mit vielen Preisen ausgezeichnet. Er ist im Buch „Die Großen Geiger des 20. Jahrhunderts“ porträtiert und spielt auf der Stradivari „ex Viotti, ex Rosé“ 1718.

**BENJAMIN SCHMID** (Vienna) won *First Prize* at the *2nd Violin Competition Leopold Mozart 1991*. Other prizes and awards followed. He performs on the world's major stages with renowned orchestras. His qualities as a soloist, the broad range of his repertoire and his skill in jazz improvisation make him a most versatile artist. Over 50 CDs have received various awards. He is portrayed in the book "Great Violinists of the 20th Century" and plays the Stradivari violin „ex Viotti, ex Rosé“ 1718.

## ERIK SCHUMANN

---

Erik Schumann, Primarius des Schumann Quartetts, Preisträger internationaler Wettbewerbe und regelmäßiger Gast in Sälen wie dem Concertgebouw Amsterdam, der Wigmore Hall London, dem Wiener Konzerthaus und dem Wiener Musikverein. Solistische Auftritte mit namhaften Orchestern und großen Dirigenten. Einladungen zu bedeutenden Festivals sowie wichtige Preise und CD-Einspielungen schmücken sein Curriculum. Er ist Professor für Violine an der HfMDK in Frankfurt am Main und spielt eine Violine von G. F. Pressenda von 1830.

**ERIK SCHUMANN**, primarius of the Schumann Quartett, winner of many international prizes and regular guest in halls such as Concertgebouw Amsterdam, Wigmore Hall London, the Vienna Konzerthaus and the Vienna Musikverein. Solo performances with renowned orchestras under leading conductors, invitations to important festivals, as well as international prizes and CD-recordings feature his career. He is professor for violin at the HfMDK in Frankfurt/Main and plays a G. F. Pressenda violin from 1830.



**DER GANZEN  
WELT MEIN  
COMPLIMENT!**

## ELŻBIETA SIKORA

Die französisch-polnische Komponistin Elżbieta Sikora studierte Elektronische Musik bei P. Schaeffer und F. Bayle in Paris sowie Musikkomposition bei T. Baird und Z. Rudzinski in Warschau. Sie ist Mitbegründerin der Komponistengruppe KEW. Ihr Katalog umfasst mehr als siebenzig Werke, darunter vier Opern, drei Ballette, mehrere sinfonische Werke, Kammermusikwerke, elektroakustische Musik und Mixed Music. Elżbieta Sikoras Arbeiten wurden im Laufe ihres Lebens mit zahlreichen Preisen gewürdigt.

**ELŻBIETA SIKORA** is a French-Polish composer who studied electronic music with P. Schaeffer and F. Bayle in Paris and music composition with T. Baird and Z. Rudzinski in Warsaw. She is co-founder of the KEW group of composers. Her catalog includes over 70 major works among which are four operas, three ballets, several symphonic and chamber works, concertos as well as electroacoustic and mixed music. Her honors include the French Chevalier des Arts et des Lettres and the Polish Cross of Merit Distinction and the Gloria Artis.



# YOUR NEXT PERFORMANCE IS WORTH IT

## Bärenreiter Urtext

### Musikwissenschaftlich fundiert ...

- Wissenschaftlich-kritische Ausgaben
- Auf dem aktuellsten Stand der Forschung
- Mit einem Vorwort zur Entstehung und Geschichte des Werks
- Mit Anmerkungen zur historischen Aufführungspraxis

### ... und praktisch

- Klares, lesefreundliches Layout
- Exzellente Druckqualität
- Hochwertiges Papier und Verarbeitung von höchster Qualität
- Praxisgerechte Wendestellen, Ausklappseiten und Stichnoten
- Übersichtliche, gut spielbare Klavierauszüge für Solokonzerte und Vokalwerke
- Bei Solowerken für Streicher zusätzliche Stimmen mit Fingersätzen und Strichbezeichnungen



Bärenreiter Urtext

[www.baerenreiter.com](http://www.baerenreiter.com)







# MOZART *Quelle*

*Der reine Klang  
des Wassers*

Mehr unter:  
[mozartquelle.de](http://mozartquelle.de)



VON  
KAMMER  
BIS HOUSE

---

[www.a3kultur.de](http://www.a3kultur.de)

---

NACHRICHTEN | TERMINE | POSITIONEN | DOKUMENTATIONEN  
*FEUILLETON FÜR DIE KULTURREGION*

# Meine Kaffee aus Bio-Bohnen!



Natürlich  
lecker!

BIO ✓  
FAIR ✓  
ECHT ✓  
LECKER ✓



Fairtrade-  
zertifizierter  
Kaffee von  
Café Intención

125 JAHRE



IHLE

# SOCIAL MEDIA

Teile Deine Erfahrungen, Fotos und Videos auf Facebook und Instagram  
*Share your experiences, photos and videos on Facebook and Instagram*

**#JUBILEO  
@MOZARTSTADT**



[www.facebook.com/  
InternationalerViolinwettbewerbLeopoldMozart](http://www.facebook.com/InternationalerViolinwettbewerbLeopoldMozart)



[www.instagram.com/  
mozartstadt](http://www.instagram.com/mozartstadt)



# LIVE- STREAM

Alle Wettbewerbsrunden, das Eröffnungskonzert, das Rahmenprogramm sowie das Preisträgerkonzert mit Preisverleihung des 10. Internationalen Violinwettbewerbs Leopold Mozart Augsburg 2019 werden per Livestream im Internet übertragen und sind ebenso zum Nachschauen on demand abzurufen.

Dieser Service wird ermöglicht durch das Medienlabor der Universität Augsburg unter der Leitung von Dr. Ulrich Fahrner.

*All competition rounds, the Opening Concert, the Supporting Program and the Prizewinners' Orchestra Concert with Award Presentation will be broadcast via live stream on the internet and are also available to re-watch on demand.*

*This service is made possible by the Media Lab of the University of Augsburg, led by Dr Ulrich Fahrner.*



Universität Augsburg  
Medienlabor

Der Wettbewerb im Livestream:  
**[www.leopold-mozart-competition.de](http://www.leopold-mozart-competition.de)**

# NEWS- LETTER

Der Newsletter des Leopold-Mozart-Kuratoriums e. V. informiert Sie über den Violinwettbewerb Leopold Mozart Augsburg, Konzerttermine, CD-Tipps sowie Neuigkeiten aus dem Leben der Preisträger, von Studierenden und Persönlichkeiten des Leopold-Mozart-Zentrums der Universität Augsburg.

Bitte senden Sie uns eine E-Mail an [info@leopold-mozart-competition.de](mailto:info@leopold-mozart-competition.de) oder tragen Sie sich ein unter [www.mozartstadt.de/de/violinwettbewerb/newsletter](http://www.mozartstadt.de/de/violinwettbewerb/newsletter)

*The Leopold-Mozart-Kuratorium newsletter lets you know about the International Violin Competition Leopold Mozart Augsburg, upcoming concert dates, CD recordings as well as the current activities of prizewinners, students and personalities of the Leopold-Mozart-Zentrum of the University of Augsburg.*

*Please send us an email at [info@leopold-mozart-competition.de](mailto:info@leopold-mozart-competition.de) and we'll be glad to add you to our mailing list!*

# YOUTUBE

Der Internationale Violinwettbewerb Leopold Mozart Augsburg auf YouTube  
*The International Violin Competition Leopold Mozart Augsburg on YouTube*



[www.youtube.com/c/LeopoldMozartViolin-Competition](http://www.youtube.com/c/LeopoldMozartViolin-Competition)

# MOZART- CAFÉ

Im Foyer des Leopold-Mozart-Zentrums hat das Mozart-Café für Sie geöffnet. Genießen Sie die Atmosphäre während der Wettbewerbspausen oder erleben Sie die Wettbewerbsrunden bei einem Kaffee und einem kleinen Snack via Livestream.

## Öffnungszeiten

**31. Mai 2019**, 9 – ca. 15 Uhr

**1. – 4. Juni 2019**, täglich von 9 – ca. 21 Uhr

*The Mozart Café will be open for you in the foyer of the Leopold-Mozart-Zentrum. Enjoy the atmosphere during the breaks or watch the competition rounds via live stream while having coffee and a snack.*

## Opening hours

**31 May 2019**, from 9 am to 3 pm

**1 – 4 June 2019**,

daily from 9 am to approx. 9 pm



# TICKETS

## ONLINE

[www.leopold-mozart-competition.de](http://www.leopold-mozart-competition.de)

[www.reservix.de](http://www.reservix.de)

## TELEFONISCH BY TELEPHONE

Reservix Ticket Hotline: +49 1806 / 700 733

## VORVERKAUFSSTELLEN ADVANCE TICKET SALES AT

**Bürgerinfo & Tourist-Information Augsburg /**

*Tourist Information Augsburg*

Rathausplatz 1, 86150 Augsburg

**Besucherservice des Staatstheaters**

*Augsburg / Ticket Office of the Augsburg*

*State Theatre*

Rathausplatz 1, 86150 Augsburg

**AZ-TicketService / AZ Ticket Service**

Maximilianstraße 3, 86150 Augsburg

**Sowie bei allen Verkaufsstellen mit  
Reservix-Kartenvorverkaufssystem bundesweit. / At all Reservix ticket presale system  
points of sale nationwide**

[www.reservix.de/vorverkaufsstellen](http://www.reservix.de/vorverkaufsstellen)

**reservix**  
die ticketexperten

## EINLASSKARTEN ADMISSION TICKETS

**2. Wettbewerbsrunde:** Eintritt frei, Einlasskarten erforderlich, erhältlich bei allen Vorverkaufsstellen sowie online.

**2<sup>nd</sup> Competition Round:** Admission free, admission tickets required, available at all advance booking offices and online.

## ERMÄSSIGUNGEN

**U28 Tickets:** Für alle unter 28 Jahren sind für das Finale und das Preisträgerkonzert Tickets für 10 € an der Abendkasse auf allen verfügbaren Plätzen erhältlich (nicht im VVK).

**Schüler\*innen / Studierende / Arbeitslose / Schwerbehinderte / Wehr- und Bundesfreiwilligendienstleistende:** 50 % Ermäßigung im Vorverkauf und an der Abendkasse.

**Inhaber\*innen der swa City Card:**

1 € Ermäßigung pro Ticket pro swa City Card.

**Inhaber\*innen des Sozialtickets Augsburg:**

30 Minuten vor Veranstaltungsbeginn sind an der Abendkasse Tickets für jeweils 1 € auf allen noch verfügbaren Plätzen erhältlich.

Ermäßigungen können nicht miteinander kombiniert werden. Alle Ermäßigungen können nur gegen Vorlage eines gültigen Ausweises beim Einlass gewährt werden. Alle Preise sind Endpreise. Änderungen vorbehalten.

## DISCOUNTS

**U28 Tickets:** Tickets for anyone under 28 are available for € 10 at the box office for all available seats for the Finals and the Prizewinners' Orchestra Concert (no advance sales).

**Pupils / students / unemployed / severely disabled / military and federal volunteers:** 50 % reduction on advance sales and at the box office.

**For holders of an Augsburg Social Ticket:** 30 minutes before the start of the performance, tickets are available at the box office for € 1 each for all seats still available.

*Discounts may not be combined.  
All discounts may only be obtained upon presentation of a valid ID card at admission.  
All prices are final. Subject to change without notice.*

## ABENDKASSE BOX OFFICE

Die Abend-/Tageskasse öffnet jeweils eine Stunde vor Veranstaltungsbeginn am jeweiligen Veranstaltungsort.

*The box office at the concert locations opens one hour before the performance.*



# DANKE!

# THANK YOU!

Der 10. Internationale Violinwettbewerb Leopold Mozart wird vor allem durch die Mitglieder des Leopold-Mozart-Kuratoriums Augsburg e. V. und die finanzielle Hilfe großzügiger Bürger\*innen und Unternehmen ermöglicht. Unser besonderer Dank gebührt den ehrenamtlichen Mitarbeiter\*innen und Helfer\*innen, die in vielfältiger Weise tätig sind.

*The 10th International Violin Competition Leopold Mozart is above all made possible by the members of the Leopold-Mozart-Kuratorium Augsburg e. V. and the financial support of generous private citizens and companies. Our special thanks go to our volunteers who help in a multitude of ways.*

## IN ZUSAMMENARBEIT MIT / IN COOPERATION WITH



## ÖFFENTLICHE FÖRDERER & HAUPTSPONSOREN / PUBLIC & PRINCIPAL SPONSORS



## SPONSOREN / SPONSORS



## FÖRDERER / SUPPORTERS



aumüller



seele



Wirtschaftsregion Augsburg  
Förderverein e.V.

## UNTERSTÜTZER / BOOSTERS



Augsburger Club e.V.  
Gegr. 1829



EPPLER  
DR. HÖRMANN  
KOLLEGEN  
STEUERBERATER  
RECHTSANWÄLTE



Porsche Zentrum Augsburg



HOSOKAWA ALPINE



## PARTNER / PARTNERS



Bärenreiter



KRONBERG  
ACADEMY



Evil Penguin



MOZART WAYS  
VIE DI MOZART  
VOIES DE MOZART  
MOZART WEGE

## MEDIENPARTNER / MEDIA PARTNERS



MEDIENPARTNER



# IMPRESSUM / CREDITS

## Leopold-Mozart-Kuratorium Augsburg e. V.

Maximilianstraße 59

86150 Augsburg

Telefon: +49 821 / 324-4892

Telefax: +49 821 / 450-6981

info@leopold-mozart-competition.de

www.leopold-mozart-competition.de

## Redaktion:

Maria Hennl, Helga Müller, Simon Pickel

## Programmtexte:

Simon Pickel (Dr. Rüdiger Fetzenbrunner)

**Übersetzungen:** Cynthia Byrne

**Gestaltung:** KW Neun Grafikagentur

**Druck:** Johann Walch GmbH & Co KG



**POTZ PLUNDER!  
DAS SPRITZT.**

### **Bildnachweise:**

Salvatore Accardo © Fondazione Pirelli / Augsburger Philharmoniker © Jan-Pieter Fuhr / Eva Gesine Baur © Foto Meinen / Hyun-Jung Berger © Do-Hyung Kim / Maia Cabeza © Gene Smirnov / Felicitas Clamor-Hofmeister © privat / Sabine Doering-Manteuffel © Klaus Satzinger-Viel / Friedemann Eichhorn © Guido Werner / Isabelle Faust © Felix Broede / Liza Ferschtman © Marco Borggreve / Remy Franck © Nicole Junio / Sabine Frank © HarrisonParrott / Andrea Friedhofen © Florian Hummel / José Gallardo © Nikolas Hagele / Geigenbauatelier Augsburg © Geigenbauatelier Augsburg / John Gilhooly © Kaupo Kikkas / Kurt Gribl © Stadt Augsburg / Domonkos Héja © Nik Schölzel / Ulf Hoelscher © privat / Danjulo Ishizaka © Marco Borggreve / Ayumi Janke © Julia Smirnova / Suoyen Kim © Radek Wegrzyn / Jens F. Laurson © Aurelia Stechauner / Jehye Lee © Kang Daejin / Yura Lee © Giorgia Bertazzi / Verena Louis © Adam Markowski / Nils Mönkemeyer © Irène Zandel / Münchner Rundfunkorchester © Felix Broede / Lena Neudauer © Marco Borggreve / Anna Picard © Cameron Millar / Simon Pickel © Fabian Schreyer / Christian Poltéra © Neda Navaee / Marco Rizzi © Andrey Klimontov / Linus Roth © Dan Carabas / Agnes Maria Schilling © photoresque GmbH / Benjamin Schmid © Wolfgang Lienbacher / Erik Schumann © Kaupo Kikkas / Elżbieta Sikora © PWM B. Barczyk / Markus Söder © Bayerische Staatskanzlei / Ji Won Song © Kiyoon Jung / Riyo Uemura © privat / Paul Waning © Christina Bleier / Mieczysław Weinberg © Olga Rakhalskaya und Tommy Persson

Leider war es nicht möglich, alle Rechteinhaber ausfindig zu machen.  
Zur Abgeltung etwaiger Ansprüche bitten wir um Kontaktaufnahme.



**Von hier. Für uns.**

## Unser neuer Augsburg-Tarif

- ✓ Bürger-Bonus sichern
- ✓ Preisvorteil 2 Jahre fix\*
- ✓ preiswert, zuverlässig, kundennah

\* Die Energiepreisgarantie umfasst ca. ein Drittel des Komplett-Preises beim Strom und ca. die Hälfte beim Erdgas, der Rest sind Netzentgelte, Steuern, Abgaben und Umlagen, die von der Preisgarantie ausgenommen sind.

 **swa** Strom & Erdgas



# aumüller

## VERLÄSSLICHE RAUCHABZUGSSYSTEME FÜR DEN NOTFALL



AUMÜLLER ferralux® sorgt mit effizienten Steuerungen, Antrieben und natürlichen Rauch-Wärme-Abzugsgeräten (NRWG) für mehr Sicherheit. Im Treppenhaus und im Aufzug, im Bürogebäude genauso wie im Flughafen und im Klassenzimmer.

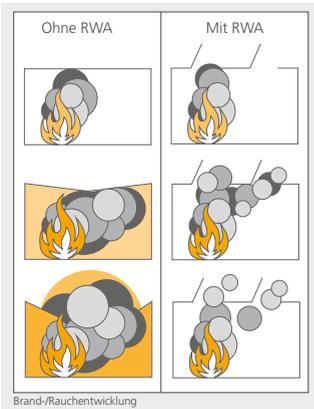
### WARUM IST RAUCHABZUG SO WICHTIG?

Wo Feuer ist, entsteht Rauch. Rauch und sonstige Brandprodukte gefährden Menschenleben und beschädigen Sachwerte. Fluchtwege werden unpassierbar und ein gezielter Löschangriff der Feuerwehr ist unmöglich.

Bei fortschreitender Branddauer werden die Rauchgase heißer und können zu einer Selbstzündung (flash over) führen. Deshalb ist ein zuverlässiges Rauch- und Wärmeabzugssystem (RWA-System) in jedem Gebäude notwendig.

### VORTEILE VON AUMÜLLER ferralux®

- schützt Menschenleben
- hält Fluchtwege rauchfrei
- erleichtert die Löscharbeiten
- verhindert Folgebrände



### DIE ferralux® LEISTUNGSBEREICHE

- RWA (Rauch- und Wärmeabzugssysteme)
- ASE (Aufzugsschachtentrauchung)
- NRWG (Natürliche Rauch-Wärme-Abzugsgeräte)

aumüller  
ferralux®

aumüller  
vent

aumüller  
carPark



AUMÜLLER AUMATIC GMBH  
Gemeindewald 11  
86672 Thierhaupten

Fon +49 8271 8185-0  
Fax +49 8271 8185-250  
info@aumueller-gmbh.de

[www.aumueller-gmbh.de](http://www.aumueller-gmbh.de)



# 2020 schon was vor?

Wie wär's, wenn Sie mit uns unseren Geburtstag feiern würden?



Universität  
Augsburg  
University